叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 众声：诗歌(many Voices Poems) 000001

2. 众声：诗歌(many Voices Poems) 000002

3. 众声：诗歌(many Voices Poems) 000003

4. 众声：诗歌(many Voices Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众声：诗歌(Many Voices Poems)
第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1922 Hutchinson and Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 哈钦森 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1922年Hutchinson and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['meni] ['vɔɪsɪz]
Many Voices
许多 声音

众声

['poʊəmz] :
POEMS :
诗歌 :

诗歌：

[baɪ] [iː] . ['nɛzbɪt]
By E . NESBIT
经过 E . 内斯比特

作者：E. 内斯比特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hʌnimuːn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ The Incredible Honeymoon , ” etc .
作者 的 “ 这 极好的 蜜月 , ” ETC .

《不可思议的蜜月》等作品的作者

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
LONDON : HUTCHINSON & CO .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 .

伦敦：哈钦森公司

: : [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] : :
: : PATERNOSTER ROW : :
: : 回旋曲 排 : :

::帕特诺斯特街::

[piː] . [ˌaɪ 'viː]
p . iv
p . 四

第四页

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [dɪə(r)]
my dear
我的 亲爱的

亲爱的

['dɔːtə(r)] [ɪn] [lɔː]
Daughter in law
女儿 在 法律

媳妇

[ænd; ənd]
and
和

和

['dɔːtə(r)] [ɪn] [lʌv] ,
Daughter in love ,
女儿 在 爱 ,

儿媳，

['gɜːtruːd] [blænd]
GERTRUDE BLAND
格特鲁德 平淡

格特鲁德·布兰德

[ai] , [iː] . ['nɛzbɪt] ,
I , E . Nesbit ,
我 , E . 内斯比特 ,

我，E. 内斯比特，

['dedɪkeɪt]
dedicate
奉献

奉献

[ðɪs] [bʊk]
this book
这 书

这本书

['dʒɛsən][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,
Jesson St . Mary's ,
杰森 英石 . 玛丽的 ,

杰森圣玛丽

['rɒmni] , - .
Romney , 1922 .
罗姆尼 , - .

罗姆尼，1922年。

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] RETURN9
THE RETURN9
这 RETURN9

回归9

[fɔː(r); fə(r)] DOLLY12
FOR DOLLY12
为了 DOLLY12

适用于 DOLLY12

QUESTIONS13
QUESTIONS13
QUESTIONS13

问题13

[ðə; ði] DAISIES14
THE DAISIES14
这 DAISIES14

雏菊14

[ðə; ði] TOUCHSTONE16
THE TOUCHSTONE16
这 TOUCHSTONE16

试金石16

[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ROSE17
THE DECEMBER ROSE17
这 十二月 ROSE17

十二月玫瑰17

[ðə; ði] FIRE18
THE FIRE18
这 FIRE18

火灾18

SONG21
SONG21
SONG21

歌曲21

[ə; eɪ] PARTING22
A PARTING22
一个 PARTING22

告别22

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] LIFE23
THE GIFT OF LIFE23
这 礼物 的 LIFE23

生命的礼物23

INCOMPATIBILITIES24
INCOMPATIBILITIES24
INCOMPATIBILITIES24

不兼容性24

[ðə; ði] ['stəʊlən] GOD25
THE STOLEN GOD25
这 被盗 GOD25

被盗的神25

WINTER28
WINTER28
WINTER28

冬季28

[siː] - SHELLS29
SEA - SHELLS29
海 - SHELLS29

海贝29

HOPE30
HOPE30
HOPE30

HOPE30

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] RETURN31
THE PRODIGAL'S RETURN31
这 浪子的 RETURN31

浪子的回归31

[ðə; ði] SKYLARK32
THE SKYLARK32
这 SKYLARK32

云雀32

['sætədeɪ] SONG33
SATURDAY SONG33
周六 SONG33

星期六歌曲33

[ðə; ði] CHAMPION35
THE CHAMPION35
这 CHAMPION35

冠军35

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] REFUSED37
THE GARDEN REFUSED37
这 花园 REFUSED37

花园拒绝了37

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ONES38
THESE LITTLE ONES38
这些 小的 ONES38

这些小家伙们38

[ðə; ði] DESPOT39
THE DESPOT39
这 DESPOT39

暴徒39

[ðə; ði]['mædʒɪk] RING40
THE MAGIC RING40
这 魔法 RING40

魔戒40

[piː] . ['sɪksθ]
p . vi
p . 六

第 6 页

PHILOSOPHY41
PHILOSOPHY41
PHILOSOPHY41

哲学41

[ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv] TIME42
THE WHIRLIGIG OF TIME42
这 旋转 的 TIME42

时间的漩涡42

MAGIC43
MAGIC43
MAGIC43

MAGIC43

WINDFLOWERS44
WINDFLOWERS44
WINDFLOWERS44

风铃草44

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] IS45
AS **IT** **IS45**
作为 它 IS45

就像45

[bɪ'fɔː(r)] WINTER46
BEFORE **WINTER46**
前 WINTER46

冬季之前46

[ðə; ði] VAULT47
THE **VAULT47**
这 VAULT47

47号保险库

SURRENDER49
SURRENDER49
SURRENDER49

投降49

VALUES50
VALUES50
VALUES50

VALUES50

[ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] PARK51
IN **THE** **PEOPLE'S** **PARK51**
在 这 人们的 PARK51

在人民公园51

['wedɪŋ] DAY52
WEDDING **DAY52**
婚礼 DAY52

婚礼日52

[ðə; ði] [lɑːst] DEFEAT53
THE **LAST** **DEFEAT53**
这 最后的 DEFEAT53

最后的失败53

[meɪ] DAY54
MAY **DAY54**
可能 DAY54

五月第54天

['grɛtnə] GREEN55
GRETNA **GREEN55**
格雷特纳 GREEN55

格雷特纳·格林55

[ðə; ði] ETERNAL57
THE **ETERNAL57**
这 ETERNAL57

永恒57

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] : I58
THE **POINT** **OF** **VIEW** **:** **I58**
这 观点 的 看法 : I58

观点：I58

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] : II59
THE **POINT** **OF** **VIEW** **:** **II59**
这 观点 的 看法 : II59

观点：II59

['meəri] [ɒv; əv] MAGDALA60
MARY OF MAGDALA60
玛丽 的 MAGDALA60

抹大拉的玛丽60

[ðə; ði] [həʊm] - COMING62
THE HOME - COMING62
这 家 - COMING62

回家62

[eɪdʒ] [tuː; tə] YOUTH63
AGE TO YOUTH63
年龄 到 YOUTH63

年龄到青年63

[ɪn] AGE64
IN AGE64
在 AGE64

64岁时

[waɪt] MAGIC65
WHITE MAGIC65
白色的 MAGIC65

白色魔法65

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] . [ai] . -
FROM THE PORTUGUESE . I . 66
从 这 葡萄牙语 . 我 . -

源自葡萄牙语。I.66

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] . [ˌaɪ 'aɪ] . -
FROM THE PORTUGUESE . II . 68
从 这 葡萄牙语 . 二 . -

出自葡萄牙语。II.68

[ðə; ði] NEST70
THE NEST70
这 NEST70

NEST70

[ðə; ði] [əʊld] MAGIC71
THE OLD MAGIC71
这 老的 MAGIC71

老魔法71

FAITH72
FAITH72
FAITH72

FAITH72

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] AGNES73
THE DEATH OF AGNES73
这 死亡 的 AGNES73

阿格尼斯之死73

[ɪn] TROUBLE74
IN TROUBLE74
在 TROUBLE74

麻烦74

GRATITUDE76
GRATITUDE76
GRATITUDE76

GRATITUDE76

[æt; ət][ðə; ði] LAST77
AT THE LAST77
在 这 LAST77
最后77

FEAR78
FEAR78
FEAR78
FEAR78

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] JUDGMENT79
THE DAY OF JUDGMENT79
这 天 的 JUDGMENT79
审判日79

[ə; eɪ] FAREWELL80
A FAREWELL80
一个 FAREWELL80
告别80

[ɪn] HOSPITAL81
IN HOSPITAL81
在 HOSPITAL81
在医院81

[preə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] WAR82
PRAYER IN TIME OF WAR82
祷告 在 时间 的 WAR82
战时祈祷82

[æt; ət] PARTING83
AT PARTING83
在 PARTING83
临行前83

INVOCATION84
INVOCATION84
INVOCATION84
祈祷84

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] WAR85
TO HER : IN TIME OF WAR85
到 她 : 在 时间 的 WAR85
致她：在战时85

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] FLANDERS86
THE FIELDS OF FLANDERS86
这 字段 的 FLANDERS86
弗兰德斯的战场86

[sprɪŋ] [ɪn] [wɔː(r)] - TIME87
SPRING IN WAR - TIME87
春天 在 战争 - TIME87
战时之春87

[ðə; ði] ['mʌðərz] PRAYER88
THE MOTHER'S PRAYER88
这 母亲的 PRAYER88
母亲的祈祷88

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ” -
“ INASMUCH AS YE DID IT NOT ” 91
“ 因此 作为 耶 做过 它 不是 ” -

“既然你们没有这样做”91

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
THE RETURN
这 返回

回归

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [djuː] ,
The grass was gray with the moonlit dew ,
这 草 曾是 灰色的 和 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 露 ，

月光下的露水将草地染成了灰色。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz][ai] [keɪm] [θruː] ;
The stones were white as I came through ;
这 石头 是 白色的 作为 我 来了 通过 ；

我走过来时，石头是白色的；

[ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [juːz] ,
I came down the path by the thirteen yews ,
我 来了 向下 这 小路 经过 这 十三 紫杉 ，

我沿着十三棵紫杉树旁的小路走下来，

[θruː] [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hjuː] .
Through the blocks of shade that the moonlight hews .
通过 这 积木 的 阴影 那 这 月光 休斯 .

透过月光投射出的斑驳光影。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [lɪtʃ] - [geɪt]
And when I came to the high lych - gate
和 什么时候 我 来了 到 这 高的 墓地 - 门

当我来到高高的墓门前时

[ai] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [weɪt] ;
I waited awhile where the corpses wait ;
我 等待 一会儿 在哪里 这 尸体 等待 ；

我在尸体所在的地方等了一会儿；

[ðen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ]
Then I came down the road where the moonlight lay
然后 我 来了 向下 这 路 在哪里 这 月光 躺

然后我沿着月光洒满的路走去

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlən] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
Like the fallen ghost of the light of day .
喜欢 这 倒下 鬼 的 这 光 的 天 .

如同白昼之光陨落的幽灵。

[ðə; ði][bæts] [ʃriːk] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)]['zɪgzæg] [flaɪt] ,
The bats shrieked high in their zigzag flight ,
这 蝙蝠 尖叫 高的 在 他们的 之字形 航班 ，

蝙蝠在之字形飞行中发出尖锐的鸣叫声。

[ðə; ði] [aʊlz] - [spred] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [waɪt] ,
The owls ' spread wings were quiet and white ,
这 猫头鹰 - 传播 翅膀 是 安静的 和 白色的 ，

猫头鹰展开的翅膀静静地洁白着。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [geɪv] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪ] ,
The wind and the poplar gave sigh for sigh ,
这 风 和 这 白杨 给予 叹 为了 叹 ,
风和白杨树叹息着，一呼一应。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʃaɪ]
And all about were the rustling shy
和 全部 关于 是 这 沙沙声 害羞的
周围都是沙沙作响的害羞的

['lɪt(ə)l] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] —
Little live creatures that love the night —
小的 居住 生物 那 爱 这 夜晚 —
喜欢夜晚的小生物——

['lɪt(ə)l] [waɪld] ['kriːtʃəz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [friː] .
Little wild creatures timid and free .
小的 荒野 生物 胆小 和 自由的 .
胆小而自由的小野生动物。

[ai] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I passed , and they were not afraid of me .
我 通过了 , 和 他们 是 不是 害怕的 的 我 .
我通过了，他们也不怕我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
It was over the meadow and down the lane
它 曾是 超过 这 草地 和 向下 这 车道
它穿过草地，沿着小路走下去。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ə'gen] :
The way to come to my house again :
这 方式 到 来 到 我的 房子 再次 :
再次来我家的方法：

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tɔːk] ,
Through the wood where the lovers talk ,
通过 这 木头 在哪里 这 恋人 讲话 ,
穿过恋人们低语的树林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊsts] , [ðeɪ] [seɪ] , [get] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk] .
And the ghosts , they say , get leave to walk .
和 这 鬼魂 , 他们 说 , 得到 离开 到 走 .
据说，鬼魂可以自由行走。

[ai] [wɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [weə(r)] ,
I wore the clothes that we all must wear ,
我 穿着 这 衣服 那 我们 全部 必须 穿 ,
我穿了我们所有人都必须穿的衣服，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ,
And no one saw me walking there ,
和 不 一 锯 我 步行 那里 ,
没有人看见我走在那里。

[nəʊ] [wʌn] [sɔː] [maɪ] [peɪl] [fiːt] [pɑːs]
No one saw my pale feet pass
不 一 锯 我的 苍白 脚 经过
无人看见我苍白的双脚走过

[baɪ] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [grɑːs] .
By my garden path to my garden grass .
经过 我的 花园 小路 到 我的 花园 草 .
沿着我家花园的小路通往我的花园草坪。

[maɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] —
My garden was hung with the veil of spring —
我的 花园 曾是 悬挂 和 这 面纱 的 春天 —

我的花园笼罩在春天的薄纱之中——

[plʌm] - [triː] [ænd; ənd] [peə(r)] - [triː] ['blɒsəmɪŋ] ;
Plum - tree and pear - tree blossoming ;
李子 - 树 和 梨 - 树 盛开 ;

李树和梨树开花了;

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [muːnz] [kəʊld] [ʃiːt] [ɒv; əv] [lait]
It lay in the moon's cold sheet of light
它 躺 在 这 月亮的 寒冷的 床单 的 光

它静静地躺在月光冰冷的薄纱之中。

[ɪn] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['saɪləns] , ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [waɪt]
In garlands and silence , wondrous and white
在 花环 和 沉默 , 奇妙的 和 白色的

花环与寂静,奇妙而洁白

[æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [braɪd] [dekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beriɪŋ] .
As a dead bride decked for her burying .
作为 一个 死的 新娘 甲板 为了 她 埋葬 .

如同为葬礼精心打扮的亡妻。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs]
Then I saw the face of my house
然后 我 锯 这 脸 的 我的 房子

然后我看到了我家的脸

[held] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɒsəmd] [bau] :
Held close in the arms of the blossomed boughs :
握住 关闭 在 这 武器 的 这 盛开 树枝 :

被繁花似锦的枝条紧紧环抱:

[ai] [liːnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [braɪt]
I leaned my face to the window bright
我 倾斜 我的 脸 到 这 窗户 明亮的

我把脸贴在明亮的窗户上。

[tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [biːt] [raɪt] .
To feel if the heart of my house beat right .
到 感觉 如果 这 心 的 我的 房子 打 正确的 .

感受一下我家这栋房子的心脏是否跳动正常。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɪtf(ə)l] [gəʊld] ;
The firelight hung it with fitful gold ;
这 火光 悬挂 它 和 断断续续 金子 ;

火光闪烁,金光斑驳地挂在上面;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪz] [kəʊld] .
It was warm as the house of the dead is cold .
它 曾是 温暖的 作为 这 房子 的 这 死的 是 寒冷的 .

这里很暖和,与死者之家的寒冷形成鲜明对比。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['set(ə)lz] , [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [tɔːl] ,
I saw the settles , the candles tall ,
我 锯 这 定居点 , 这 蜡烛 高的 ,

我看到了长凳,还有高高的蜡烛,

[ðə; ði] [blæk] - [feɪst] ['presɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The black - faced presses against the wall ,
这 黑色的 - 面对 出版社 反对 这 墙 ,

黑脸人紧贴着墙壁，

['pɒlɪʃt] ['biːtʃwʊd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] ,
Polished beechwood and shining brass ,
抛光 山毛榉木 和 灼灼 黄铜 ,

抛光山毛榉木和闪亮的黄铜，

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] ,
The gleam of china , the glitter of glass ,
这 闪耀 的 中国 , 这 闪光 的 玻璃 ,

瓷器的光泽，玻璃的闪烁，

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
All the little things that were home to me —
全部 这 小的 事物 那 是 家 到 我 —

所有那些让我感到家的点点滴滴——

['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Everything as it used to be .
一切 作为 它 用过的 到 是 .

一切都和以前一样。

[ðen] [ai] [sed] , “ [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] [stɪl] [bɜːnz] ,
Then I said , “ The fire of life still burns ,
然后 我 说 , “ 这 火 的 生活 仍然 烧伤 ,

然后我说：“生命之火仍在燃烧，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wens] [nʌn] [rɪ'tɜːnz] :
And I have returned whence none returns :
和 我 有 返回 何处 没有任何 返回 :

我已返回无人返回之处：

[ai] [wɪl] [wɔːm] [maɪ][hændz] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [lɪt] ,
I will warm my hands where the fire is lit ,
我 将要 温暖的 我的 双手 在哪里 这 火 是 点燃 ,

我将在火堆旁暖暖手。

[ai] [wɪl] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I will warm my heart in the heart of it !
我 将要 温暖的 我的 心 在 这 心 的 它 !

我将让我的心在它的中心温暖起来！

” [səʊ][ai] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðɪn] :
” So I called aloud to the one within :
” 所以 我 称为 大声 到 这 一 之内 :

于是我大声呼唤我内心的那个人：

“ ['əʊpən] , ['əʊpən] , [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][ɪn] !
“ Open , open , and let me in !
“ 打开 , 打开 , 和 让 我 在 !

“开门，开门，让我进去！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] —
Let me in to the fire and the light —
让 我 在 到 这 火 和 这 光 —

让我进入那火焰和光明之中——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
It is very cold out here in the night !
它 是 非常 寒冷的 出去 这里 在 这 夜晚 !

晚上外面很冷！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [breθ] —
” There was never a stir or an answering breath —
” 那里 曾是 绝不 一个 搅拌 或者 一个 回答 气息 —
“周围一片寂静，连一声回应的呼吸声都没有——”

['əʊnli] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [deθ] .
Only a silence as deep as death .
仅有的 一个 沉默 作为 深的 作为 死亡 .
只有死一般的寂静。

[ðen] [ai] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
Then I beat on the window , and called , and cried .
然后 我 打 在 这 窗户 , 和 称为 , 和 哭 .
然后我敲打窗户，呼喊，哭泣。

[nəʊ] [wʌn] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'plaɪd] .
No one heard me , and none replied .
不 一 听到 我 , 和 没有任何 回复 .
没有人听到我说话，也没有人回答。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['saɪləns] [leɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [diːp] ,
The golden silence lay warm and deep ,
这 金的 沉默 躺 温暖的 和 深的 ,
金色的寂静温暖而深沉，

[ænd; ənd] [ai] [wept] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] , [fə'gɒtn] , [wiːp] ;
And I wept as the dead , forgotten , weep ;
和 我 哭泣 作为 这 死的 , 被遗忘的 , 哭泣 ;
我像那些被遗忘的死者一样哭泣；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [siː] —
And there was no one to hear or see —
和 那里 曾是 不 一 到 听到 或者 看 —
而且周围没有人，也没有人听到或看到——

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] .
To comfort me , to have pity on me .
到 舒适 我 , 到 有 遗憾 在 我 .
安慰我，怜悯我。

[piː] . -
p . 11
p . -
第11页

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] —
But deep in the silence something stirred —
但 深的 在 这 沉默 某物 搅拌 —
但寂静深处，某种东西正在蠢蠢欲动——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] —
Something that had not seen or heard —
某物 那 有 不是 已见 或者 听到 —
一些从未见过或听过的事物——

[ænd; ənd] [tuː] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
And two drew near to the window - pane ,
和 二 画 靠近 到 这 窗户 - 窗格 ,
两人凑近窗玻璃，

[kɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] ,
Kissed in the moonlight and kissed again ,
亲吻 在 这 月光 和 亲吻 再次 ,
在月光下接吻，然后又吻了一次。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [θruː] [maɪ] [feɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - [ʃraʊd] , [spred]

And looked , through my face , to the moon - shroud , spread

和 看起来 , 通过 我的 脸 , 到 这 月亮 - 裹尸布 , 传播

透过我的脸，我望向那铺展的月幔。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːlənd] ['gɑːd(ə)n][bed] ;

Over the garlanded garden bed ;

超过 这 挂满花环 花园 床 ;

在装饰着花环的花坛上方；

[ænd; ənd] — “ [haʊ] ['gəʊstli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] !

And — “ How ghostly the moonlight is !

和 — “ 如何 幽灵般的 这 月光 是 !

还有——“月光多么幽暗啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

[bæk] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [leɪn] ,

Back through the garden , the wood , the lane ,

后退 通过 这 花园 , 这 木头 , 这 车道 ,

穿过花园、树林和小路，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪn] [əʊn] [pleɪs] [ə'gen] .

I came to mine own place again .

我 来了 到 矿 自己的 地方 再次 .

我又回到了自己的住处。

[ai][wɔː(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][weə(r)] ,

I wore the garments we all must wear ,

我 穿着 这 服装 我们 全部 必须 穿 ,

我穿上了我们所有人都必须穿的衣服，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] .

And no one saw me walking there .

和 不 一 锯 我 步行 那里 .

而且没有人看到我走过那里。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [maɪ] [θɪn] [fiːt] [pɑːs]

No one heard my thin feet pass

不 一 听到 我的 薄的 脚 经过

没人听到我纤细的脚步声。

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,

Through the white of the stones and the gray of the grass ,

通过 这 白色的 的 这 石头 和 这 灰色的 的 这 草 ,

透过白色的石头和灰色的草地，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hjuː]

Along the path where the moonlight hews

沿着 这 小路 在哪里 这 月光 休斯

沿着月光洒下的小路

[slæbz][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [juːz] .

Slabs of shadow for thirteen yews .

板 的 阴影 为了 十三 紫杉 .

十三棵紫杉树投下斑驳的阴影。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] ['drɪftɪd] [driːmz] [laɪ] [diːp]

In the hollow where drifted dreams lie deep

在 这 空洞的 在哪里 漂移 梦境 说谎 深的

在漂泊的梦境深处

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] :
It is good to sleep : it was good to sleep :
它 是 好的 到 睡觉 : 它 曾是 好的 到 睡觉 :

睡觉真好：睡觉真好：

[bʌt; bət][maɪ][bed][hæz; həz] [grəʊn] [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði][drɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] ,
But my bed has grown cold with the drip of the dew ,
但 我的 床 有 生长 寒冷的 和 这 滴 的 这 露 ,

但是，露水滴落，我的床变得冰冷了。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [sliːp] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
And I cannot sleep as I used to do .
和 我 不能 睡觉 作为 我 用过的 到 做 .

我再也睡不着以前那样香甜的觉了。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒli]
FOR DOLLY
为了 多莉

致多莉

[huː] [dʌz] [nɒt] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz]
WHO DOES NOT LEARN HER LESSONS
WHO 做 不是 学习 她 课程

谁不吸取教训

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
You see the fairies dancing in the fountain ,
你 看 这 仙女 跳舞 在 这 喷泉 ,

你看到仙女们在喷泉里跳舞，

['lɑːfɪŋ] , ['liːpɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] ;
Laughing , leaping , sparkling with the spray ;
笑 , 跳跃 , 闪闪发光 和 这 喷 ;

欢笑、跳跃、溅起水花；

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] , [æt; ət] [wɜːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
You see the gnomes , at work beneath the mountain ,
你 看 这 地精 , 在 工作 下面 这 山 ,

你看，小矮人们正在山下劳作。

[meɪk] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['daɪəməndz] ['evri] [deɪ] ;
Make gold and silver and diamonds every day ;
制作 金子 和 银 和 钻石 每一个 天 ;

每天制造黄金、白银和钻石；

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
You see the angels , sliding down the moonbeams ,
你 看 这 天使 , 滑动 向下 这 月光 ,

你看见天使们，顺着月光滑下来，

[brɪŋ] [waɪt] [driːmz] [laɪk] [ʃiːvz] [ɒv; əv] ['lɪliz] [feə(r)] ;
Bring white dreams like sheaves of lilies fair ;
带来 白色的 梦境 喜欢 捆 的 百合花 公平的 ;

带来洁白的梦境，如同盛开的百合花；

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ɪmps] , [skeəs] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
You see the imps , scarce seen against the moonbeams ,
你 看 这 小恶魔 , 稀少 已见 反对 这 月光 ,

你看见了那些小精灵，在月光的映衬下，它们很难被看见。

[raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːnˌfaɪərz] [bluː] [ænd; ənd]['lɪkwɪd][eə(r)] .
Rise from the bonfire's blue and liquid air .
上升 从 这 篝火的 蓝色的 和 液体 空气 .

从篝火湛蓝如水的空气中升起。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ðeə(r)][ɪz]
All the enchantment , all the magic there is
全部 这 魅力 , 全部 这 魔法 那里 是

所有的魅力，所有的魔法

[hɪd][ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] , [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][pleɪn][ænd; ənd] [truː] .
Hid in trees and blossoms , to you is plain and true .
隐藏 在 树木 和 花朵 , 到 你 是 清楚的 和 真的 .

隐藏在树木和花朵之中，对你而言却是显而易见的真理。

['djuːdrɒp] [ɪn]['luːpɪn] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] ;
Dewdrops in lupin leaves are jewels for the fairies ;
露珠 在 羽扇豆 树叶 是 珠宝 为了 这 仙女 ;

羽扇豆叶片上的露珠是仙女的宝石；

['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bləʊz] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Every flower that blows is a miracle for you .
每一个 花 那 打击 是 一个 奇迹 为了 你 .

每一朵盛开的花都是你的奇迹。

[eə(r)] , [ɜːθ] , ['wɔːtə(r)] , ['faɪə(r)] , [spred] [ðeə(r)] ['splendɪd] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Air , earth , water , fire , spread their splendid wares for you .
空气 , 地球 , 水 , 火 , 传播 他们的 灿烂 商品 为了 你 .

空气、大地、水、火，都为你展现它们绚丽的馈赠吧。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lʊks] ;
Millions of magics beseech your little looks ;
百万 的 魔法 恳求 你的 小的 看起来 ;

无数魔法都渴望你那小小的一瞥；

['evri] [səʊl][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋd] [səʊl] [miːts] , [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Every soul your winged soul meets , loves you and cares for you .
每一个 灵魂 你的 有翅膀的 灵魂 满足 , 爱 你 和 关心 为了 你 .

你长着翅膀的灵魂遇到的每一个灵魂，都会爱你、关心你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][klɪp] [ðəʊz] [wɪŋz] [ænd; ənd][dɪm] [ðəʊz] [aɪz] [wɪð] [bʊks] ?
why must we clip those wings and dim those eyes with books ?
为什么 必须 我们 夹子 那些 翅膀 和 暗淡 那些 眼睛 和 图书 ?

我们为什么要用书本剪掉那些翅膀，遮蔽那些眼睛呢?

[suːn] , [suːn] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['mædʒɪk] [laɪts] [grəʊ] ['dɪmə(r)] ,
Soon , soon enough the magic lights grow dimmer ,
很快 , 很快 足够的 这 魔法 灯 生长 调光器 ,

很快，魔法灯光就渐渐暗了下来。

[mɑːʃ] [mɪsts] [ə'raɪz][tuː; tə][klaʊd] [ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪ] ,
Marsh mists arise to cloud the radiant sky ,
沼泽 薄雾 出现 到 云 这 辐射状 天空 ,

沼泽雾气升腾，遮蔽了晴朗的天空。

[dʌst] [ɒv; əv] [hɑːd] ['haɪweɪz] [wɪl] [veɪl][ðə; ði] ['stɑːri] ['glɪmə(r)] ,
Dust of hard highways will veil the starry glimmer ,
灰尘 的 难的 高速公路 将要 面纱 这 繁星 微光 ,

公路扬起的尘土会遮蔽星光，

['taɪəd][hændz] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði]['fəʊldɪd]['mædʒɪk][baɪ] .
Tired hands will lay the folded magic by .
疲劳的 双手 将要 躺 这 折叠 魔法 经过 .

疲惫的双手会放下折叠的魔法。

[stɔːm] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [bləʊ] [θruː] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [kləuziz] ,
Storm winds will blow through those enchanted closes ,
风暴 风 将要 吹 通过 那些 迷人的 关闭 ,

暴风雨将吹过那些迷人的小巷，

['fɛəriz] [biː; bi] [krʌʃt] [weə(r)] [wiːd] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [grəʊ] [strɒŋ] . . .
Fairies be crushed where weed and briar grow strong . . .
仙女 是 碎 在哪里 杂草 和 荆棘 生长 强的 . . .

仙女们将被碾碎在杂草丛生、荆棘丛生的地方……

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [stɑːz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
Leave her her crown of magic stars and roses ,
离开 她 她 王冠 的 魔法 明星 和 玫瑰 ,

把那顶由魔法星星和玫瑰组成的皇冠留给她吧。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] !
Leave her her kingdom — she will not keep it long !
离开 她 她 王国 — 她 将要 不是 保持 它 长的 !

把她的王国留给她吧——她不会长久拥有的！

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[wɒt] [duː; də][ðə; ði]['rəʊzɪz][duː; də] , ['mʌðə(r)] ,
What do the roses do , mother ,
什么 做 这 玫瑰 做 , 母亲 ,

母亲，玫瑰有什么作用？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmərz] [dʌn] ?
Now that the summer's done ?
现在 那 这 夏季 完毕 ?

夏天结束了吗？

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [red]
They lie in the bed that is hung with red
他们 说谎 在 这 床 那 是 悬挂 和 红色的

他们躺在挂满红色挂饰的床上。

[ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
And dream about the sun .
和 梦 关于 这 太阳 .

梦见太阳。

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['lɪliz] [duː; də] , ['mʌðə(r)] ,
What do the lilies do , mother ,
什么 做 这 百合花 做 , 母亲 ,

母亲，百合花在做什么？

[naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][dʒuːn] ?
Now that there's no more June ?
现在 那 有 不 更多的 六月 ?

既然六月已经过去了？

[iːtʃ] [wʌn] [laɪz] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['naɪtgaʊn]
Each one lies down in her white nightgown
每个 一 谎言 向下 在 她 白色的 睡衣

她们各自穿着白色睡衣躺了下来。

[ænd; ənd] [driːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] .
And dreams about the moon .
和 梦境 关于 这 月亮 .

还有关于月亮的梦。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [driːm] [ɒv; əv] , ['mʌðə(r)] ,
What can I dream of , mother ,
什么 能 我 梦 的 , 母亲 ,

母亲，我能梦想些什么呢?

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'weɪ] ?
With the moon and the sun away ?
和 这 月亮 和 这 太阳 离开 ?

月亮和太阳都消失了吗?

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] [ˌʌn'bɔːn] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [θɔːn] ,
Of a rose unborn , of an untried thorn ,
的 一个 玫瑰 未出生的 , 的 一个 未经尝试 刺 ,

如同未开的玫瑰，如同未经考验的荆棘，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪli] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [deɪ] !
And a lily that lives a day !
和 一个 百合 那 生活 一个 天 !

还有一朵只活一天的百合花！

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ðə; ði] ['deɪziz]
THE DAISIES
这 雏菊

雏菊

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [pɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [peiliŋz] —
In the great green park with the wooden palings —
在 这 伟大的 绿色的 公园 和 这 木制的 栅栏 —

在绿树成荫、围栏林立的大公园里——

[ðə; ði] ['wʊdn] [peiliŋz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [klaɪm] ,
The wooden palings so hard to climb ,
这 木制的 栅栏 所以 难的 到 爬 ,

那些木栅栏很难攀爬，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːn] [ænd; ənd] ['fɒksglʌv] , ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,
There are fern and foxglove , primrose and violet ,
那里 是 蕨类 和 毛地黄 , 报春花 和 紫色 ,

这里有蕨类植物、毛地黄、报春花和紫罗兰。

[ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
And green things growing all the time ;
和 绿色的 事物 生长 全部 这 时间 ;

还有那些不断生长的绿色植物；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ðə; ði] ['deɪziz] [grəʊ] ,
And out in the open the daisies grow ,
和 出去 在 这 打开 这 雏菊 生长 ,

而雏菊则在开阔的户外生长。

['prɪti] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ,
Pretty and proud in their proper places ,
漂亮的 和 自豪的 在 他们的 恰当的 地方 ,

她们美丽而骄傲地待在自己该在的地方。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [waɪt] - [frɪld] ['deɪzi] ['feɪsɪz] ,
Millions of white - frilled daisy faces ,
百万 的 白色的 - 褶边 雏菊 面孔 ,

数百万朵白边雏菊,

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] — [nɒt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
Millions and millions — not one or two .
百万 和 百万 — 不是 一 或者 二 .

数以百万计——不是一两个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbelz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] :
And they call to the bluebells down in the wood :
和 他们 称呼 到 这 蓝铃花 向下 在 这 木头 :

他们向林中的蓝铃花呼唤:

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][aʊt] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ?
“ Are you out — are you in ?
“ 是 你 出去 — 是 你 在 ?

“你是出局还是入局?”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd]
We have been so good
我们 有 到过 所以 好的

我们一直都很好

[ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - [taɪm]['wɪntə(r)] [θruː] ,
All the school - time winter through ,
全部 这 学校 - 时间 冬天 通过 ,

整个冬季学期,

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['pleɪtaɪm] ,
But now it's playtime ,
但 现在 它是 游戏时间 ,

但现在是游戏时间了。

[ðə; ði] [geɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [meɪ] [taɪm] ;
The gay time , the May time ;
这 同性恋 时间 , 这 可能 时间 ;

欢乐时光,五月时光;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] .
We are out and at play .
我们 是 出去 和 在 玩 .

我们已经出去玩了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” [ɪn][ðə; ði] ['grɪti] ['gɑːd(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
” In the gritty garden inside the railings ,
” 在 这 粗粝的 花园 里面 这 栏杆 ,

“在栏杆内那片尘土飞扬的花园里,

[ðə; ði]['spaɪki] ['reɪlɪŋz] [ɔːl] ['peɪntɪd] [griːn] ,
The spiky railings all painted green ,
这 带刺的 栏杆 全部 绘 绿色的 ,

尖刺状的栏杆都被漆成了绿色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bedz] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] [ænd; ənd] ['fjuːʃə]
There are neat little beds of geraniums and fuchsia
那里 是 整洁的 小的 床 的 天竺葵 和 紫红色
这里有整齐的小花坛，种着天竺葵和倒挂金钟。

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [wiːd] [bɪ'twiːn] .
With never a happy weed between .
和 绝不 一个 快乐的 杂草 之间 .
中间从未有过快乐的杂草。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [grɑːs] [plɒt] , [bɔːld] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
There's a neat little grass plot , bald in places ,
有 一个 整洁的 小的 草 阴谋 , 秃 在 地方 ,
那里有一小块整齐的草坪，有些地方光秃秃的。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʌsti] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;
And very dusty to touch ;
和 非常 尘土飞扬 到 触碰 ;
摸起来灰尘很多;

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ['kɒmz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]
A respectable man comes once a week
一个 可敬 男人 来 一次 一个 星期
一位体面的男士每周来一次。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [swept] ,
To keep the garden weeded and swept ,
到 保持 这 花园 除草 和 扫荡 ,
为了保持花园的无杂草和整洁，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] .
To keep it as we don't want it kept .
到 保持 它 作为 我们 不 想 它 保留 .
保持现状，我们不想保留它。

[hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
He cuts the grass with his mowing - machine ,
他 削减 这 草 和 他的 割草 - 机器 ,
他用割草机割草。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .
And we think he cuts it too much .
和 我们 思考 他 削减 它 也 很多 .
我们认为他剪得太多了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ɔːl] [draɪ] [ænd; ənd] ['grɪti] ,
But even on the lawn , all dry and gritty ,
但 甚至 在 这 草地 , 全部 干燥 和 粗粝的 ,
但即使是在干燥而沙砾遍布的草坪上，

[ðə; ði] ['deɪziz] [pleɪ] [ə'baʊt] .
The daisies play about .
这 雏菊 玩 关于 .
雏菊们嬉戏玩耍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səʊ] ['prɪti] ,
They are so brave as well as so pretty ,
他们 是 所以 勇敢的 作为 出色地 作为 所以 漂亮的 ,
她们既勇敢又漂亮。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .
You cannot keep them out .
你 不能 保持 他们 出去 .
你无法阻止他们进来。

[pi:] . -
p . 15
p . -

第15页

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [grəʊ] ,
I love them , I want to let them grow ,
我 爱 他们 , 我 想 到 让 他们 生长 ,

我爱它们，我想让它们成长。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'spektəbl] [mæn] [sez] [nəʊ] .
But that respectable man says no .
但 那 可敬 男人 说道 不 .

但那位受人尊敬的男士却说不。

[hi:; hi] [kʌts] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃi:n]
He cuts off their heads with his mowing - machine
他 削减 离开 他们的 头部 和 他的 割草 - 机器

他用割草机砍下了他们的头。

[laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ['gɪləti:n] .
Like the French Revolution guillotine .
喜欢 这 法语 革命 断头台 .

就像法国大革命时期的断头台。

[hi:; hi] [swi:ps] [ʌp] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['feɪsɪz] ,
He sweeps up the poor little pretty faces ,
他 扫荡 向上 这 贫穷的 小的 漂亮的 面孔 ,

他扫走了那些可怜的小漂亮脸蛋，

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [frɪld] ['deɪzi] ['feɪsɪz] ;
The dear little white - frilled daisy faces ;
这 亲爱的 小的 白色的 - 褶边 雏菊 面孔 ;

可爱的小白雏菊脸庞；

[sez] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz]
Says things must be kept in their proper places
说道 事物 必须 是 保留 在 他们的 恰当的 地方

他说东西必须放在合适的位置。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [frɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] —
He has no frill round his ugly face —
他 有 不 褶边 圆形的 他的 丑陋的 脸 —

他那张丑脸周围没有任何装饰——

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] !
I wish I could find his proper place !
我 希望 我 可以 寻找 他的 恰当的 地方 !

我真希望我能找到他合适的安息之处！

[pi:] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn]
THE TOUCHSTONE
这 试金石

试金石

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] , ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [feə(r)]
There was a garden , very strange and fair
那里 曾是 一个 花园 , 非常 奇怪的 和 公平的

那里有个花园，非常奇特，也很美丽。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['sʌmə(r)] ['nevə(r)] [brɪŋz] .
With all the roses summer never brings .
和 全部 这 玫瑰 夏天 绝不 带来 .

满是夏日里从未盛开的玫瑰。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sprɪŋz]
The snowy blossom of immortal Springs
这 下雪的 开花 的 不朽 斯普林斯

仙泉雪花

['laɪtɪd] [ɪts] [bau] , [ænd; ənd] [ai] , ['iːv(ə)n] [ai] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Lighted its boughs , and I , even I , was there .
照明 它是 树枝 , 和 我 , 甚至 我 , 曾是 那里 .

点燃了它的树枝，而我，甚至我，也在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [njuː] ,
There were new heavens , and the earth was new ,
那里 是 新的 天 , 和 这 地球 曾是 新的 ,

天地都更新了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [təʊld] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [truː] .
And still I told my heart the dream was true .
和 仍然 我 讲述 我的 心 这 梦 曾是 真的 .

但我还是告诉自己，那个梦是真的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [taɪm] [went] [aʊt]
But when the sun stood still , and Time went out
但 什么时候 这 太阳 站立 仍然 , 和 时间 去 出去

但当太阳停止转动，时间也随之消逝

[laɪk] [ə; eɪ] [bləʊn] ['kænd(ə)l] — [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Like a blown candle — when she came to me
喜欢 一个 吹 蜡烛 — 什么时候 她 来了 到 我

就像吹灭的蜡烛——当她来到我身边时

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braɪd] - [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɒsəmd] [triː] ,
Under the bride - veil of the blossomed tree ,
在下面 这 新娘 - 面纱 的 这 盛开 树 ,

在盛开的树的新娘面纱下，

[tʃɪl] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bluː] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [daʊt] ,
Chill through the garden blew the winds of doubt ,
寒意 通过 这 花园 吹 这 风 的 怀疑 ,

花园里吹来阵阵寒意，疑虑也随之而来。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] ['stɑːri] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɪps] [tuː] [nɪə(r)] ,
And when , with starry eyes , and lips too near ,
和 什么时候 , 和 繁星 眼睛 , 和 嘴唇 也 靠近 ,

而当，她双眼闪烁着星光，嘴唇靠得太近，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
She leaned to me , my heart knew what to fear .
她 倾斜 到 我 , 我的 心 知道 什么 到 害怕 .

她向我靠过来，我的心知道该害怕什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [driːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is no dream , ” she said .
“ 它 是 不 梦 , ” 她 说 .

“这不是梦，”她说。

“ [wɒt] [driːm] [hæd; həd] [steɪd]
“ What dream had stayed
“ 什么 梦 有 入住

“那个留下的梦境”

[səʊ] [lɒŋ] ?
So long ?
所以 长的 ?

这么久?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [aɪl] [ðæt] [laɪz]
It is the blessed isle that lies
它 是 这 蒙福 小岛 那 谎言

这是那座幸福的岛屿

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [twɪn] [ɪt'ɜːnɪtiz] .
Between the tides of twin eternities .
之间 这 潮汐 的 双 永恒 .

在双重永恒的潮汐之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['aɪlənd] ; [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] !
It is our island ; do not be afraid !
它 是 我们的 岛 ; 做 不是 是 害怕的 !

这是我们的岛屿,不要害怕!

" [ðen] , [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'siːvd] ;
" Then , then at last my heart was well deceived ;
" 然后 , 然后 在 最后的 我的 心 曾是 出色地 受骗 ;

"然后,然后,我的心终于被欺骗了;

[ai][hɪd][maɪ] [aɪz] ; [ai] ['trembld] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] .
I hid my eyes ; I trembled and believed .
我 隐藏 我的 眼睛 ; 我 颤抖 和 相信 .

我捂住双眼,颤抖着,但我相信了。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['prez(ə)ns] ['sæŋktɪfaɪd] [maɪ] [feɪθ] ,
Her real presence sanctified my faith ,
她 真实的 在场 圣化 我的 信仰 ,

她真实的存在使我的信仰更加神圣。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [vɔɪs] [maɪ] ['restləs] [fɪəz] [bi'gail] ,
Her very voice my restless fears beguiled ,
她 非常 嗓音 我的 不安 恐惧 被迷惑 ,

她那动人的声音抚慰了我不安的恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪf] [ðæt] [klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
And it was Life that clasped me when she smiled ,
和 它 曾是 生活 那 紧握 我 什么时候 她 微笑 ,

当她微笑时,是生命拥抱了我。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
But when she said " I love you !
但 什么时候 她 说 " 我 爱 你 !

但当她说"我爱你!"时

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] .
" it was Death .
" 它 曾是 死亡 .

那是死神。

[ðæt] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][biː; bi][nɔː(r)] [siːm] —
That , that at least could neither be nor seem —
那 , 那 在 至少 可以 两者都不 是 也不 似乎 —

那,至少既不可能存在,也不可能看起来——

[əʊ] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !
Oh , then , indeed , I knew it was a dream !
哦 , 然后 , 的确 , 我 知道 它 曾是 一个 梦 !

哦,原来如此,我就知道那是一场梦!

[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [rəʊz]

THE DECEMBER ROSE

这 十二月 玫瑰

十二月的玫瑰

[hɪrz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ðæt] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] ,

Here's a rose that blows for Chloe ,

这里是 一个 玫瑰 那 打击 为了 克洛伊 ,

这是献给克洛伊的玫瑰。

[feə(r)][æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [dʒuːn] [wɒz; wəz] ,

Fair as ever a rose in June was ,

公平的 作为 曾经 一个 玫瑰 在 六月 曾是 ,

六月的玫瑰，依旧美丽动人。

[naʊ] [ðə; ði]['gɑːrdənz]['saɪlənt] , ['snəʊi] ,

Now the garden's silent , snowy ,

现在 这 花园的 沉默的 , 下雪的 ,

现在花园一片寂静，白雪皑皑。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmə(r)] [nuːn] [wɒz; wəz] .

Where the burning summer noon was .

在哪里 这 燃烧 夏天 中午 曾是 .

那里曾是酷热的夏日正午。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːrdənz] ['sʌmə(r)] ['glɔːri]

In your garden's summer glory

在 你的 花园的 夏天 荣耀

在你花园的夏日荣光中

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)]['kɔːnə(r)] , [ʃelvd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

One poor corner , shelved and shady ,

一 贫穷的 角落 , 搁置 和 阴凉 ,

一个破旧的角落，书架杂乱阴暗，

[təʊld][nəʊ]['rəʊzi] , ['reɪdiənt]['stɔːri] ,

Told no rosy , radiant story ,

讲述 不 红润 , 辐射状 故事 ,

没有讲述一个美好光鲜的故事，

[gruː] [nəʊ][rəʊz][tuː; tə] [greɪs] [ɪts]['leɪdi] .

Grew no rose to grace its lady .

成长 不 玫瑰 到 优雅 它是 女士 .

没有玫瑰花来衬托女主人。

[wɒt] [ʃʌt] [sʌn] [aʊt] [ʃʌt] [aʊt] [snəʊ] [tuː] ;

What shuts sun out shuts out snow too ;

什么 关闭 太阳 出去 关闭 出去 雪 也 ;

能阻挡阳光的物体也能阻挡雪；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nʊk] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət]['lʌvə(r)]

From his nook your secret lover

从 他的 角落 你的 秘密 情人

来自他隐秘角落的你的秘密情人

[ʃəʊz] [wɒt] [slait] ['rəʊzɪz] [grəʊ] [tuː; tə]

Shows what slighted roses grow to

演出 什么 轻视 玫瑰 生长 到

展现了被轻视的玫瑰会成长成什么样子。

[wen] [ðə; ði][rəʊz][juː; jʊ] [tʃəʊz] [ɪz]['əʊvə(r)] .
When the rose you chose is over .
什么时候 这 玫瑰 你 选择 是 超过 .

当你选择的玫瑰凋谢时。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði]['faɪə(r)]
THE FIRE
这 火

火灾

[ai][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['rɑːzbəriz] , [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪnz] ,
I was picking raspberries , my head was in the canes ,
我 曾是 挑选 覆盆子 , 我的 头 曾是 在 这 拐杖 ,

我当时正在摘覆盆子，头埋在藤蔓里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [smæk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And he came behind and kissed me , and I smacked him for his
和 他 来了 在后面 和 亲吻 我 , 和 我 猛击 他 为了 他的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

他走到我身后吻了我，我打了他一巴掌以示报复。

[sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !
Says he , “ You take it easy !
说道 他 , “ 你 拿 它 简单的 !

他说：“你放松点！”

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] !
That ain't the way to do !
那 不是 这 方式 到 做 !

那样做不对！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][hɒt][æz; əz]['faɪə(r)] , [maɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I love you hot as fire , my girl , and you know you know it too .
我 爱 你 热的 作为 火 , 我的 女孩 , 和 你 知道 你 知道 它 也 .

我爱你如火般炽热，我的女孩，你也知道这一点。

[səʊ][woʊnt][juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ?
So won't you name the day ?
所以 惯于 你 姓名 这 天 ?

那么，你愿意说出日期吗？

” [bʌt; bət][ai] [sed] , “ [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] .
” But I said , “ That I will not .
” 但 我 说 , “ 那 我 将要 不是 .

但我说：“我不会。”

” [ænd; ənd][ai] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] ,
” And I pushed him away ,
” 和 我 推动 他 离开 ,

于是我把他推开了。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
Out among the raspberries all on a summer day .
出去 之中 这 覆盆子 全部 在 一个 夏天 天 .

夏日午后，漫步在覆盆子丛中。

[ænd; ənd][ai] [sez] , “ [juː; jʊ][ɑːsk][ɪn]['wɪntə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvz] [səʊ][hɒt] ,
And I says , “ You ask in winter , if your love's so hot ,
和 我 说道 , “ 你 问 在 冬天 , 如果 你的 爱的 所以 热的 ,

我说：“你在冬天问，你的爱是否如此炽热，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sʌmə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɪz] [fʊl] , ” [sez] [ai] ,
For it's summer now , and sunny , and my hands is full , ” says I ,
为了 它是 夏天 现在 , 和 阳光明媚 , 和 我的 双手 是 满的 , ” 说道 我 ,

“现在是夏天，阳光明媚，而我却忙得不可开交，”我说。

“ [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
“ With the fair by and by ,
“ 和 这 公平的 经过 和 经过 ,

“随着集市的临近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɑːns] [ænd; ənd][ɔːl] ;
And the village dance and all ;
和 这 村庄 舞蹈 和 全部 ;

还有村里的舞蹈等等；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] [pəʊlt] [ɪz] [smɔːl] ,
And the turkey poults is small ,
和 这 火鸡 雏鸡 是 小的 ,

而且火鸡雏体型很小。

[ænd; ənd] [soʊz] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [tʃɪks] ,
And so's the ducks and chicks ,
和 所以也是 这 鸭子 和 小鸡 ,

鸭子和小鸡也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [nɒt] [jet] [ɪn] [rɪks] ,
And the hay not yet in ricks ,
和 这 干草 不是 然而 在 里克 ,

而干草还没有堆成垛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - - [biː; bi]['prez(ə)ntli][ænd; ənd][hɒp] - - [tuː; tə] [kʌm] ,
And the flower - show'll be presently and hop - picking's to come ,
和 这 花 - - 是 目前 和 跳 - - 到 来 ,

花展马上就要开始了，啤酒花采摘活动也即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm] ,
And the fruiting and the harvest home ,
和 这 结果 和 这 收成 家 ,

还有果实和收获的家，

[ænd; ənd][maɪ] [njuː] [waɪt] [gaʊn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
And my new white gown to make , and the jam all to be done .
和 我的 新的 白色的 袍 到 制作 , 和 这 果酱 全部 到 是 完毕 .

还有我那件新的白色礼服要做，果酱也得做好。

[kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ][gɜːl][ə'ləʊn] ?
Can't you leave a girl alone ?
不能 你 离开 一个 女孩 独自的 ?

你就不能放过一个女孩吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Your love's too hot for me !
你的 爱的 也 热的 为了 我 !

你的爱对我来说太炽热了！

[kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ][gɜːl][biː; bi]
Can't you leave a girl be
不能 你 离开 一个 女孩 是

你就不能放过一个女孩吗?

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [duː; də] [drɔː] [ɪn] ,
Till the evenings do draw in ,
直到 这 晚上 做 画 在 ,

直到夜幕降临，

[tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [biː; bi] ['getɪŋ] [θɪn] ,
Till the leaves be getting thin ,
直到 这 树叶 是 获得 薄的 ,

直到叶子变薄为止，

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[tɪl] [ðə; ði] ['faɪərz] [biː; bi] ['laɪtɪd] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['drɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ?
Till the fires be lighted early , and the curtains drawed for tea ?
直到 这 火灾 是 照明 早期的 , 和 这 窗帘 绘制 为了 茶 ?

直到清晨炉火燃起，窗帘拉开，准备喝茶？

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] !
That's the time to do your courting , if you come a - courting me !
那就是 这 时间 到 做 你的 求爱 , 如果 你 来 一个 - 求爱 我 !

如果你来追求我，那就趁现在开始追求吧！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] .
" And he took it as I said it , an ' not as it was meant .
" 和 他 采取 它 作为 我 说 它 , 一个 - 不是 作为 它 曾是 意思是 .

"他理解了我的意思，而不是我的本意。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] .
And he went .
和 他 去 .

他走了。

[ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [stækt] , [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [pɪkt] , [ðə; ði] [hɒps] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ,
The hay was stacked , the fruit was picked , the hops were dry and brown ,
这 干草 曾是 堆叠 , 这 水果 曾是 挑选 , 这 酒花 是 干燥 和 棕色的 ,

干草堆放整齐，水果采摘完毕，啤酒花已经干枯呈褐色。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɑːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
And everything was garnered , and the year turned upside down ,
和 一切 曾是 获得 , 和 这 年 转向 上行 向下 ,

一切都被清点完毕，这一年彻底颠覆了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [lɪt] ,
And the winter it come on , and the fires were early lit ,
和 这 冬天 它 来 在 , 和 这 火灾 是 早期的 点燃 ,

冬天来了，人们很早就生起了火。

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'naɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [sɪk] .
And he'd never come anigh again , and all my life was sick .
和 他会 绝不 来 近 再次 , 和 全部 我的 生活 曾是 生病的 .

他再也没有回来过，我的一生都饱受病痛折磨。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ə'ləʊn] , [wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [sɪt]
And I was cold alone , with nought to do but sit
和 我 曾是 寒冷的 独自的 , 和 零 到 做 但 坐

我独自一人，感到寒冷，除了坐着无事可做。

[wɪð] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] [blæk] [læp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] [tɪk] .
With my hands in my black lap , and hear the clock tick .
和 我的 双手 在 我的 黑色的 膝 , 和 听到 这 钟 打钩 .

双手放在黑色的膝盖上，听着时钟滴答作响。

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [ded]
For father , he lay dead
为了 父亲 , 他 躺 死的

父亲，他已去世

[wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
With the candles at his head ,
和 这 蜡烛 在 他的 头 ,

他头顶摆着蜡烛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [blæk] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ;
And his coffin was that black I could see it through the wall ;
和 他的 棺材 曾是 那 黑色的 我 可以 看 它 通过 这 墙 ;

他的棺材黑得我都能透过墙壁看到；

[ænd; ənd][aɪ'd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
And I'd sent them all away ,
和 ID 发送 他们 全部 离开 ,

我把他们都送走了。

[ðəʊ] [ðeid] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
Though they'd offered for to stay .
尽管 他们会 提供 为了 到 停留 .

尽管他们曾提出留下来。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I wanted to be cold alone , and learn to bear it all .
我 通缉 到 是 寒冷的 独自的 , 和 学习 到 熊 它 全部 .

我想独自一人感受寒冷，学会忍受这一切。

[ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] .
Then I heard him .
然后 我 听到 他 .

然后我听到了他的声音。

[aɪ'd][ə; eɪ] - [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn]
I'd a - known it for his footstep just as plain
ID 一个 - 已知 它 为了 他的 脚步 只是 作为 清楚的

我一听他的脚步声就知道了，就跟他说话一样清楚。

[ɪf] [id] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɪð] [hɪm][ʌp][ðə; ði] ['rʌti] ['frəʊz(ə)n] [leɪn] .
If he'd brought his regiment with him up the rutty frozen lane .
如果 他会 带来 他的 团 和 他 向上 这 发情期 冷冻 车道 .

如果他带着他的部队沿着那条崎岖不平、冰冻的小路前进的话。

[ænd; ənd][ai]['hædnt] ['drɔːd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ai] [siː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] ;
And I hadn't drawed the curtains , and I see him through the pane ;
和 我 之前没有 绘制 这 窗帘 , 和 我 看 他 通过 这 窗格 ;

我当时还没拉上窗帘，透过窗玻璃看到了他；

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['blæks] [ænd; ənd][ai] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] [waɪd] .
And I jumped up in my blacks and I threw the door back wide .
和 我 跳了起来 向上 在 我的 黑人 和 我 扔 这 门 后退 宽的 .

我穿着黑色衣服跳了起来，把门猛地推开。

[sez] [ai] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ;
Says I , “ You come inside ;
说道 我 , “ 你 来 里面 ;

我说：“你进来吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kəʊld] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
For it's cold outside for you ,
为了 它是 寒冷的 外部 为了 你 ,

因为你那里外面很冷。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ænd; ənd] [ɪts] [kəʊld] [hɪə(r)] [tuː] ;
And it's cold here too ;
和 它是 寒冷的 这里 也 ;

这里也很冷；

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [praɪd] —
And I haven't no more pride —
和 我 还没有 不 更多的 自豪 —

我已不再有任何骄傲——

[ɪts] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ai] [kraɪd] .
It's too cold for that , ” I cried .
它是 也 寒冷的 为了 那 , ” 我 哭 .

“太冷了，不适合穿这个，”我喊道。

[ðen] [ai] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Then I saw in his face
然后 我 锯 在 他的 脸

然后我从他的脸上看到了

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] .
The fear of death , and desire .
这 害怕 的 死亡 , 和 欲望 .

对死亡的恐惧和欲望。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And oh , I took and kissed him again and again ,
和 哦 , 我 采取 和 亲吻 他 再次 和 再次 ,

哦，我一次又一次地吻了他。

[ænd; ənd] [ai] [klɪpt] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
And I clipped him close and all ,
和 我 剪辑 他 关闭 和 全部 ,

我把他剪得很短，

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [haʊs] - [pleɪs] ,
In the winter , in the dusk , in the quiet house - place ,
在 这 冬天 , 在 这 黄昏 , 在 这 安静的 房子 - 地方 ,

在冬日黄昏，在静谧的宅邸里，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['laɪɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [fʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ;
With the coffin lying black and full the other side the wall ;
和 这 棺材 说谎 黑色的 和 满的 这 其他 边 这 墙 ;

棺材漆黑地躺在墙的另一边；

[ænd; ənd] “ [juː; jʊ] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['faɪə(r)] [ɪn] [men] !
And “ You warm my heart , ” I told him , “ if there's any fire in men !
和 “ 你 温暖的 我的 心 , ” 我 讲述 他 , “ 如果 有 任何 火 在 男人 !

“你温暖了我的心，”我对他说，“如果男人心中还有一丝火热的话！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðen] .
” And he got his two arms round me , and I felt the fire then .
” 和 他 得到 他的 二 武器 圆形的 我 , 和 我 毛毡 这 火 然后 .

“他用双臂环抱住我，我当时就感觉到了那股热浪。”

[ænd; ənd][ai] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
And I warmed my heart at the fire .
和 我 温暖 我的 心 在 这 火 .

我在篝火旁温暖了我的心。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ,
Now the Spring is waking ,
现在 这 春天 是 醒来 ,

春天正在苏醒。

['veri] [ʃaɪ] [æz; əz] [jet] ,
Very shy as yet ,
非常 害羞的 作为 然而 ,

目前还很害羞。

['bɪzi] ['mendɪŋ] , ['meɪkɪŋ]
Busy mending , making
忙碌的 修补 , 制作

忙着修补、制作

[grɑːs] [ænd; ənd]['vaɪələt] .
Grass and violet .
草 和 紫色 .

草和紫罗兰。

['fraʊzi] ['wɪntərz] ['əʊvə(r)] :
Frowsy Winter's over :
邋遢 冬天的 超过 :

寒冷的冬天结束了：

[siː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [leɪn] !
See the budding lane !
看 这 萌芽 车道 !

看看这条正在萌芽的小路！

[gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] :
Go and meet your lover :
去 和 见面 你的 情人 :

去见你的爱人吧：

[sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] !
Spring is here again !
春天 是 这里 再次 !

春天又来了！

['evri] [deɪ] [ɪz][lɒŋgə(r)]
Every day is longer
每一个 天 是 更长

一天比一天长

[ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
Than the day before ;
比 这 天 前 ;

比前一天更糟；

[læmz] [ɑː(r); ə(r)]['wai,tər] , [strɒŋgə(r)] ,
Lambs are whiter , stronger ,
羔羊 是 更白 , 更强 ,

羔羊的毛更白，更强壮，

[bɝdz] [sɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ;
Birds sing more and more ;
鸟类 唱歌 更多的 和 更多的 ;

鸟儿鸣叫得越来越频繁；

[wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['ʃeɪdi] ,
Woods are less than shady ,
伍兹 是 较少的 比 阴凉 ,

树林并不像人们想象的那样阴凉。

[gɹ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][veɪn] —
Griefs are more than vain —
悲伤 是 更多的 比 徒劳 —

悲伤并非徒劳——

[gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] :
Go and kiss your lady :
去 和 吻 你的 女士 :

去亲吻你的女人吧：

[sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] !
Spring is here again !
春天 是 这里 再次 !

春天又来了！

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]
A PARTING
一个 离别

离别

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] !
So good - bye !
所以 好的 - 再见 !

再见！

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [end] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
This is where we end it , you and I .
这 是 在哪里 我们 结尾 它 , 你 和 我 .

你我的故事就此结束。

[laɪfs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dɛθs] [tuː; tə][daɪ] ;
Life's to live , you know , and death's to die ;
生活的 到 居住 , 你 知道 , 和 死亡人数 到 死 ;

生命在于活，死亡在于死；

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] !
So good - bye !
所以 好的 - 再见 !

再见！

[ai][wɒz; wəz] [jɔːz]
I was yours
我 曾是 你的

我曾是你的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][laɪf] [ðæt] [lʌvz] [waɪl] [laɪf] [in'djuə] ,
For the love in life that loves while life endures ,
为了 这 爱 在 生活 那 爱 尽管 生活 持续 ,

为了生命中那份在生命漫长岁月中始终相爱的爱情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] - [pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [flaɪt] [in'ʃuəz]
For the earth - path that the Heaven - flight ensures
为了 这 地球 - 小路 那 这 天堂 - 航班 确保

为了天路所保障的地球之路

[ai][wɒz; wəz] [jɔːz] .
I was yours .
我 曾是 你的 .

我曾是你的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [maɪn]
You were mine
你 是 矿

你曾是我的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [teɪks] [tuː; tə] [twaɪn] ,
For the moment that a garland takes to twine ,
为了 这 片刻 那 一个 花环 需要 到 缠绕 ,

花环缠绕的那一刻，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]['aʊə(r)] [ðæt] ['sɔːsəri] [ʃəʊ] [dɪ'vaɪn]
For the human hour that sorcery shews divine
为了 这 人类 小时 那 巫术 展示 神圣的

在人类时代，巫术展现出神圣的一面

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .
You were mine .
你 是 矿 .

你曾是我的。

[ɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] .
All is over .
全部 是 超过 .

一切都结束了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][nəʊ][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] ;
You and I no more are love and lover ;
你 和 我 不 更多的 是 爱 和 情人 ;

你我之间不再是爱人和恋人；

- [tuː; tə] [siːk] [naʊ] , [geɪn] , [ə'teɪn] , [dɪ'skʌvə(r)] .
Nought's to seek now , gain , attain , discover .
- 到 寻找 现在 , 获得 , 达到 , 发现 .

现在无需追求、获得、实现、发现任何东西。

[ɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] .
All is over .
全部 是 超过 .

一切都结束了。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf]
THE GIFT OF LIFE
这 礼物 的 生活

生命的馈赠

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd][waɪld] ,
Life is a night all dark and wild ,
生活 是 一个 夜晚 全部 黑暗的 和 荒野 ,

人生就像一个漆黑而狂野的夜晚，

[jet] [stɪl] [stɑːz] [ʃaɪn] :
Yet still stars shine :
然而 仍然 明星 闪耀 :

然而，群星依旧闪耀：

[ðɪs] ['məʊmənt][ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [maɪ][tʃaɪld] —
This moment is a star , my child —
这 片刻 是 一个 星星 , 我的 孩子 —

孩子，这一刻就是一颗明星——

[jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ænd; ənd] [maɪn] .
Your star and mine .
你的 星星 和 矿 .

你的星星，也是我的星星。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [draɪ][ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Life is a desert dry and drear ,
生活 是 一个 沙漠 干燥 和 凄凉 ,

生活就像沙漠一样干涸而凄凉。

[ˌʌn'duːd] , [ʌn'blɪst] ;
Undewed , unblest ;
未露水的 , 不幸的 ;

未露水，未受祝福；

[ðɪs] ['aʊə(r)][ɪz][æn; ən][əʊ'eɪsɪs] , [dɪə(r)] ;
This hour is an oasis , dear ;
这 小时 是 一个 绿洲 , 亲爱的 ;

亲爱的，此刻是片刻的绿洲；

[hɪə(r)][let][ˌjuː 'es][rest] .
Here let us rest .
这里 让 我们 休息 .

我们在此休息。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['wɪndi] [spreɪ] ,
Life is a sea of windy spray ,
生活 是 一个 海 的 刮风 喷 ,

人生就像一片风浪翻涌的海洋，

[kəʊld] , [fɪəs] [ænd; ənd] [friː] :
Cold , fierce and free :
寒冷的 , 凶猛的 和 自由的 :

冷酷、凶猛、自由：

[æn; ən] [aɪl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ]
An isle enchanted is to - day
一个 小岛 迷人的 是 到 - 天

今天，一座充满魔力的岛屿

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
For you and me .
为了 你 和 我 .

为了你和我。

[fə'get] [naɪt] , [siː] , [ænd; ənd] ['dezət] : [teɪk]
Forget night , sea , and desert : take
忘记 夜晚 , 海 , 和 沙漠 : 拿

忘掉夜晚、大海和沙漠：去

[ðə; ði] [gɪft] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
The gift supreme ,
这 礼物 最高 ，

至高无上的礼物，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [laɪfs] [briːf] [ri'lent] , [meɪk]
And , of life's brief relenting , make
和 ， 的 生活的 简短的 让步 ， 制作

而对于生命短暂的消逝，要……

[ə; eɪ] ['deθləs] [driːm] .
A deathless dream .
一个 永生 梦 .

一个永恒的梦。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

['inkəm,pætə'biləti]
INCOMPATIBILITIES
不兼容性

不兼容性

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] ['fɜːðɪst] [baʊnd]
If you loved me I could trust you to your fancy's furthest bound
如果 你 喜爱 我 我 可以 相信 你 到 你的 精致的 最远 边界

如果你爱我，我可以信任你，让你尽情发挥你的想象力。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [went] [raʊnd] ,
While the sun shone and the wind blew , and the world went round ,
尽管 这 太阳 闪耀 和 这 风 吹 ， 和 这 世界 去 圆形的 ，

当阳光普照，微风拂面，世界依旧运转时，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [strɒgɪst] [net] . . .
To the utmost of the meshes of the devil's strongest net . . .
到 这 极致 的 这 网格 的 这 魔鬼的 最强 网 . . .

即使深入魔鬼最坚固的网眼深处……

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] !
If you loved me , if you loved me — but you do not love me yet !
如果 你 喜爱 我 ，如果 你 喜爱 我 — 但 你 做 不是 爱 我 然而 ！

如果你爱我，如果你爱我——但你现在还不爱我！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [trʌst] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
I love you — and I cannot trust you further than the door !
我 爱 你 — 和 我 不能 相信 你 更远 比 这 门 ！

我爱你——但我对你再信任不过了！

[bʌt; bət] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [wɜːld] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)]
But winds and worlds and seasons change , and you will love me more
但 风 和 世界 和 季节 改变 ， 和 你 将要 爱 我 更多的

但风向、世界和季节都会改变，你会更加爱我。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] — [ʌn'tɪl] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] [trʌst] [men] —
And more — until I trust you , dear , as women do trust men —
和 更多的 — 直到 我 相信 你 ，亲爱的 ， 作为 女性 做 相信 男人 —

而且——直到我像女人信任男人那样信任你，亲爱的——

[ai][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen] !
I shall trust you , I shall trust you , but I shall not love you then !
我 将 相信 你 , 我 将 相信 你 , 但 我 将 不是 爱 你 然后 !

我会信任你，我会信任你，但我不会爱你！

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ðə; ði] ['stəʊlən] [gɒd]
THE STOLEN GOD
这 被盗 上帝

被盗的神

['læzərəs] [tuː; tə] [daɪvz]
LAZARUS TO DIVES
拉撒路 到 潜水

拉扎勒斯潜水

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
We do not clamour for vengeance ,
我们 做 不是 叫嚣 为了 复仇 ,

我们并不叫嚣复仇，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ;
We do not whine for fear ;
我们 做 不是 抱怨 为了 害怕 ;

我们不会因为恐惧而抱怨；

[wiː; wi][hæv; həv][kraɪd][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs]
We have cried in the outer darkness
我们 有 哭 在 这 外 黑暗

我们曾在外面的黑暗中哭泣。

[weə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][tuː; tə][hɪə(r)] .
Where was no man to hear .
在哪里 曾是 不 男人 到 听到 .

那里没有人能听到。

[wiː; wi][kraɪd][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [nɒt] ;
We cried to man and he heard not ;
我们 哭 到 男人 和 他 听到 不是 ;

我们向人呼求，他却不听见；

[jet] [wiː; wi] [θɔːt] [gɒd] [hɜːd] [ˌjuː ˈes] [preɪ] ;
Yet we thought God heard us pray ;
然而 我们 想法 上帝 听到 我们 祈祷 ;

然而我们却认为上帝听到了我们的祷告；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][gɒd] , [huː] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] —
But our God , who loved and was sorry —
但 我们的 上帝 , WHO 喜爱 和 曾是 对不起 —

但是我们的上帝，祂爱我们，祂为我们的悲伤而悲伤——

['aʊə(r)][gɒd][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
Our God is taken away .
我们的 上帝 是 已采取 离开 .

我们的神被夺走了。

['aʊəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
Ours were the stream and the pasture ,
我们的 是 这 溪流 和 这 牧场 ,

小溪和牧场属于我们，

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fen] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] ;
Forest and fen were ours ;
森林 和 分 是 我们的 ;

森林和沼泽都属于我们;

['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] - ['kriːtʃəz] ,
Ours were the wild wood - creatures ,
我们的 是 这 荒野 木头 - 生物 ,

我们就是那些野生的林地动物,

[ðə; ði] [waɪld] [swiːt] ['beriz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
The wild sweet berries and flowers .
这 荒野 甜的 浆果 和 花朵 .

野生的甜浆果和花朵。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['aʊə(r)] ['eəluːm] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
You have taken our heirlooms from us ,
你 有 已采取 我们的 传家宝 从 我们 ,

你们夺走了我们的传家宝,

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [seɪv]
And hardly you let us save
和 几乎 你 让 我们 节省

而你却几乎没让我们拯救

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
Enough of our woods for a cradle ,
足够的 的 我们的 树林 为了 一个 摇篮 ,

我们有足够的林地来做一个摇篮,

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] .
Enough of our earth for a grave .
足够的 的 我们的 地球 为了 一个 严重 .

我们的土地足够用来建造坟墓了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnˌlænd] ,
You took the wood and the cornland ,
你 采取 这 木头 和 这 玉米地 ,

你夺走了树林和玉米地,

[weə(r)] [stɪl] [wiː; wi] [til] [ænd; ənd] [feld] ;
Where still we tilled and felled ;
在哪里 仍然 我们 平铺 和 倒下 ;

我们仍然在那里耕作和砍伐;

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['kwɒri] ,
You took the mine and quarry ,
你 采取 这 矿 和 采石场 ,

你占领了矿山和采石场,

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [tʊk] [juː; jʊ] [held] .
And all you took you held .
和 全部 你 采取 你 握住 .

你所拿走的一切，你都牢牢地保存了下来。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wiːnlɪŋ] ['tʃɪldrən]
The limbs of our weanling children
这 四肢 的 我们的 断奶仔猪 孩子们

我们断奶孩子的四肢

[juː; jʊ] [krʌʃt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;
You crushed in your mills of power ;
你 碎 在 你的 磨坊 的 力量 ;

你用你的权力碾碎了一切;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] ['aʊə(r)] ['beərɪŋ] ['wɪmɪn] [tɔɪl]
And you made our bearing women toil
和 你 制成 我们的 轴承 女性 辛劳

你们让我们的生育妇女辛勤劳作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['beərɪŋ] ['aʊə(r)] .
To the very bearing hour .
到 这 非常 轴承 小时 .

精确到每一刻。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [kliːn] [kwɪk] ['lɒŋɪŋ] ,
You have taken our clean quick longings ,
你 有 已采取 我们的 干净的 快的 渴望 ,

你夺走了我们纯粹而短暂的渴望，

['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn]['lʌvə(r)][ænd; ənd][waɪf] ,
Our joy in lover and wife ,
我们的 喜悦 在 情人 和 妻子 ,

我们在爱人和妻子身上所感受到的喜悦，

['aʊə(r)] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['kwaɪət]
Our hope of the sunset quiet
我们的 希望 的 这 日落 安静的

我们希望日落时分一片宁静。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [end] [ɒv; əv][laɪf] ;
At the evening end of life ;
在 这 晚上 结尾 的 生活 ;

在生命的尽头；

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][lænd] [ðæt] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
You have taken the land that bore us ,
你 有 已采取 这 土地 那 钻孔 我们 ,

你们夺走了养育我们的土地，

[ɪts] [sɔɪl] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd][sɒd] ;
Its soil and stone and sod ;
它是 土壤 和 石头 和 草皮 ;

它的土壤、石头和草皮；

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —
You have taken our faith in each other —
你 有 已采取 我们的 信仰 在 每个 其他 —

你们赢得了我们彼此的信任——

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [gɒd] .
And now you have taken our God .
和 现在 你 有 已采取 我们的 上帝 .

现在你们夺走了我们的神。

[wen] ['aʊə(r)] [gɒd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
When our God came down from Heaven
什么时候 我们的 上帝 来了 向下 从 天堂

当我们的神从天而降时

[hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [men] , [ə; eɪ][mæn] ,
He came among men , a Man ,
他 来了 之中 男人 , 一个 男人 ,

他来到人间，成为一个人，

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]
Eating and drinking and working
吃 和 喝 和 在职的

吃饭、喝水和工作

[æz; əz] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ;
As common people can ;
作为 常见的 人们 能 ;

就像普通人一样;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [hɪm]
And the common people received Him
和 这 常见的 人们 已收到 他

普通百姓也接纳了他。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
While the rich men turned away .
尽管 这 富有的 男人 转向 离开 .

而那些富人们则转身离去。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd]
But what have we to do with a God
但 什么 有 我们 到 做 和 一个 上帝

但我们与上帝又有何干系呢?

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [preɪ] ?
To whom the rich men pray ?
到 谁 这 富有的 男人 祈祷 ?

富人们向谁祈祷?

[hiː; hi] [hæŋz] , [ə; eɪ] [ded] [gɒd] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz] ,
He hangs , a dead God , on your altars ,
他 悬挂 , 一个 死的 上帝 , 在 你的 祭坛 ,

他，一个死去的神，被悬挂在你们的祭坛上。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] ,
Who lived a Man among men ,
WHO 居住地 一个 男人 之中 男人 ,

谁曾是生活在人群中的人?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd]
You have taken away our Lord
你 有 已采取 离开 我们的 主

你们夺走了我们的主

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [hɪm] [ə'gen] .
And we cannot find Him again .
和 我们 不能 寻找 他 再次 .

我们再也找不到他了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hændfʊl]
You have not left us a handful
你 有 不是 左边 我们 一个 少数

你留给我们的可怜人寥寥无几。

[ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [trɒd] . . .
Of even the earth He trod . . .
的 甚至 这 地球 他 践踏 . . .

甚至祂所踏过的土地……

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['aɪdl]
You have made Him a rich man's idol
你 有 制成 他 一个 富有的 男人的 偶像

你把他当作了富人的偶像。

[huː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [gɒd] .
Who came as a poor man's God .
WHO 来了 作为 一个 贫穷的 男人的 上帝 .
他如同穷人的神一般降临。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] ,
He promised the poor His heaven ,
他 承诺 这 贫穷的 他的 天堂 ,
他向穷人许诺了天堂，

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
He loved and lived with the poor ;
他 喜爱 和 居住地 和 这 贫穷的 ;
他热爱穷人，并与穷人一起生活；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['ʃædəʊ]
He said that the rich man's shadow
他 说 那 这 富有的 男人的 阴影
他说，富人的影子

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['dɑːkən] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] :
Should never darken His door :
应该 绝不 变暗 他的 门 :
绝不应踏入他的门前：

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] [laɪ] ['sɒftli] ,
But bishops and priests lie softly ,
但 主教们 和 神父 说谎 轻轻 ,
但主教和神父们却会委婉地撒谎。

[drɪŋk] [fʊl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [fed]
Drink full and are fully fed
喝 满的 和 是 完全 美联储
喝饱水，吃饱喝足

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [hæd; həd][nɒt]
In the Name of the Lord , who had not
在 这 姓名 的 这 主 , WHO 有 不是
奉主的名，祂没有

[weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Where to lay His head .
在哪里 到 躺 他的 头 .
祂该将头枕在哪里?

[piː] . -
p . 27
p . -
第27页

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɒd][juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] ,
This is the God you have stolen ,
这 是 这 上帝 你 有 被盗 ,
这就是你偷走的神。

[æz; əz][juː; jʊ] [stiːl] [ɔːl] [els] — [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
As you steal all else — in His name .
作为 你 偷 全部 别的 — 在 他的 姓名 .
你以他的名义偷走一切。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
You have taken the ease and the honour ,
你 有 已采取 这 舒适 和 这 荣誉 ,
你已获得这份轻松与荣耀，

[left] [ʝuː 'es][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] .
Left us the toil and the shame .
左边 我们 这 辛劳 和 这 耻辱 .

留给我们的只有辛劳和耻辱。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [daɪvz] ,
You have chosen the seat of Dives ,
你 有 选定 这 座位 的 潜水 ,

您已选择迪夫斯的席位，

[wiː; wi][laɪ] [weə(r)] ['læzərəs] [leɪ] ;
We lie where Lazarus lay ;
我们 说谎 在哪里 拉撒路 躺 ;

我们躺在拉撒路躺过的地方；

[bʌt; bət] , [baɪ] [gɒd] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [gɒd] ,
But , by God , we will not yield you our God ,
但 , 经过 上帝 , 我们 将要 不是 屈服 你 我们的 上帝 ,

但是，以神的名义发誓，我们绝不会放弃你们，我们的神！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
You shall not take Him away .
你 将 不是 拿 他 离开 .

你们不可将他带走。

[ɔːl] [els] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ;
All else we had you have taken ;
全部 别的 我们 有 你 有 已采取 ;

我们拥有的一切，你们都夺走了；

[ɔːl] [els] , [bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] , [nɒt] [ðɪs] .
All else , but not this , not this .
全部 别的 , 但 不是 这 , 不是 这 .

其他的都行，唯独这个不行，这个不行。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊəz] , [ɪz]['aʊəz] ,
The God of Heaven is ours , is ours ,
这 上帝 的 天堂 是 我们的 , 是 我们的 ,

天上的神是我们的，是我们的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .
And the poor are His , are His .
和 这 贫穷的 是 他的 , 是 他的 .

穷人是祂的，是祂的。

[ɪz][hiː; hi]['aʊəz] ?
Is He ours ?
是 他 我们的 ?

祂是属于我们的吗?

[ɪz][hiː; hi] [jɔːz] ? [gɪv] ['ɑːnsə(r)] !
Is He yours ? Give answer !
是 他 你的 ? 给 回答 !

祂是你的吗？请回答！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众声：诗歌(Many Voices Poems)

第2/4页

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] .
For both He cannot be .
为了 两个都 他 不能 是 .

祂不可能同时是两者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['aʊəz] — [əʊ][juː; jʊ] [rɪtʃ] [men] ,
And if He is ours — O you rich men ,
和 如果 他 是 我们的 — 哦 你 富有的 男人 ,

如果祂是属于我们的——哦，你们这些富人啊，

[ðen] [huːz] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
Then whose , in God's name , are ye ?
然后 谁 , 在 神的 姓名 , 是 是的 ?

那么，以神的名义，你们究竟属于谁？

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

['wɪntə(r)]
WINTER
冬天

冬天

[həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] ;
Hold your hands to the blaze ;
抓住 你的 双手 到 这 火焰 ;

双手伸向火焰；

['wɪntə(r)][ɪz][hɪə(r)]
Winter is here
冬天 是 这里

冬天来了

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kəʊld] [deɪz] ,
With the short cold days ,
和 这 短的 寒冷的 天 ,

寒冷的日子短暂而漫长。

[bliːk] , [kiːn] [ænd; ənd][drɪə(r)] .
Bleak , keen and drear .
苍凉 , 敏锐的 和 凄凉 .

凄凉、尖锐、阴郁。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
Was there ever a day
曾是 那里 曾经 一个 天

是否曾有过这样一天？

[wɪð] ['hɔːθɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
With hawthorn along the way
和 山楂 沿着 这 方式

沿途有山楂树

[weə(r)] [juː; jʊ] ['wɔndə] [ɪn][maɪld][mɪd] - [meɪ]
Where you wandered in mild mid - May
在哪里 你 漫步 在 温和的 中 - 可能

五月中旬，你漫步在气候温和的街头。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ?
With your dear ?
和 你的 亲爱的 ?

和你亲爱的?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]
That was when you were young
那 曾是 什么时候 你 是 年轻的

那是你年轻的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][gəʊld] ;
And the world was gold ;
和 这 世界 曾是 金子 ;

世界一片黄金;

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ,
Now all the songs are sung ,
现在 全部 这 歌曲 是 唱 ,

现在所有的歌都唱完了。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɔːl][təʊld] .
The tales all told .
这 故事 全部 讲述 .

故事讲完了。

[juː; jʊ] ['ʃɪvə(r)] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
You shiver now by the fire
你 颤抖 现在 经过 这 火

你现在在火堆旁瑟瑟发抖

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [red] [spɑːks] [ɪk'spaɪə(r)] ;
Where the last red sparks expire ;
在哪里 这 最后的 红色的 火花 到期 ;

最后一道红色火花熄灭的地方;

[ded] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] :
Dead are delight and desire :
死的 是 喜 和 欲望 :

死者是快乐和欲望:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
You are old .
你 是 老的 .

你老了。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[siː] - [ʃelz]
SEA - SHELLS
海 - 贝壳

海贝

[ai] ['gæðəd] [ʃelz] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ,
I gathered shells upon the sand ,
我 聚集 贝壳 之上 这 沙 ,

我在沙滩上捡贝壳,

[iːtʃ] [ʃel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] ,
Each shell a little perfect thing ,
每个 壳 一个 小的 完美的 事物 ,

每个贝壳都是一个完美的小物件，

[səʊ] [freɪl] , [jet] ['pəʊt(ə)nt] [tuː; tə] [wɪð'stænd]
So frail , yet potent to withstand
所以 脆弱 , 然而 强效 到 经受

如此脆弱，却又如此强大，足以抵御一切。

[ðə; ði] ['maʊntən] - [weɪvz] - [waɪld] ['bʌfɪtɪŋ] .
The mountain - waves ' wild buffeting .
这 山 - 波浪 - 荒野 冲击 .

山浪的狂野冲击。

[θruː] [stɔːrmz] [nəʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [deə(r)] [tuː; tə] [breɪv]
Through storms no ship could dare to brave
通过 暴风雨 不 船 可以 敢 到 勇敢的

暴风雨中，没有船只敢冒险航行

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃelz] [fləʊt] ['laɪtli] , [seɪv]
The little shells float lightly , save
这 小的 贝壳 漂浮 轻轻 , 节省

小贝壳轻轻漂浮着，

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ɒv; əv] [faɪn]
All that they might have lost of fine
全部 那 他们 可能 有 丢失的 的 美好的

他们可能损失的所有美好事物

[ʃeɪp] [ænd; ənd] [sɒft] ['kʌlə(r)] ['krɪstəlaɪn] .
Shape and soft colour crystalline .
形状 和 柔软的 颜色 结晶体 .

形状和柔和的晶体色泽。

[jet] [ai] [ə'mɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪld] [sɜːdʒ]
Yet I amid the world's wild surge
然而 我 之中 这 世界的 荒野 涌

然而，在世界狂风暴雨之中，我

[daʊt] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [straɪf] ,
Doubt if my soul can face the strife ,
怀疑 如果 我的 灵魂 能 脸 这 冲突 ,

怀疑我的灵魂是否能承受这场苦难，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ɜːdʒ]
The waves of circumstance that urge
这 波浪 的 环境 那 敦促

促使

[ðæt] [slaɪt] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [laɪf] .
That slight ship on the rocks of life .
那 轻微 船 在 这 岩石 的 生活 .

那艘在人生礁石上摇摇欲坠的小船。

[əʊ] [səʊl] , [biː; bi] [breɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [seɪvz]
O soul , be brave , for He who saves
哦 灵魂 , 是 勇敢的 , 为了 他 WHO 保存

哦，灵魂，勇敢些，因为祂是拯救者。

[ðə; ði] [freɪl] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [weɪvz] ,
The frail shell in the giant waves ,
这 脆弱 壳 在 这 巨大的 波浪 ,

巨浪中的脆弱贝壳

[wɪl] [brɪŋ] [ðaɪ] ['pjuːni] [bɑːk] [tuː; tə] [lænd]
Will bring thy puny bark to land
将要 带来 你的 弱小 吠 到 土地

将会把你的小船带到陆地上

[seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Safe in the hollow of His hand .
安全的 在 这 空洞的 的 他的 手 .

在祂的掌心，安然无恙。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[həʊp]
HOPE
希望

希望

[əʊ] [θrʌʃ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
O thrush , is it true ?
哦 画眉 , 是 它 真的 ?

画眉啊，这是真的吗?

[jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [telz]
Your song tells
你的 歌曲 讲述

你的歌讲述

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɔːn] [ə'njuː] ,
Of a world born anew ,
的 一个 世界 出生 重新 ,

一个重生的世界,

[ɒv; əv] ['fiːldz] [gəʊld] [wɪð] ['bʌtəkʌp] , ['wʊdləndz] [ɔːl] [bluː]
Of fields gold with buttercups , woodlands all blue
的 字段 金子 和 毛茛 , 林地 全部 蓝色的

田野上开满了金黄色的毛茛，林地一片湛蓝

[wɪð] ['haɪəsɪnθ] [belz] ;
With hyacinth bells ;
和 风信子 铃铛 ;

带着风信子铃铛;

[ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [diːp]
Of primroses deep
的 报春花 深的

深邃的报春花

[ɪn] [ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,
In the moss of the lane ,
在 这 苔藓 的 这 车道 ,

在小路的青苔中,

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'sliːp]
Of a Princess asleep
的 一个 公主 睡着了

一位沉睡的公主

[ænd; ənd] [dɪə(r)] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [duː; də] .
And dear magic to do .
和 亲爱的 魔法 到 做 .

还有美好的魔法要做。

[wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [weɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?
Will the sun wake the princess ?
将要 这 太阳 唤醒 这 公主 ?

太阳会唤醒公主吗?

[əʊ] [θrʌʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
O thrush , is it true ?
哦 画眉 , 是 它 真的 ?

画眉啊，这是真的吗?

[wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] [ə'gen] ?
Will Spring come again ?
将要 春天 来 再次 ?

春天还会再来吗?

[wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] [ə'gen] ?
Will Spring come again ?
将要 春天 来 再次 ?

春天还会再来吗?

[naʊ] [æt; ət][lɑːst]
Now at last
现在 在 最后的

现在终于

[wɪð] [sɒft] [ʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn]
With soft shine and rain
和 柔软的 闪耀 和 雨

柔和的阳光和雨水

[wɪl] [ðə; ði]['vaɪələt][biː; bi] [swiːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [hæv; həv][leɪn] ?
Will the violet be sweet where the dead leaves have lain ?
将要 这 紫色 是 甜的 在哪里 这 死的 树叶 有 莱恩 ?

枯叶散落之处，紫罗兰还会芬芳吗?

[wɪl] ['wɪntə(r)][biː; bi][pɑːst] ?
Will Winter be past ?
将要 冬天 是 过去的 ?

冬天会过去吗?

[ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps]
In the brown of the copse
在 这 棕色的 的 这 矮林

在棕色的小树林里

[wɪl] [waɪt] [wɪnd] - ['flaʊəz] [stɑː(r)] [θruː]
Will white wind - flowers star through
将要 白色的 风 - 花朵 星星 通过

白色的风铃草会像星星一样闪耀吗?

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [əʊk] - [liːf] [drɒps] ?
Where the last oak - leaf drops ?
在哪里 这 最后的 橡木 - 叶子 滴 ?

最后一片橡树叶落在哪里?

[wɪl] [ðə; ði] ['deɪziz] [kʌm] [tuː] ,
Will the daisies come too ,
将要 这 雏菊 来 也 ,

雏菊也会来吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək] ?
And the may and the lilac ?
和 这 可能 和 这 紫丁香 ?

五月花和紫丁香呢?

[wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] [ə'gen] ?
Will Spring come again ?
将要 春天 来 再次 ?

春天还会再来吗?

[əʊ] [θrʌʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
O thrush , is it true ?
哦 画眉 , 是 它 真的 ?

画眉啊，这是真的吗?

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːn]
THE PRODIGAL'S RETURN
这 浪子的 返回

浪子回头

[ai] [riːtʃ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ðiː] !
I reach my hand to thee !
我 抵达 我的 手 到 你 !

我向你伸出手!

[stuːp] ; [teɪk] [maɪ][hænd][ɪn] [ðaɪn] ;
Stoop ; take my hand in thine ;
哈腰 ; 拿 我的 手 在 你的 ;

弯下腰；握住我的手；

[liːd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
Lead me where I would be ,
带领 我 在哪里 我 会 是 ,

带我去我想去的地方，

['fɑːðə(r)][dɪ'vaɪn] .
Father divine .
父亲 神圣的 .

神圣的父亲。

[ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ]
I do not even know
我 做 不是 甚至 知道

我甚至不知道

[ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
The way I want to go ,
这 方式 我 想 到 去 ,

我想走的路，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [rest] :
The way that leads to rest :
这 方式 那 线索 到 休息 :

通往安息的道路:

[bʌt; bət] , [ðaʊ] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
But , Thou who knowest me ,
但 , 你 WHO 最了解 我 ,

但是，你，你了解我，

[liːd] [weə(r)] [ai] ['kænɒt] [siː] ,
Lead where I cannot see ,
带领 在哪里 我 不能 看 ,

请引领我走向我看不见的地方，

[ðaʊ] [nəʊ] [best] .
Thou knowest best .
你 最了解 最好的 .

你最清楚。

[tɒɪz] , ['wɜːθləs] , [jet] [dɪ'zaɪəd] ,
Toys , worthless , yet desired ,
玩具 , 毫无价值 , 然而 想要的 ,

玩具，毫无价值，却令人渴望。

[druː] [ˌem 'iː][ə'fɑː(r)][tuː; tə] [rəʊm] .
Drew me afar to roam .
德鲁 我 远方 到 漫游 .

引诱我远行。

['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] ;
Father , I am so tired ;
父亲 , 我 是 所以 疲劳的 ;

父亲，我好累；

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [həʊm] .
I am come home .
我 是 来 家 .

我回家了。

[ðə; ði] [lʌv] [ai] [held] [səʊ] [tʃiːp]
The love I held so cheap
这 爱 我 握住 所以 便宜的

我曾如此廉价地珍视着那份爱。

[ai] [siː] , [səʊ][dɪə(r)] , [səʊ] [diːp] ,
I see , so dear , so deep ,
我 看 , 所以 亲爱的 , 所以 深的 ,

我明白了，如此亲切，如此深刻。

[səʊ]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stʊd] .
So almost understood .
所以 几乎 理解 .

差不多明白了。

[laɪf] [ɪz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd][waɪld] ,
Life is so cold and wild ,
生活 是 所以 寒冷的 和 荒野 ,

生活如此冷酷无情。

[ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] —
I am thy little child —
我 是 你的 小的 孩子 —

我是你的小孩子——

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
I will be good .
我 将要 是 好的 .

我会表现好的。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] " . . .
THE SKYLARK " . . .
这 云雀 " . . .

云雀"……

[ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [bluː] .

a dripping shower of notes from the softening blue .

一个 滴落 淋浴 的 笔记 从 这 软化 蓝色的 .

柔和的蓝色天空中，如涓涓细流般倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['skaɪlɑːk] [kʌm] . ” — ['rɒbət]

It is the skylark come . ” — Robert

它 是 这 云雀 来 . ” — 罗伯特

那是云雀来了。——罗伯特

- [fiːld] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] .

à Field , in the New Age .

- 场地 , 在 这 新的 年龄 .

à 田野，在新时代。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['skaɪlɑːk] [kʌm] .

“ It is the skylark come .

“ 它 是 这 云雀 来 .

“是云雀来了。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

” For shame !

” 为了 耻辱 !

真丢人！

['rɒbət] - - - ['kɒkni] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] :

Robert - à - Cockney is thy name :

罗伯特 - - - 伦敦东区口音 是 你的 姓名 :

你的名字叫罗伯特·阿·考克尼：

['rɒbət] - - - [fiːld] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ]

Robert - à - Field would surely know

罗伯特 - - - 场地 会 一定 知道

罗伯特·阿·菲尔德肯定知道

[ðæt] ['skaɪlɑːk] , [bles] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)][gəʊ] !

That skylarks , bless them , never go !

那 云雀 , 保佑 他们 , 绝不 去 !

愿云雀安息，永不离去！

[lʌv] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [beə(r)] ['wɪtnəs] [hɪə(r)]

Love of my life , bear witness here

爱 的 我的 生活 , 熊 证人 这里

我此生挚爱，请在此作证。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ;

How we have heard them all the year ;

如何 我们 有 听到 他们 全部 这 年 ;

我们一年到头都在听这些话；

[haʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][set]

How to the skylark's song are set

如何 到 这 - 歌曲 是 放

云雀之歌是如何设定的

[ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] .

The days we never can forget .

这 天 我们 绝不 能 忘记 .

那些我们永远不会忘记的日子。

[æt; ət] ['rʌstɪŋtən] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

At Rustington , do you remember ?

在 拉斯顿顿 , 做 你 记住 ?

你还记得拉斯特顿的事吗？

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [ɪn][dɪ'sembə(r)] ;
We heard the skylarks in December ;
我们 听到 这 云雀 在 十二月 ;

我们在十二月听到了云雀的鸣叫；

[ɪn]['dʒænjuəri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ]
In January above the snow
在 一月 多于 这 雪

一月份，雪之上

[ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː]
They sang to us by Hurstmonceux
他们 唱 到 我们 经过 赫斯特蒙索

他们唱着赫斯特蒙索的歌给我们听

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kiːnɪst] [eəz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
Once in the keenest airs of March
一次 在 这 最热衷 播出 的 行进

三月最凛冽的空气中，曾有过一段难忘的时光。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ;
We heard them near the Marble Arch ;
我们 听到 他们 靠近 这 大理石 拱 ;

我们在大理石拱门附近听到了他们的声音；

[ðeə(r)]['eɪprəl] [sɒŋ] [θrɪld] ['tʌnbrɪdʒ] [eə(r)] ;
Their April song thrilled Tonbridge air ;
他们的 四月 歌曲 激动不已 汤布里奇 空气 ;

他们四月的歌声响彻汤布里奇的天空；

[meɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ['evriweə(r)] ;
May found them singing everywhere ;
可能 成立 他们 歌唱 到处 ;

五月发现他们到处都在唱歌；

[ænd; ənd][əʊ] , [ɪn] ['ʃɛpi] , [haʊ] [ðeə(r)] [tjuːn]
And oh , in Sheppey , how their tune
和 哦 , 在 谢佩岛 , 如何 他们的 调

哦，在谢佩岛，他们的曲调多么动听啊！

[raɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [biːn] - ['flaʊə(r)] [sent] [ɪn][dʒuːn] .
Rhymed with the bean - flower scent in June .
押韵 和 这 豆 - 花 香味 在 六月 .

与六月豆花的香气相呼应。

[wʌn] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [raɪ]
One unforgotten day at Rye
一 难以忘怀 天 在 黑麦

在莱伊难忘的一天

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ;
They sang a love - song in July ;
他们 唱 一个 爱 - 歌曲 在 七月 ;

他们在七月唱了一首情歌；

[ɪn] ['ɔːgəst] , [hɑːd] [baɪ] ['ljuːis] [taʊn] ,
In August , hard by Lewes town ,
在 八月 , 难的 经过 刘易斯 镇 ,

八月份，就在刘易斯镇附近，

[ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [twɪkst][skaɪ][ænd; ənd] [daʊn] ;
They sang of joy ' twixt sky and down ;
他们 唱 的 喜悦 - 中间 天空 和 向下 ;

他们歌唱着天地间的欢乐；

[ænd; ənd][ɪn] [sɛp'tɛmbərz] ['gəʊldən] [spel]
And in September's golden spell
和 在 九月份的 金的 拼写

九月的黄金魔咒

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [skɔː] [fel] .
We heard them singing on Scaw Fell .
我们 听到 他们 歌唱 在 斯卡瓦 费尔 .

我们在斯卡费尔山上听到了他们的歌声。

[ɑːk'toʊbərz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪə] ,
October's leaves were brown and sere ,
十月的 树叶 是 棕色的 和 塞雷 ,

十月的树叶已经枯黄凋零了。

[bʌt; bət] ['skaɪlɑːk] [sæŋ] [baɪ] [testən] [wɪə(r)] ;
But skylarks sang by Teston Weir ;
但 云雀 唱 经过 泰斯顿 堰 ;

但泰斯顿堰边的云雀歌唱;

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [æt; ət] [maʊnts] [beɪ] ,
And in November , at Mount's Bay ,
和 在 十一月 , 在 坐骑 湾 ,

11月，在芒特湾，

[ðeɪ] [sæŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] !
They sang upon our wedding day !
他们 唱 之上 我们的 婚礼 天 !

他们在我们婚礼当天献唱!

['mɪstə(r)] . - - - [fiːld] , [gəʊ] [fɔːθ] , [gəʊ] [fɔːθ] ,
Mr . - à - Field , go forth , go forth ,
先生 . - - - 场地 , 去 前进 , 去 前进 ,

菲尔德先生，请上前，请上前。

[gəʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ;
Go east and west and south and north ;
去 东方 和 西方 和 南 和 北 ;

向东、向西、向南、向北走;

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜːz] [ɪn] ['flaʊə(r)] ,
You'll always find the furze in flower ,
你会 总是 寻找 这 金雀花 在 花 ,

你总能看到金雀花盛开。

[faɪnd] ['evri] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] - ['aʊə(r)] ,
Find every hour the lovers ' hour ,
寻找 每一个 小时 这 恋人 - 小时 ,

把每一刻都当作恋人的时间。

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [raɪm] ,
And , by my faith in love and rhyme ,
和 , 经过 我的 信仰 在 爱 和 韵 ,

而我，以我对爱与韵律的信仰起誓,

[ðə; ði]['skaɪlɑːk] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
The skylark singing all the time !
这 云雀 歌唱 全部 这 时间 !

云雀一直在歌唱!

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

['sætədeɪ] [sɒŋ]
SATURDAY SONG
周六 歌曲

星期六之歌

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
They talk about gardens of roses ,
他们 讲话 关于 花园 的 玫瑰 ,

他们谈论着玫瑰园,

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
And moonlight over the sea ,
和 月光 超过 这 海 ,

以及海面上的月光,

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [snəʊ]
And mountains and snow
和 山脉 和 雪

还有山脉和雪

[ænd; ənd] ['sʌnˌsetɪ] [gləʊ] ,
And sunsetty glow ,
和 日落 辉光 ,

还有夕阳的余晖,

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But I know what is best for me .
但 我 知道 什么 是 最好的 为了 我 .

但我知道什么对我是最好的。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ai] [nəʊ] ,
The prettiest sight I know ,
这 最漂亮的 视线 我 知道 ,

我所见过的最美的景色,

[wɜːθ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Worth all your roses and snow ,
值得 全部 你的 玫瑰 和 雪 ,

比你所有的玫瑰和雪都更值得。

[ɪz][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
Is the blaze of light on a Saturday night ,
是 这 火焰 的 光 在 一个 周六 夜晚 ,

是周六夜晚的耀眼灯光吗?

[wen] [ðə; ði] ['bærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
When the barrows are set in a row .
什么时候 这 墓丘 是 放 在 一个 排 .

当手推车排成一排摆放时。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [bə'zɑːz] [ɪn]['ɪndiə]
I've heard of bazaars in India
我已经 听到 的 集市 在 印度

我听说过印度的集市。

[ɔːl]['glɪtə(r)][ænd; ənd][s'paɪsɪz][ænd; ənd] [smelz] ,
All glitter and spices and smells ,
全部 闪光 和 香料 和 气味 ,

所有的闪光、香料和气味,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][kəm'peə(r)]
But they don't compare
但 他们 不 比较

但它们之间没有可比性。

[wɪð] [ðə; ði]['næfθə; 'næpθə][fleə(r)]
With the naphtha flare
和 这 石脑油 耀斑

伴随着石脑油燃烧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋz] [ðə; ði]['kɒstə(r)] [selz] ;
And the herrings the coster sells ;
和 这 鲱鱼 这 成本 出售 ;

还有小贩卖的鲱鱼;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] [paɪld] [laɪk] [gəʊld] ,
And the oranges piled like gold ,
和 这 橙子 堆积 喜欢 金子 ,

橘子堆积如山，宛如黄金。

[ðə; ði] ['kjuːkʌmbəz] [liːn] [ænd; ənd][kəʊld] ,
The cucumbers lean and cold ,
这 黄瓜 倾斜 和 寒冷的 ,

黄瓜又瘦又凉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [blɒk] - ['trɪmɪŋz]
And the red and white block - trimmings
和 这 红色的 和 白色的 堵塞 - 装饰

还有红白相间的方块装饰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [freʃ] [ænd; ənd][raɪp] ,
And the strawberries fresh and ripe ,
和 这 草莓 新鲜的 和 成熟 ,

草莓新鲜成熟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] ,
And the peas and beans ,
和 这 豌豆 和 豆子 ,

还有豌豆和豆子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spraʊts] [ænd; ənd] [griːnz] ,
And the sprouts and greens ,
和 这 芽苗菜 和 青菜 ,

还有豆芽和绿叶菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['teɪtə(r)][ænd; ənd] ['trɒtəz] [ænd; ənd] [traɪp] .
And the ' taters and trotters and tripe .
和 这 - 土豆 和 蹄子 和 肚 .

还有土豆、猪蹄和牛肚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
And the shops where they sell the chairs ,
和 这 商店 在哪里 他们 卖 这 椅子 ,

还有那些出售椅子的商店，

[ðə; ði] ['mæŋgl] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,
The mangles and tables and bedding ,
这 绞肉机 和 表格 和 寝具 ,

熨衣板、桌子和床上用品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [gəʊ][baɪ][ɪn] [peəz] ,
And the lovers go by in pairs ,
和 这 恋人 去 经过 在 对 ,

情侣们成双成对地走过，

[ænd; ənd] [lʊk] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
And look — and think of the wedding .
和 看 — 和 思考 的 这 婚礼 .

想想婚礼吧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɜːl][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn] [jɔːz] ,
And your girl has her arm in yours ,
和 你的 女孩 有 她 手臂 在 你的 ,
你女朋友挽着你的胳膊，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wɪspə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .
And you whisper and make her blush .
和 你 耳语 和 制作 她 脸红 .
你轻声细语，让她脸红了。

[əʊ] ! [ðə; ði][snæp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][smaɪlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [saɪz]
Oh ! the snap in her eyes — and her smiles and her sighs
哦 ! 这 折断 在 她 眼睛 — 和 她 微笑 和 她 叹息
哦！她眼中闪烁的光芒——还有她的笑容和叹息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [plʌʃ] !
As she fancies the purple plush !
作为 她 幻想 这 紫色的 豪华的 !
她很喜欢紫色毛绒玩具！

[piː] . -
p . 34
p . -
第34页

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][spend] ,
And you haven't a penny to spend ,
和 你 还没有 一个 一分钱 到 花费 ,
你一分钱都没有，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [driːm] [ðæt] [juːv] [paʊndz][ænd; ənd] [paʊndz] ;
But you dream that you've pounds and pounds ;
但 你 梦 那 你已经 磅 和 磅 ;
但你梦见自己拥有数不清的体重；

[ænd; ənd][ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [frend]
And arm in arm with your only friend
和 手臂 在 手臂 和 你的 仅有的 朋友
与你唯一的朋友手挽着手

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sætədeɪ] [raʊndz] :
You make your Saturday rounds :
你 制作 你的 周六 回合 :
你周六会进行例行巡视：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [braɪt]
And you see the cradle bright
和 你 看 这 摇篮 明亮的
你看到摇篮闪闪发光

[wɪð] ['rɪbən] — [leɪs] — [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ;
With ribbon — lace — pink and white ;
和 丝带 — 蕾丝 — 粉色的 和 白色的 ;
粉色和白色丝带蕾丝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɒps][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf]
And she stops her laugh
和 她 停止 她 笑
她止住了笑声。

[ænd; ənd][juː; jʊ][drɒp][jɔː(r); jə(r)][tʃæf; tʃɑːf]
And you drop your chaff
和 你 降低 你的 糠
然后你就可以去除那些糟粕了。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] .
In the light of the Saturday night .
在 这 光 的 这 周六 夜晚 .

在周六夜晚的光芒下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [njuː]
And the world is new
和 这 世界 是 新的

世界是新的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] —
For her and you —
为了 她 和 你 —

为了她，也为了你——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ɔːl] - [raɪt] .
A little bit of all - right .
一个 小的 少量 的 全部 - 正确的 .

还算可以。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ðə; ði] ['tʃæmpiən]
THE CHAMPION
这 冠军

冠军

[jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [wʌns][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,
Young and a conqueror , once on a day ,
年轻的 和 一个 征服者 , 一次 在 一个 天 ,

年轻力壮、勇往直前，一日之间，

[waɪld] [waɪt] ['wɪntə(r)][rəʊd] [aʊt] [ðɪs] [wei] ;
Wild white Winter rode out this way ;
荒野 白色的 冬天 骑 出去 这 方式 ;

狂野的白色冬日就这样离开了；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bænə(r)][ɒv; əv] [snəʊ]
With his sword of ice and his banner of snow
和 他的 剑 的 冰 和 他的 横幅 的 雪

他手持冰剑，手持雪旗。

['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] .
Vanquished the Summer and laid her low .
战败者 这 夏天 和 铺设 她 低的 .

战胜了夏天，让她彻底倒下。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Winter was young then , young and strong ;
冬天 曾是 年轻的 然后 , 年轻的 和 强的 ;

那时的温特还很年轻，年轻而强壮；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][əʊld] , [hiː; hi][hæz; həz] [rein] [tuː] [lɒŋ] .
Now he is old , he has reigned too long .
现在 他 是 老的 , 他 有 统治 也 长的 .

他现在老了，统治时间太长了。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raʊtɪd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] ;
He shall be routed , he shall be slain ;
他 将 是 路由 , 他 将 是 被杀 ;

他必败无疑，他必被杀戮；

['sʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'gen] !
Summer shall come to her own again !
夏天 将 来 到 她 自己的 再次 !

夏天终将再次来临!

[si:] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [weɪk]
See the champion of Summer wake
看 这 冠军 的 夏天 唤醒

看看夏季唤醒冠军

['lɪt(ə)l] ['ɑ:miz] [ɪn] [fi:ld] [ænd; ənd] [breɪk] :
Little armies in field and brake :
小的 军队 在 场地 和 制动 :

田野和灌木丛中的小军队:

“ ['kru:əl][ænd; ənd][kəʊld][hæz; həz] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [bi:n] ;
“ Cruel and cold has King Winter been ;
“ 残忍的 和 寒冷的 有 国王 冬天 到过 ;

“严冬之王残酷而冷酷;

[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] !
Fight for the Summer , fight for the Queen !
斗争 为了 这 夏天 , 斗争 为了 这 女王 !

为夏天而战,为女王而战!

” [fɜ:st] [ðə; ði]['ækənaɪt][dɑ:ts][ðə; ði] [məʊld]
” First the aconite dots the mould
” 第一的 这 附子 点 这 模具

首先,在模具上点缀乌头。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kænən] - [bɔ:lz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
With little round cannon - balls of gold ;
和 小的 圆形的 大炮 - 球 的 金子 ;

带着小小的圆形金炮弹;

[ðen] , [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərz] [raʊt] ,
Then , to help in the winter's rout ,
然后 , 到 帮助 在 这 冬天的 路线 ,

然后,为了帮助它们度过冬季的迁徙路线,

['redʒəmənt] [ɒv; əv]['krəukəsiz] [mɑ:tʃ] [aʊt] .
Regiments of crocuses march out .
军团 的 番红花 行进 出去 .

成群的番红花列队行进。

[si:] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] - [li:vz] [ʃaɪn] ;
See the swords of the flag - leaves shine ;
看 这 剑 的 这 旗帜 - 树叶 闪耀 ;

看那旗叶上的剑闪闪发光;

[si:] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləndaɪn] ,
See the shield of the celandine ,
看 这 盾 的 这 白屈菜 ,

看看白屈菜的盾状叶,

[ænd; ənd] ['dæfədɪl] [lɑ:ns] [gri:n] [ænd; ənd] [ki:n] ,
And daffodil lances green and keen ,
和 水仙花 长矛 绿色的 和 敏锐的 ,

水仙花绽放出翠绿而锐利的光芒,

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] .
To fight for the Summer , fight for the Queen .
到 斗争 为了 这 夏天 , 斗争 为了 这 女王 .

为夏天而战,为女王而战。

['sɪlvə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [swɪŋz]
Silver triumphant the snowdrop swings
银 凯 这 雪花莲 摇摆
银色的雪花莲秋千

['bænəz] [ðæt] [mɒk] [æt; ət] [dɪ'fiːtɪd] [kɪŋz] ;
Banners that mock at defeated kings ;
横幅 那 嘲笑 在 战败 国王 ;
嘲讽战败君王的旗帜；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [grɑːs] [pɪəz] ,
And wherever the green of the new grass peers ,
和 无论 这 绿色的 的 这 新的 草 同龄人 ,
无论新草的绿色露出何处，

[siː] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [spiə] .
See the array of victorious spears .
看 这 大批 的 胜利者 长矛 .
看看这排胜利的长矛。

[piː] . -
p . 36
p . -
第36页

['dæfədɪl] ['trʌmpɪts] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd]
Daffodil trumpets soon shall sound
水仙花 小号 很快 将 声音
水仙花的号角即将响起

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːrdənz]['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,
Over the garden's battle - ground ,
超过 这 花园的 战斗 - 地面 ,
在花园的战场上，

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [kraʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
And lovely ladies crowd out to see
和 迷人的 女士们 人群 出去 到 看
一群美丽的女士们蜂拥而至观看

[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The long procession of victory .
这 长的 游行 的 胜利 .
漫长的胜利游行。

['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [wɪð] ['snəʊi] [frɪlz] ,
Little daisies with snowy frills ,
小的 雏菊 和 下雪的 褶边 ,
花瓣上缀满雪白绒毛的小雏菊，

['kɔːtli] ['tjʊləp][ænd; ənd] [swiːt] ['dʒɒŋkwɪl] ,
Courtly tulips and sweet jonquils ,
宫廷式 郁金香 和 甜的 水仙花 ,
宫廷郁金香和甜美的黄水仙，

['prɪmrəʊz][ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , [frendz] [wel] [met]
Primrose and cowslip , friends well met
报春花 和 报春花 , 朋友们 出色地 遇见
报春花和牛舌草，老朋友相会

[wɪð] [waɪt] [wʊd] - ['sɒrəl] [ænd; ənd]['vaɪələt] .
With white wood - sorrel and violet .
和 白色的 木头 - 酢浆草 和 紫色 .
与白酢浆草和紫罗兰一起生长。

['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	['mɪlkmeɪd]	[baɪ]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[fəʊld]	;
Hundreds	**of**	**milkmaids**	**by**	**field**	**and**	**fold**	**;**
数百	的	挤奶女工	经过	场地	和	折叠	；

田野和羊圈里有数百名挤奶女工；

[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['bʌtəkʌp]	[lik]	[wɪð]	[gəʊld]	;
Thousands	**of**	**buttercups**	**licked**	**with**	**gold**	**;**
数千	的	毛茛	舔过	和	金子	；

成千上万朵毛茛花被金子舔舐；

['bʌdɪŋ]	['hedʒɪz]	[ænd; ənd]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[triːz]	—
Budding	**hedges**	**and**	**woods**	**and**	**trees**	**—**
萌芽	对冲	和	树林	和	树木	—

萌芽的树篱、树林和树木——

[sprɪŋ]	[brɪŋz]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðiːz]	.
Spring	**brings**	**freedom**	**and**	**life**	**to**	**these**	**.**
春天	带来	自由	和	生活	到	这些	.

春天给它们带来自由和生机。

[ðen]	[ðə; ði]	[traɪ'ʌmfənt]	[sprɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪd]
Then	**the**	**triumphant**	**Spring**	**shall**	**ride**
然后	这	凯	春天	将	骑

那时，凯旋的春天将驰骋而来。

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['hæpi]	['kʌntrisaɪd]	;
Over	**the**	**happy**	**countryside**	**;**
超过	这	快乐的	农村	；

俯瞰着美丽的乡村；

[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋ]	:
Deep	**in**	**the**	**woods**	**the**	**birds**	**shall**	**sing**	**:**
深的	在	这	树林	这	鸟类	将	唱歌	：

森林深处，鸟儿将歌唱：

“	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪz]	[ded]	—	[lɒŋ]	[lɪv; laɪv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	!
“	**The**	**King**	**is**	**dead**	**—**	**long**	**live**	**the**	**King**	**!**
“	这	国王	是	死的	—	长的	居住	这	国王	！

“国王驾崩了——国王万岁！”

”	[bʌt; bət]	[sprɪŋ]	[ɪz]	[nəʊ]	[kɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[naɪt]	;
”	**But**	**Spring**	**is**	**no**	**king**	**,**	**but**	**a**	**faithful**	**knight**	**;**
”	但	春天	是	不	国王	，	但	一个	忠实	骑士	；

“但春天不是国王，而是一位忠诚的骑士；

[hiː; hi]	[wɪl]	[raɪd]	[ɒn]	[θruː]	[ðə; ði]	[medəuz]	[braɪt]
He	**will**	**ride**	**on**	**through**	**the**	**meadows**	**bright**
他	将要	骑	在	通过	这	草地	明亮的

他将骑马穿过明亮的草地。

[tɪl]	[æt; ət]	['sʌmərz]	[fiːt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[lait]	[hɪm]	[daʊn]
Till	**at**	**Summer's**	**feet**	**he**	**shall**	**light**	**him**	**down**
直到	在	夏季	脚	他	将	光	他	向下

直到夏日的脚下，他将照亮他。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[kraʊn]	.
And	**lay**	**at**	**her**	**feet**	**the**	**royal**	**crown**	**.**
和	躺	在	她	脚	这	皇家	王冠	.

将王冠放在她脚下。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[liːn]	[daʊn]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	[twaɪn]
She	**will**	**lean**	**down**	**where**	**the**	**roses**	**twine**
她	将要	倾斜	向下	在哪里	这	玫瑰	缠绕

她会俯身靠近玫瑰缠绕的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪ] - [triːz] - ['sɪlvə(r)] [ʃaɪn] ,
Between the may - trees ' silver shine ,
之间 这 可能 - 树木 - 银 闪耀 ,

在五月树银色的光芒中，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [naɪt]
And look in the eyes of the dying knight
和 看 在 这 眼睛 的 这 垂死 骑士

凝视垂死骑士的双眼

[huː] [led][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] .
Who led his army and won her fight .
WHO 引领 他的 军队 和 韩元 她 斗争 .

谁率领他的军队赢得了这场战斗。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [seɪ] ,
She will stoop to his lips and say ,
她 将要 哈腰 到 他的 嘴唇 和 说 ,

她会俯身凑到他唇边说：

“ [əʊ] , [lɪv; laɪv] , [əʊ] [lʌv] !
“ Oh , live , O love !
“ 哦 , 居住 , 哦 爱 !

“哦，活着吧，哦，爱！”

[əʊ][maɪ] [truː] [lʌv] , [steɪ] !
O my true love , stay !
哦 我的 真的 爱 , 停留 !

我的挚爱，请留下！

” [waɪl] [hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'twiːn]
” While he smiles and sighs her arms between
” 尽管 他 微笑 和 叹息 她 武器 之间

他微笑着叹息，她的双臂环抱着他。

[ænd; ənd] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .
And dies for the Summer , dies for the Queen .
和 死亡 为了 这 夏天 , 死亡 为了 这 女王 .

他为夏天而死，为女王而死。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [rɪ'fjuːzd]
THE GARDEN REFUSED
这 花园 拒绝

花园拒绝了

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
There is a garden made for our delight ,
那里 是 一个 花园 制成 为了 我们的 喜 ,

这里有一座让我们赏心悦目的花园，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [driːm] [kʌm] [truː] .
Where all the dreams we dare not dream come true .
在哪里 全部 这 梦境 我们 敢 不是 梦 来 真的 .

在那里，所有我们不敢梦想的梦想都会成真。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .
I know it , but I do not know the way .
我 知道 它 , 但 我 做 不是 知道 这 方式 .

我知道这一点，但我不知道方法。

[wiː; wi]	[slɪp]	[ænd; ənd]	['tʌmb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[naɪt]	,
We	**slip**	**and**	**tumble**	**in**	**the**	**doubtful**	**night**	**,**
我们	滑	和	翻滚	在	这	疑	夜晚	，

我们在迷茫的夜里跌跌撞撞，

[weə(r)]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	[njuː]	,
Where	**everything**	**is**	**difficult**	**and**	**new**	**,**
在哪里	一切	是	难的	和	新的	，

一切都充满困难和新鲜感的地方

[ænd; ənd]	[klaʊdz]	['aʊə(r)]	[breθ]	[hæz; həz]	[meɪd]	[əb'skjʊə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
And	**clouds**	**our**	**breath**	**has**	**made**	**obscure**	**the**	**day**	**.**
和	云	我们的	气息	有	制成	朦胧	这	天	.

我们呼出的气息凝结成云雾，遮蔽了白昼。

[ðə; ði]	[blæŋk]	[ʌn'hæpi]	[taʊnz]	,	[weə(r)]	[sɪk]	[men]	[straɪv]	,
The	**blank**	**unhappy**	**towns**	**,**	**where**	**sick**	**men**	**strive**	**,**
这	空白的	不开心	城镇	，	在哪里	生病的	男人	努力	，

那些空荡荡的、不幸的小镇，病弱的男人们在那里挣扎求生。

[stɪl]	['duːɪŋ]	[wɜːk]	[ðæt]	[jet]	[ɪz]	['nevə(r)]	[dʌn]	;
Still	**doing**	**work**	**that**	**yet**	**is**	**never**	**done**	**;**
仍然	正在做	工作	那	然而	是	绝不	完毕	；

仍在做着永远也做不完的工作；

[ðə; ði]	[hɪmz]	[tuː; tə]	[gəʊld]	[ðæt]	[draʊn]	[ðeə(r)]	['despərət]	[vɔɪs]	;
The	**hymns**	**to**	**Gold**	**that**	**drown**	**their**	**desperate**	**voice**	**;**
这	赞美诗	到	金子	那	溺水	他们的	绝望的	嗓音	；

那些赞美黄金的赞歌淹没了他们绝望的呼喊；

[ðə; ði]	[wiːdz]	[ðæt]	[grəʊ]	[weə(r)]	[wʌns]	[kɔːn]	[stʊd]	[ə'laɪv]	,
The	**weeds**	**that**	**grow**	**where**	**once**	**corn**	**stood**	**alive**	**,**
这	杂草	那	生长	在哪里	一次	玉米	站立	活	，

曾经种植玉米的地方如今长出了杂草，而且它们还活着。

[ðə; ði]	[blæk]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[ðæt]	[pʊts]	[aʊt]	[ðə; ði]	[sʌn]	:
The	**black**	**injustice**	**that**	**puts**	**out**	**the**	**sun**	**:**
这	黑色的	不公正	那	放置	出去	这	太阳	：

黑暗中的不公：

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['aʊə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['aʊə(r)]	[tʃɔɪs]	.
These	**are**	**our**	**portion**	**,**	**since**	**they**	**are**	**our**	**choice**	**.**
这些	是	我们的	部分	，	自从	他们	是	我们的	选择	.

这是我们的选择，所以这是我们应得的。

[jet]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[bləʊz]	[wɪð]	[rəʊz]	[ɒn]	[rəʊz]	,
Yet	**there**	**the**	**garden**	**blows**	**with**	**rose**	**on**	**rose**	**,**
然而	那里	这	花园	打击	和	玫瑰	在	玫瑰	，

然而，那里的花园里，玫瑰花开得正盛。

[ðə; ði]	['sʌni]	,	['ʃædəʊ]	-	['dæp(ə)ld]	[lɔːnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	;
The	**sunny**	**,**	**shadow**	**-**	**dappled**	**lawns**	**are**	**there**	**;**
这	阳光明媚	，	阴影	-	斑驳的	草坪	是	那里	；

阳光明媚、树影斑驳的草坪就在那里；

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['lɪliz]	,	['hev(ə)nli]	[swiːt]	.
There	**the**	**immortal**	**lilies**	**,**	**heavenly**	**sweet**	**.**
那里	这	不朽	百合花	，	天上	甜的	.

那里有不朽的百合花，甜美如天堂。

[əʊ]	['rəʊzɪz]	,	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ʌn'kləʊz]	!
O	**roses**	**,**	**that**	**for**	**us**	**shall**	**not**	**unclose**	**!**
哦	玫瑰	，	那	为了	我们	将	不是	解开	！

哦，玫瑰啊，请永远不要为我们绽放！

[əʊ] ['lɪliz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [plʌk] [ɔː(r)][weə(r)] !
O lilies , that we shall not pluck or wear !
哦 百合花 , 那 我们 将 不是 采摘 或者 穿 !

哦，百合花啊，我们既不采摘也不佩戴！

[əʊ] ['djuːi] [lɔːnz] [ʌn'trɒd(ə)n] [baɪ]['aʊə(r)] [fiːt] !
O dewy lawns untrodden by our feet !
哦 露水 草坪 未踏足的 经过 我们的 脚 !

哦，未经我们践踏的、沾满露水的草坪！

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
THESE LITTLE ONES
这些 小的 一个

这些小家伙们

“ [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ai] [geɪv] ?
“ What of the garden I gave ?
“ 什么 的 这 花园 我 给予 ?

“我捐赠的花园呢？”

” [gɒd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
” God said to me ;
” 上帝 说 到 我 ;

上帝对我说：

“ [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['dɪlɪdʒənt][tuː; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [seɪv]
“ Hast thou been diligent to foster and save
“ 哈斯特 你 到过 勤奋 到 促进 和 节省

你是否勤勉地培育和拯救过它？

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [triː] ?
The life of flower and tree ?
这 生活 的 花 和 树 ?

花与树的生命？

[haʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ['θrivən] ,
How have the roses thriven ,
如何 有 这 玫瑰 茁壮成长 ,

玫瑰花长得怎么样了？

[ðə; ði] ['lɪliz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
The lilies I have given ,
这 百合花 我 有 给定 ,

我所赠予的百合花，

[ðə; ði] ['prɪti] ['sentɪd] ['mɪrəklz] [ðæt] [sprɪŋ]
The pretty scented miracles that Spring
这 漂亮的 香味 奇迹 那 春天

春天里那些芬芳美好的奇迹

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] ?
And Summer come to bring ?
和 夏天 来 到 带来 ?

夏天会带来什么呢？

“ [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz][feə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ,
“ My garden is fair and dear ,
“ 我的 花园 是 公平的 和 亲爱的 ,

我的花园美丽又可爱，

" [ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ;
" I said to God ;
" 我 说 到 上帝 ;

我对上帝说:

" [frɒm; frəm] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['netlz] [ai] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] .
" From thorns and nettles I have kept it clear .
" 从 荆棘 和 荨麻 我 有 保留 它 清除 .

"我已清除了荆棘和荨麻。"

[griːn] - [trɪmd] [ɪts] [sɒd] .
Green - trimmed its sod .
绿色的 - 修剪过的 它是 草皮 .

修剪了草皮。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The rose is red and bright ,
这 玫瑰 是 红色的 和 明亮的 ,

这朵玫瑰红艳丽,

[ðə; ði] ['lɪli] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [dɪ'laɪt] ;
The lily a live delight ;
这 百合 一个 居住 喜 ;

百合花生机勃勃,令人愉悦;

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz]
I have not lost a flower of all the flowers
我 有 不是 丢失的 一个 花 的 全部 这 花朵

所有的花,我一朵都没丢。

[ðæt] ['blesɪd; blest] [maɪ] ['aʊəz] . "
That blessed my hours . "
那 蒙福 我的 小时 . "

那段时光让我感到无比幸福。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ai] [geɪv] ?
" What of the child I gave ?
" 什么 的 这 孩子 我 给予 ?

"我送的那个孩子呢?"

" [gɒd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" God said to me ;
" 上帝 说 到 我 ;

上帝对我说:

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ai] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv]
" The little , little one I died to save
" 这 小的 , 小的 一 我 死亡 到 节省

我为了救那个小家伙而牺牲了生命

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] [trʌst] [tuː; tə] [ðiː] ?
And gave in trust to thee ?
和 给予 在 相信 到 你 ?

并信任地托付给了你?

[haʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊn]
How have the flowers grown
如何 有 这 花朵 生长

花儿长得怎么样了?

[ðæt] [ɪn] [ɪts] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] ,
That in its soul were sown ,
那 在 它是 灵魂 是 播种 ,

那种东西已播撒在它的灵魂深处,

[ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪvɪŋ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [juːθ]
The lovely living miracles of youth
这 迷人的 活的 奇迹 的 青年

青春的美好奇迹

[ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [truːθ] ? ”
And hope and joy and truth ? ”
和 希望 和 喜悦 和 真相 ? ”

那么，希望、快乐和真理呢？

“ [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] [waɪt] ,
“ The child's face is all white ,
“ 这 孩子的 脸 是 全部 白色的 ,

“孩子的脸全白了，

” [ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ;
” I said to God ;
” 我 说 到 上帝 ;

我对上帝说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] :
“ It cries for cold and hunger in the night :
“ 它 哭泣 为了 寒冷的 和 饥饿 在 这 夜晚 :

“它在夜里因寒冷和饥饿而哭泣：

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd]
Its little feet have trod
它是 小的 脚 有 践踏

它的小脚印已经走过

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ['mʌdi] [ænd; ənd] [kəʊld] .
The pavement muddy and cold .
这 路面 浑 和 寒冷的 .

人行道泥泞冰冷。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [həʊld] ,
It has no flowers to hold ,
它 有 不 花朵 到 抓住 ,

它没有花可以捧着，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [səʊl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [set] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . ”
And in its soul the flowers you set are dead . ”
和 在 它是 灵魂 这 花朵 你 放 是 死的 . ”

而你插上的花朵，在它的灵魂深处早已凋零。

“ [ðaʊ] [fuːl] !
“ Thou fool !
“ 你 傻子 !

“你这个傻瓜！”

” [gɒd] [sed] .
” God said .
” 上帝 说 .

上帝说。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ðə; ði] ['despɒt]
THE DESPOT
这 暴君

仓库

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [məʊld] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] ;

The garden mould was damp and chill ;

这 花园 模具 曾是 潮湿 和 寒意 ;

花园里的霉菌潮湿阴冷；

['wɪntə(r)][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [wɪl]

Winter had had his brutal will

冬天 有 有 他的 野蛮 将要

冬日曾展现过他残酷的意志

[sɪns] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jɪrz] ['kɒntent]

Since over all the year's content

自从 超过 全部 这 年 内容

回顾全年的内容

[hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪŋ] ['liːdʒənz] [went] .

His devastating legions went .

他的 毁灭性的 军团 去 .

他那支所向披靡的军队出动了。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [braɪt] ['bænəz] [keɪm] : [ðeə(r)] [wəʊk]

The Spring's bright banners came : there woke

这 春天 明亮的 横幅 来了 : 那里 觉醒

春天的旗帜迎风飘扬：人们苏醒了。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['grəʊɪŋ] [fəʊk]

Millions of little growing folk

百万 的 小的 生长 民间

数百万正在成长的小农户

[huː] [θrɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [dʌn] ,

Who thrilled to know the winter done ,

WHO 激动不已 到 知道 这 冬天 完毕 ,

谁都为冬天的结束而欣喜若狂。

[geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] .

Gave thanks , and strove towards the sun .

给予 谢谢 , 和 努力 向 这 太阳 .

心怀感恩，奋力向着太阳前进。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [ɪ'lekt] ; [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [sləʊ]

Not so the elect ; reserved , and slow

不是 所以 这 选 ; 预订的 , 和 慢的

但被选中的人则不然；他们矜持而沉稳。

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] - [sʌn] [ænd; ənd] [grəʊ] ,

To trust a stranger - sun and grow ,

到 相信 一个 陌生人 - 太阳 和 生长 ,

信任陌生的太阳并成长，

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] , ['kaʊəd] [ænd; ənd][hɪd] ,

They hesitated , cowered and hid ,

他们 犹豫了一下 , 畏缩 和 隐藏 ,

他们犹豫不决，畏缩躲藏起来。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)z][dɪd] .

Waiting to see what others did .

等待 到 看 什么 其他的 做过 .

等着看其他人怎么做。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [gruː] ,

Yet even they , a little , grew ,

然而 甚至 他们 , 一个 小的 , 生长 ,

然而，即使是他们，也渐渐长大了。

[pʊt] [aʊt] [prɪm] [liːvz] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [djuː] ,
Put out prim leaves to day and dew ,
放 出去 原始 树叶 到 天 和 露 ,

把嫩叶摆出来，让它们沐浴露水。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['lev(ə)l]['fɔːm(ə)l] [hedz]
And lifted level formal heads
和 抬起 等级 正式的 头部

并提升了正式领导的水平

[ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːd(ə)n] [bedz] .
In their appointed garden beds .
在 他们的 任命 花园 床 .

在他们指定的花坛里。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] : [hiː; hi]['kəʊldli] [lʌvd]
The gardener came : he coldly loved
这 园丁 来了 : 他 冷冷地 喜爱

园丁来了：他冷漠地爱着

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pruːvd] ,
The flowers that lived as he approved ,
这 花朵 那 居住地 作为 他 得到正式认可的 ,

那些按照他的意愿生长的花朵，

[ðæt] ['djuːli] , ['dekərəsli] [gruː]
That duly , decorously grew
那 正式地 , 得体地 生长

那东西理所当然、得体地生长了

[æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði]['despɒt] , [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
As he , the despot , meant them to .
作为 他 , 这 暴君 , 意思是 他们 到 .

正如他，这个暴君，所希望的那样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['waɪldlɪŋ] ['flaʊə(r)][mɔː(r)] [breɪv]
He saw the wildlings flower more brave
他 锯 这 野人 花 更多的 勇敢的

他看到野人们变得更加勇敢。

[ænd; ənd] [braɪt] [ðæn; ðən]['eni] ['kʌltʃəd] [sleɪv] ;
And bright than any cultured slave ;
和 明亮的 比 任何 有文化的 奴隶 ;

而且比任何有教养的奴隶都聪明；

[jet] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [set][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Yet , since he had not set them there ,
然而 , 自从 他 有 不是 放 他们 那里 ,

然而，由于他并没有把它们放在那里，

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [feə(r)] .
He hated them for being fair .
他 憎恨 他们 为了 存在 公平的 .

他恨他们公平公正。

[səʊ][hiː; hi] [ʌp'ruːt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
So he uprooted , one by one ,
所以 他 连根拔起 , 一 经过 一 ,

于是他一个接一个地拔掉了它们。

[ðə; ði] [friː] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][sʌn] ,
The free things that had loved the sun ,
这 自由的 事物 那 有 喜爱 这 太阳 ,

那些热爱阳光的自由事物，

[ðə; ði] ['hæpi] , ['iːgə(r)] , ['fruːtf(ə)l] [siːdz]
The happy , eager , fruitful seeds
这 快乐的 , 渴望的 , 卓有成效 种子

快乐、渴望、硕果累累的种子

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːdz] .
Who had not known that they were weeds .
WHO 有 不是 已知 那 他们 是 杂草 .

谁会不知道它们是杂草呢?

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ]
THE MAGIC RING
这 魔法 戒指

魔法戒指

[jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] [ɒn] [maɪ] [hænd] [ɪz] ['faɪə(r)] ,
Your touch on my hand is fire ,
你的 触碰 在 我的 手 是 火 ,

你触碰我的手，就像点燃了火焰。

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɒn] [maɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] .
Your lips on my lips are flowers .
你的 嘴唇 在 我的 嘴唇 是 花朵 .

你的唇贴着我的唇，就像鲜花一样。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] ,
My darling , my one desire ,
我的 亲爱的 , 我的 一 欲望 ,

我的爱人，我唯一的渴望，

[dɪə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .
Dear crown of my days and hours .
亲爱的 王冠 的 我的 天 和 小时 .

我生命中最重要的一部分。

[dɪə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [deɪ]
Dear crown of each hour and day
亲爱的 王冠 的 每个 小时 和 天

亲爱的每一小时和每一天的皇冠

[sɪns] ['evə(r)] [maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] .
Since ever my life began .
自从 曾经 我的 生活 开始 .

自从我生命开始以来。

[ɑː] ! [liːv] [ˌem 'iː] — [ɑː] ! [gəʊ] [ə'weɪ] —
Ah ! leave me — ah ! go away —
啊 ! 离开 我 — 啊 ! 去 离开 —

啊！离开我——啊！走开——

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [mæn] .
We two are woman and man .
我们 二 是 女士 和 男人 .

我们俩是男女。

[tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [siː]
To lie in your arms and see
到 说谎 在 你的 武器 和 看

躺在你怀里，看着

[ðə; ði] [stɑːz] [melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ;
The stars melt into the sun ;
这 明星 熔化 进入 这 太阳 ;

群星融入太阳;

[tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Till there is no you and me ,
直到 那里 是 不 你 和 我 ,

直到你我之间再无关联,

[sɪns] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
Since you and I are one .
自从 你 和 我 是 一 .

因为你我本是一体。

[tuː; tə] [luːs] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,
To loose my soul to your breath ,
到 松动的 我的 灵魂 到 你的 气息 ,

让我的灵魂沉沦于你的呼吸之中,

[tuː; tə] [beə(r)] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] —
To bare my heart to your life —
到 裸 我的 心 到 你的 生活 —

向你敞开心扉——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] !
It is death , it is death , it is death !
它 是 死亡 , 它 是 死亡 , 它 是 死亡 !

这是死亡,这是死亡,这是死亡!

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
I am not your wife .
我 是 不是 你的 妻子 .

我不是你妻子。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] ,
The hours will come and will go ,
这 小时 将要 来 和 将要 去 ,

时间总会过去,

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'gen] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)]
But never again such an hour
但 绝不 再次 这样的 一个 小时

但这样的时刻再也不会有了。

[wen] [ðə; ði] [taɪdz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fləʊ]
When the tides immortal flow
什么时候 这 潮汐 不朽 流动

当潮汐永存之时

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [flʌd] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] . . .
And life is a flood , a flower . . .
和 生活 是 一个 洪水 , 一个 花 . . .

生命就像洪水,就像花朵......

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɒŋ] ,
Wait for the ring ; it is strong ,
等待 为了 这 戒指 ; 它 是 强的 ,

等铃声响起;它很响。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [mait]
It has a magic of might
它 有 一个 魔法 的 可能

它拥有强大的魔力。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd] [rɒŋ]
To make all that was splendid and wrong
到 制作 全部 那 曾是 灿烂 和 错误的

让一切都变得美好而错误

['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [raɪt] .
Sordid and right .
肮脏的 和 正确的 .

卑鄙无耻，却又合情合理。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[fə'lɒsəfi]
PHILOSOPHY
哲学

哲学

[ðə; ði] ['sʌlki] [seɪdʒ] [skeəs] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [siː]
The sulky sage scarce condescends to see
这 闷闷不乐的 圣人 稀少 居高临下 到 看

这位闷闷不乐的智者几乎不屑一顾。

[ðɪs] ['prɪti] [wɜːld] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] ;
This pretty world of sun and grass and leaves ;
这 漂亮的 世界 的 太阳 和 草 和 树叶 ;

这是一个充满阳光、草地和树叶的美丽世界；

[tuː; tə] [hɪm] - [tɪz] [ɔːl] [ɪ'luːʒ(ə)n] — ['əʊnli] [hiː; hi]
To him ' tis all illusion — only he
到 他 - 的 全部 错觉 — 仅有的 他

对他来说，这一切都是幻觉——只有他

[ɪz] ['riːəl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [hiː; hi] [pə'siːv] .
Is real amid the visions he perceives .
是 真实的 之中 这 愿景 他 感知 .

在他所感知的幻象中，它是真实的。

[nəʊ] [seɪdʒ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [jet] , [baɪ] ['lʌvz] [dɪ'kriː] ,
No sage am I , and yet , by Love's decree ,
不 圣人 是 我 , 和 然而 , 经过 爱的 法令 ,

我并非圣贤，然而，出于爱的旨意，

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [tuː] ,
To me the world's a masque of shadows too ,
到 我 这 世界的 一个 面具 的 阴影 也 ,

在我看来，这个世界也是一场光怪陆离的面具戏。

[ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['ɔːlsəʊ] — [sɪns] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And I a shadow also — since to me
和 我 一个 阴影 还 — 自从 到 我

而我，也像个影子——因为对我来说。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] — [juː; jʊ] .
The only real thing in life is — you .
这 仅有的 真实的 事物 在 生活 是 — 你 .

生活中唯一真实存在的就是——你自己。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv] [taɪm]
THE WHIRLIGIG OF TIME
这 旋转 的 时间

时间的旋风

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Before your feet ,
前 你的 脚 ,

在你的脚下，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [swiːt] ,
My love , my sweet ,
我的 爱 , 我的 甜的 ,

我的爱人，我的甜心，

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [bəʊz] [daʊn] ;
your slave bows down ;
你的 奴隶 弓 向下 ;

你的奴隶俯首称臣；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]
And in his hands
和 在 他的 双手

在他的手中

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [lændz]
From other lands
从 其他 土地

来自其他土地

[brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [kraʊn] .
Brings you another crown .
带来 你 其他 王冠 .

为你带来另一顶王冠。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [fɑː(r)] [klaim] ,
For in far climes ,
为了 在 远的 气候 ,

在遥远的气候中，

[ɪn] ['baɪgɒn] [taɪmz] ,
In bygone times ,
在 逝去的 时代 ,

在过去的时代，

[maɪ'self] [wɒz; wəz] ['rɔɪəl] [tuː] :
Myself was royal too :
我 曾是 皇家 也 :

我本人也是皇室成员：

[əʊ] , [ai] [hæv; həv] [biːn]
Oh , I have been
哦 , 我 有 到过

哦，我一直

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [kwiːn] ,
A king , my queen ,
一个 国王 , 我的 女王 ,

国王，我的王后，

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Who am a slave for you !
WHO 是 一个 奴隶 为了 你 !

我愿做你的奴隶!

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
What was the spell she wove for me ?
什么 曾是 这 拼写 她 编织 为了 我 ?

她对我施了什么魔法?

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ,
Life was a common useful thing ,
生活 曾是 一个 常见的 有用 事物 ,

生命是一种普遍而有用的事物,

[æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [saɪt]
An eligible building site
一个 有资格的 建筑 地点

符合条件的建筑用地

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] .
To hold a house to shelter me .
到 抓住 一个 房子 到 庇护所 我 .

为我提供一个遮风避雨的家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wʊdləndz] ['wɪspərɪŋ] ;
There were no woodlands whispering ;
那里 是 不 林地 耳语 ;

没有林间低语;

[nəʊ][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [driːmz] [æt; ət] [naɪt]
No unimagined dreams at night
不 难以想象的 梦境 在 夜晚

夜里没有做梦

[ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd]['fəʊldɪd] [wɪŋ] ,
About that house had folded wing ,
关于 那 房子 有 折叠 翼 ,

那栋房子附近有折叠翼,

[dɪs'ɔːrdərɪŋ] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Disordering my life for me .
混乱 我的 生活 为了 我 .

扰乱我的生活。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [seɪf] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm]
I was so safe until she came
我 曾是 所以 安全的 直到 她 来了

她来之前我一直很安全

[wɪð] ['stɑːri] ['siːkrəts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
With starry secrets in her eyes ,
和 繁星 秘密 在 她 眼睛 ,

她眼中闪烁着星光般的秘密,

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
And on her lips the word of power .
和 在 她 嘴唇 这 单词 的 力量 .
她唇间吐露着力量之语。

— [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
— Like to the moon of May she came ,
— 喜欢 到 这 月亮 的 可能 她 来了 ,
她如同五月的明月般降临，

[ðæt] [meɪks] [men] [mæd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [waɪz] —
That makes men mad who were born wise —
那 制作 男人 疯狂的 WHO 是 出生 明智的 —
这会让那些天生睿智的人感到愤怒——

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]['əʊnli]['flaʊə(r)]
Within her hand the only flower
之内 她 手 这 仅有的 花
她手中只有一朵花

[mæn]['evə(r)] [plʌkt] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ;
Man ever plucked from Paradise ;
男人 曾经 拨弦 从 天堂 ;
人从天堂被掳走；

[səʊ][tuː; tə][maɪ][hɑːf] - [bɪlt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
So to my half - built house she came .
所以 到 我的 一半 - 建造 房子 她 来了 .
于是她来到了我那栋还没完全建好的房子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [maɪ]['juːsf(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv][lænd]
She turned my useful plot of land
她 转向 我的 有用 阴谋 的 土地
她把我的那块有用的土地变成了

['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][waɪld][ænd; ənd][feə(r)] ,
Into a garden wild and fair ,
进入 一个 花园 荒野 和 公平的 ,
走进一座野趣盎然、美丽动人的花园，

[weə(r)] [stɑːz] [ɪn] ['gɑːləndz] [hʌŋ] [laɪk] ['flaʊəz] :
Where stars in garlands hung like flowers :
在哪里 明星 在 花环 悬挂 喜欢 花朵 :
繁星如花般悬挂：

[ə; eɪ] ['muːnlɪt] , ['ləʊnli] , ['lʌvli] [lænd] .
A moonlit , lonely , lovely land .
一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 , 孤独 , 迷人的 土地 .
月光下的寂寥而美丽的土地。

[dɪm] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['faʊntɪnz] [ðeə(r)]
Dim groves and glimmering fountains there
暗淡 小树林 和 微光 喷泉 那里
那里有幽暗的树林和波光粼粼的喷泉。

[ɪm'breɪst] [ə; eɪ]['siːkrət]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['baʊəz] ,
Embraced a secret bower of bowers ,
拥抱 一个 秘密 凉亭 的 鲍尔斯 ,
拥抱了一个隐秘的凉亭，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][rəʊz] - [rɪŋd] [hɑːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
And in its rose - ringed heart we were
和 在 它是 玫瑰 - 环状 心 我们 是
而我们，就在它玫瑰环绕的中心。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] .
Alone in that enchanted land .
独自的 在 那 迷人的 土地 .

独自一人在这片迷人的土地上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spel] [ai] [wəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
What was the spell I wove for her ,
什么 曾是 这 拼写 我 编织 为了 她 ,

我究竟为她施了什么魔法?

[hɜː(r); hə(r)] [mæd] [dɪə(r)] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [ʌn'duː] ?
Her mad dear magic to undo ?
她 疯狂的 亲爱的 魔法 到 撤销 ?

她那疯狂而亲爱的魔法该如何解除?

[ðə; ði] [red] [rəʊz] [daɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [daɪz] ,
The red rose dies , the white rose dies ,
这 红色的 玫瑰 死亡 , 这 白色的 玫瑰 死亡 ,

红玫瑰凋谢了，白玫瑰也凋谢了，

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [spɪts] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The garden spits me forth with her
这 花园 吐痰 我 前进 和 她

花园将我和她一起吐了出来。

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [sə'bɜːbən] [rəʊd] [ai] [njuː] .
On the old suburban road I knew .
在 这 老的 郊区 路 我 知道 .

在我熟悉的那条老郊区路上。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [saɪd]
My house is gone , and by my side
我的 房子 是 已消失 , 和 经过 我的 边

我的房子没了，就在我身边

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [stændz] [wɪð] ['æŋgri] [aɪz]
A stranger stands with angry eyes
一个 陌生人 站立 和 生气的 眼睛

一个陌生人怒目而视地站在那里

[ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [sweə(r)] [ai] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
And lips that swear I ruined her .
和 嘴唇 那 发誓 我 毁坏 她 .

还有那双仿佛在说我毁了她的嘴唇。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

['wɪndˌflaʊərz]
WINDFLOWERS
银莲花

风铃草

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]
When I was little and good
什么时候 我 曾是 小的 和 好的

我小时候很乖

[ai] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [wʊd]
I walked in the dappled wood
我 步行 在 这 斑驳的 木头

我漫步在斑驳的树林中

[weə(r)] [lait] [waɪt] ['wɪnd,flaʊərz] [gruː] ,
Where light white windflowers grew ,
在哪里 光 白色的 银莲花 生长 ,
在生长着淡白色银莲花的地方，

[ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] ['hevi] [ænd; ənd] [bluː] .
And hyacinths heavy and blue .
和 风信子 重的 和 蓝色的 .
还有沉甸甸的蓝色风信子。

[ðə; ði] ['wɪnd,flaʊərz] ['flʌtə] [lait] ,
The windflowers fluttered light ,
这 银莲花 飘动 光 ,
风铃草轻轻摇曳，

[laɪk] ['bʌtəflaɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Like butterflies white and bright ;
喜欢 蝴蝶 白色的 和 明亮的 ;
像蝴蝶一样洁白明亮；

[ðə; ði] ['blu:belz] ['tremjələs] [stʊd]
The bluebells tremulous stood
这 蓝铃花 颤抖的 站立
风铃草颤抖着站立

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Deep in the heart of the wood .
深的 在 这 心 的 这 木头 .
在树林深处。

[ai] ['gæðəd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,
I gathered the white and the blue ,
我 聚集 这 白色的 和 这 蓝色的 ,
我收集了白色和蓝色，

[ðə; ði][waɪld][wet] ['wʊdlənd] [θruː] ,
The wild wet woodland through ,
这 荒野 湿的 林地 通过 ,
穿过这片潮湿的野生林地，

[wɪð] [hændz] [tuː] ['sɪli] [ænd; ənd] [smɔːl]
With hands too silly and small
和 双手 也 愚蠢的 和 小的
手又小又傻。

[tuː; tə][klɑːsp][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] .
To clasp and carry them all .
到 搭扣 和 携带 他们 全部 .
将它们全部握在手中并随身携带。

[sʌm; səm] [drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd][daɪd]
Some dropped from my hands and died
一些 掉落 从 我的 双手 和 死亡
有些从我手中掉落，然后死去。

[baɪ][ðə; ði][həʊm] - [roʊdz] ['grɑːsi] [saɪd] ;
By the home - road's grassy side ;
经过 这 家 - 道路的 草丛 边 ;
在主路的草地上；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [maɪ] [fɒnd] [hændz] [prest]
And those that my fond hands pressed
和 那些 那 我的 喜爱 双手 按下
还有那些被我温柔的双手按压过的。

[daɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] .
Died even before the rest .
死亡 甚至 前 这 休息 .

他比其他人死得都早。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
AS IT IS
作为 它 是

现状

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
If you and I
如果 你 和 我

如果你和我

[hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə] [flai] —
Had wings to fly —
有 翅膀 到 飞 —

曾有翅膀可以飞翔——

[greɪt] [wɪŋz] [laɪk] ['siːgʌl] - [wɪŋz] —
Great wings like seagulls ' wings —
伟大的 翅膀 喜欢 海鸥 - 翅膀 —

像海鸥翅膀一样的大翅膀——

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [sɔː(r)]
How would we soar
如何 会 我们 翱翔

我们将如何翱翔

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)]
Above the roar
多于 这 吼

咆哮声之上

[ɒv; əv] [laʊd] [ʌn'niːdɪd] [θɪŋz] !
Of loud unneeded things !
的 大声 不需要的 事物 !

吵闹又没必要的东西!

[wiː; wi] [tuː] [wʊd] [raɪz]
We two would rise
我们 二 会 上升

我们两人将会崛起

[θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz]
Through changing skies
通过 变化 天空

穿过变幻莫测的天空

[tuː; tə] [bluː] [ʌn'klaʊdɪd] [speɪs] ,
To blue unclouded space ,
到 蓝色的 晴朗无云 空间 ,

到蔚蓝无云的太空,

[ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd]
And undismayed
和 毫不气馁

而且毫不气馁

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]
And unafraid
和 无所畏惧

而且无所畏惧

[miːt] [ðə; ði] [sʌn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Meet the sun face to face .
见面 这 太阳 脸 到 脸 .

迎面而上，迎接太阳。

[bʌt; bət] [wɪŋz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ;
But wings we know not ;
但 翅膀 我们 知道 不是 ;

但我们却不知道翅膀是什么；

[ðə; ði] ['feðər] [grəʊ] [nɒt]
The feathers grow not
这 羽毛 生长 不是

羽毛不会生长

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][səʊ] [haɪ] ;
To carry us so high ;
到 携带 我们 所以 高的 ;

带我们飞得如此之高；

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
And low in the gloom
和 低的 在 这 愁云

在昏暗中

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]
Of a little room
的 一个 小的 房间

一个小房间

[wiː; wi] [wiːp] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
We weep and say good - bye .
我们 哭泣 和 说 好的 - 再见 .

我们哭泣着道别。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)]
BEFORE WINTER
前 冬天

冬季之前

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The wind is crying in the night ,
这 风 是 哭泣 在 这 夜晚 ,

夜里，风在哭泣。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] ;
Like a lost child ;
喜欢 一个 丢失的 孩子 ;

就像一个迷路的孩子；

[ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt]
The waves break wonderful and white
这 波浪 休息 精彩的 和 白色的

海浪拍打着美丽洁白的浪花。

[ænd; ənd][waɪld] .
And wild .
和 荒野 .

而且很狂野。

[ðə; ði] [drentʃt] [siː] - ['pɔpiːz] [swuːn] [ə'lɒŋ]
The drenched sea - poppies swoon along
这 湿透了 海 - 罂粟花 昏厥 沿着

被雨水浸透的海罂粟花摇曳着

[ðə; ði] [drentʃt] [siː] - [wɔːl] ,
The drenched sea - wall ,
这 湿透了 海 - 墙 ,

被海水浸透的海堤,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sɒŋ] —
And there's an end of summer and of song —
和 有 一个 结尾 的 夏天 和 的 歌曲 —

夏天结束了,歌声也结束了——

[æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl] .
An end of all .
一个 结尾 的 全部 .

一切的终结。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [bau]
The fingers of the tortured boughs
这 手指 的 这 受折磨 树枝

饱受折磨的树枝的指状物

[grɪpt] [baɪ][ðə; ði][blɑːst]
Gripped by the blast
紧握 经过 这 爆炸

被爆炸波及

[klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
Clutch at the windows of your house
离合器 在 这 视窗 的 你的 房子

紧紧抓住你家的窗户

[kləʊzd] [fɑːst] .
Closed fast .
关闭 快速地 .

迅速关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld][ɒv; əv] [lʌv] , [dɪ'speə(r)] ,
And the lost child of love , despair ,
和 这 丢失的 孩子 的 爱 , 绝望 ,

以及迷失在爱与绝望中的孩子

[kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Cries in the night ,
哭泣 在 这 夜晚 ,

夜里的哭声

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [wʌns] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
Remembering how once those windows were
记住 如何 一次 那些 视窗 是

回想起那些窗户曾经的样子

['əʊpən][ænd; ənd] [braɪt] .
Open and bright .
打开 和 明亮的 .

开阔明亮。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[ðə; ði] [vɔːlt]
THE VAULT
这 金库

金库

['ɑːftə(r)] -
AFTER SEDGMOOR
后 -

塞奇穆尔之后

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ;
You need not call at the Inn ;
你 需要 不是 称呼 在 这 客栈 ;

您无需前往旅馆；

[ai] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [maɪ] [bed] :
I have ordered my bed :
我 有 订购 我的 床 :

我已经订购了我的床：

[feə(r)] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [ˌðeər'ɪn]
Fair linen sheets therein
公平的 亚麻布 纸张 其中

其中的亚麻床单状况良好

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['testə(r)] [ɒv; əv] [liːd] .
And a tester of lead .
和 一个 测试员 的 带领 .

还有一台铅测试仪。

[nəʊ] ['mʌsti] ['fʌsti] [sents]
No musty fusty scents
不 发霉的 发霉的 气味

没有霉味

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] [kiːp] ,
Such as inn chambers keep ,
这样的 作为 客栈 房间 保持 ,

例如客栈客房，

[bʌt; bət] ['tæpəstrid] [wɪð] ['kɒntent]
But tapestried with content
但 挂毯 和 内容

但内容丰富多彩

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [sliːp] .
And hung with sleep .
和 悬挂 和 睡觉 .

困意袭来。

[maɪ] [ɪn] [dɔː(r)] [beəz] [nəʊ] [bɑː(r)]
My Inn door bears no bar
我的 客栈 门 熊 不 酒吧

我的客栈门上没有栅栏

[set] [ʌp] [ə'genst] [fɪə(r)] .
Set up against fear .
放 向上 反对 害怕 .

战胜恐惧。

[ðə; ði] [gests] [hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] ,
The guests have journeyed far ,
这 客人 有 旅程 远的 ,

宾客们远道而来,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
They are glad to be here .
他们 是 高兴的 到 是 这里 .

他们很高兴来到这里。

[weə(r)] [ðə; ði][dæmp] [ɑːtʃ] [kɜːrvz] [ʌp] [greɪ] ,
Where the damp arch curves up grey ,
在哪里 这 潮湿 拱 曲线 向上 灰色的 ,

潮湿的拱门向上弯曲,泛着灰色,

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][laɪ] ;
Long , long shall we lie ;
长的 , 长的 将 我们 说谎 ;

我们将长眠于此;

[gʊd] [kɪŋz] [men] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Good King's men all are they ,
好的 国王学院 男人 全部 是 他们 ,

他们都是好国王的部下。

[ə; eɪ] [kɪŋz] [mæn][ai] .
A King's man I .
一个 国王学院 男人 我 .

国王的仆人 I.

[əʊld][dʒaɪlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stəʊn] [ə'sliːp] ,
Old Giles , in his stone asleep ,
老的 吉尔斯 , 在 他的 石头 睡着了 ,

老吉尔斯,安睡在石头里,

[fɔːt] [æt; ət] - .
Fought at Poictiers .
战斗 在 - .

在普瓦捷战斗。

[pɪrz] [rælf] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [kiːp]
Piers Ralph and Roger keep
皮尔斯 拉尔夫 和 罗杰 保持

皮尔斯·拉尔夫和罗杰

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [j'iəz] .
The spoil of their fighting years .
这 剧透 的 他们的 斗争 年 .

他们多年征战的战利品。

[ai][ʃæl; ʃəl][laɪ] [wɪð] [maɪ][fəʊk][æt; ət][lɑːst]
I shall lie with my folk at last
我 将 说谎 和 我的 民间 在 最后的

我终将与我的族人长眠于此

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][bed] ;
In a quiet bed ;
在 一个 安静的 床 ;

在安静的床上;

[ai][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [held][fɑːst]
I shall dream of the sword held fast
我 将 梦 的 这 剑 握住 快速地

我将梦见紧握的宝剑

[ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [kæpt] [hed] .
In a round - capped head .
在 一个 圆形的 - 封顶 头 .

圆顶帽。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[gʊd] [teɪl] [ɒv; əv] [men] [ɔːl] [təʊld]
Good tale of men all told
好的 故事 的 男人 全部 讲述

一个关于男人的好故事

[maɪ] [ɪn] [ə'fɔːdz] ;
My Inn affords ;
我的 客栈 提供 ;

我的旅馆提供；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [piːs] [ʃæl; ʃəl][həʊld]
And their hands peace shall hold
和 他们的 双手 和平 将 抓住

他们的双手将握住和平。

[ðæt] [wʌns] [held] [sɔːrdz] .
That once held swords .
那 一次 握住 剑 .

曾经存放过剑的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [rəʊd] [ænd; ənd][ræn]
And we who rode and ran
和 我们 WHO 骑 和 跑

而我们这些骑马奔跑的人

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [kwest]
On many a loyal quest
在 许多 一个 忠诚 寻求

在许多忠诚的征途中

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][mæn] —
Shall find the goal of man —
将 寻找 这 目标 的 男人 —

必将找到人类的目标——

[ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [rest] .
A bed , and rest .
一个 床 , 和 休息 .

一张床，好好休息。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [təʊst]
We shall not stand to the toast
我们 将 不是 站立 到 这 吐司

我们不会接受祝酒。

[ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [kɪŋ] ;
Of Love or King ;
的 爱 或者 国王 ;

爱情还是国王?

[wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [bəʊst]
We be all too tired to boast
我们 是 全部 也 疲劳的 到 夸

我们都累得没力气吹嘘了。

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
About anything .
关于 任何事物 .

几乎任何事。

[wiː; wi] [biː; bi] [dʌm] [ðæt] [dɪd] [dʒest] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
We be dumb that did jest and sing ;
我们 是 哑的 那 做过 笑话 和 唱歌 ;

我们这些傻瓜才会开玩笑唱歌;

[wiː; wi] [rest] [huː] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [wɔː] . . .
We rest who laboured and warred . . .
我们 休息 WHO 辛勤劳作 和 战争 . . .

我们这些曾经劳作和征战的人，终于可以安息了……

[ʃaʊt] [wʌns] , [ʃaʊt] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Shout once , shout once for the King .
喊 一次 , 喊 一次 为了 这 国王 .

为国王呐喊一声，为国王呐喊一声。

[ʃaʊt] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] !
Shout once for the sword !
喊 一次 为了 这 剑 !

喊一声，拔出宝剑！

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[sə'rendə(r)]
SURRENDER
投降

投降

[əʊ] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Oh , the nights were dark and cold ,
哦 , 这 夜晚 是 黑暗的 和 寒冷的 ,

哦，夜晚又黑又冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众声：诗歌(Many Voices Poems)

[wen] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When my love was gone .
什么时候 我的 爱 曾是 已消失 .

当我的爱人离去之时。

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][həʊld]
And life was hard to hold
和 生活 曾是 难的 到 抓住

生活艰难。

[wen] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When my love was gone .
什么时候 我的 爱 曾是 已消失 .

当我的爱人离去之时。

[ai][wɒz; wəz][waɪz] , [ai]['nevə(r)] [geɪv]
I was wise , I never gave
我 曾是 明智的 , 我 绝不 给予

我很明智，我从不轻易放弃。

[wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [seɪv] ,
What they teach a girl to save ,
什么 他们 教 一个 女孩 到 节省 ,

他们教女孩要学会储蓄，

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [maɪ'self][hɪz; ɪz] [sleɪv]
But I wished myself his slave
但 我 希望 我 他的 奴隶

但我却渴望成为他的奴隶

[wen] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When my love was gone .
什么时候 我的 爱 曾是 已消失 .

当我的爱人离去之时。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt]
I was all alone at night
我 曾是 全部 独自的 在 夜晚

夜里我独自一人

[wen] [maɪ] [lʌv] [keɪm] [həʊm] .
When my love came home .
什么时候 我的 爱 来了 家 .

当我的爱人回家时。

[əʊ] , [wɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt]
Oh , what thought of wrong or right
哦 , 什么 想法 的 错误的 或者 正确的

哦，哪有心思去想对错呢?

[wen] [maɪ] [lʌv] [keɪm] [həʊm] ?
When my love came home ?
什么时候 我的 爱 来了 家 ?

我的爱人何时回家?

[ai] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] [waɪd]
I flung the door back wide
我 扔 这 门 后退 宽的

我猛地把门向后推开。

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [maɪ] [lʌv] [ˌɪn'saɪd] ;
And I pulled my love inside ;
和 我 拉 我的 爱 里面 ;

我将我的爱收回心中；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [praɪd]
There was no more shame or pride
那里 曾是 不 更多的 耻辱 或者 自豪

不再有羞耻或骄傲。

[wen] [maɪ] [lʌv] [keɪm] [həʊm] .
When my love came home .
什么时候 我的 爱 来了 家 .

当我的爱人回家时。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

['væljuːz]
VALUES
值

价值观

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Did you deceive me ?
做过 你 欺骗 我 ?

你欺骗了我吗?

[dɪd][ai] [trʌst]
Did I trust
做过 我 相信

我是否信任过?

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʌst] ?
A heart of fire to a heart of dust ?
一个 心 的 火 到 一个 心 的 灰尘 ?

一颗炽热的心，却化作一颗尘埃?

[wɒt] ['mætə(r)] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样?

[sɪns] [wʌns][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][feə(r)] ,
Since once the world was fair ,
自从 一次 这 世界 曾是 公平的 ,

从前，世界是公平的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][weə(r)] .
And you gave me the rose of the world to wear .
和 你 给予 我 这 玫瑰 的 这 世界 到 穿 .

你给了我世间最美的玫瑰，让我佩戴。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ! ['flaʊəz] ,
That was the time to live for ! Flowers ,
那 曾是 这 时间 到 居住 为了 ! 花朵 ,

那才是真正值得活下去的时光！鲜花，

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['stɑːʃaɪn] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['aʊəz] ,
Sunshine and starshine and magic hours ,
阳光 和 星光闪耀 和 魔法 小时 ，

阳光、星光和美好的时光，

['sʌmə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Summer about me , Heaven above ,
夏天 关于 我 ， 天堂 多于 ，

夏日的气息萦绕着我，天堂就在上方。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [lʌv] .
And all seemed immortal , even Love .
和 全部 似乎 不朽 ， 甚至 爱 .

一切似乎都是永恒的，就连爱情也是如此。

[wel] , [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][rəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [wɜːθ]
Well , the mortal rose of your love was worth
出色地 ， 这 凡人 玫瑰 的 你的 爱 曾是 值得

唉，你那如凡人玫瑰般倾注于爱情的代价

[ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [bɜːθ] ;
The pains of death and the pains of birth ;
这 疼痛 的 死亡 和 这 疼痛 的 出生 ；

死亡的痛苦和出生的痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːnz] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] — [huː] [nəʊz] ? —
And the thorns may be sharper than death — who knows ? —
和 这 荆棘 可能 是 更锐利 比 死亡 — WHO 知道 ？ —

荆棘或许比死亡更锋利——谁知道呢？

[ðæt] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [rəʊz] .
That crowd round the stem of a deathless rose .
那 人群 圆形的 这 干 的 一个 永生 玫瑰 .

人群聚集在一朵永不凋零的玫瑰花茎周围。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [pɑːk]
IN THE PEOPLE'S PARK
在 这 人们的 公园

在人民公园

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Many's the time I've found your face
许多人 这 时间 我已经 成立 你的 脸

我曾多次看到你的脸

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] ,
Fresh as a bunch of flowers in May ,
新鲜的 作为 一个 束 的 花朵 在 可能 ，

像五月的鲜花一样清新，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [əʊld] [pleɪs]
Waiting for me at our own old place
等待 为了 我 在 我们的 自己的 老的 地方

他/她正在我们以前住的地方等我

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] .
At the end of the working day .
在 这 结尾 的 这 在职的 天 .

一天工作结束时。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [held] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
Many's the time I've held your hand
许多人 这 时间 我已经 握住 你的 手

我曾多次牵着你的手

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [pɑːk] ,
On the shady seat in the People's Park ,
在 这 阴凉 座位 在 这 人们的 公园 ，

在人民公园的树荫下，

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [bleərɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd]
And blessed the blaring row of the band
和 蒙福 这 刺耳的 排 的 这 乐队

并为乐队喧闹的演奏而欢呼。

[ænd; ənd] [kɪst] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
And kissed you there in the dark .
和 亲吻 你 那里 在 这 黑暗的 .

然后，我在黑暗中吻了你。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [truː] ,
Many's the time you promised true ,
许多人 这 时间 你 承诺 真的 ，

你曾多次许下诺言，但都一一应允。

[swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] , [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] :
Swore it with kisses , swore it with tears :
发誓 它 和 吻 ， 发誓 它 和 眼泪 :

用吻发誓，用泪发誓：

“ [aɪl] ['mæri] [nəʊ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [juː; jʊ] —
“ I'll marry no one without it's you —
“ 患病的 结婚 不 一 没有 它是 你 —

“除了你，我不会嫁给任何人——”

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
If we have to wait for years .
如果 我们 有 到 等待 为了 年 .

如果我们要等上好几年。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk]
” And now it's another chap in the Park
” 和 现在 它是 其他 小伙子 在 这 公园

“现在公园里又来了一个家伙。”

[ðæt] [həʊldz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [laɪk] [ai] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ;
That holds your hand like I used to do ;
那 持有 你的 手 喜欢 我 用过的 到 做 ;

就像我以前那样握着你的手；

[ænd; ənd] [ai] [kɪs] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
And I kiss another girl in the dark ,
和 我 吻 其他 女孩 在 这 黑暗的 ，

然后我在黑暗中吻了另一个女孩，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['fænsi] [ɪts] [juː; jʊ] !
And try to fancy it's you !
和 尝试 到 想要 它是 你 !

试着想象那就是你！

[piː] . -
p . 52
p . -

['wedɪŋ] [deɪ]
WEDDING DAY
婚礼 天

婚礼日

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aʊə(r)] ,
The enchanted hour ,
这 迷人的 小时 ，

迷人的时刻，

[ðə; ði]['mædʒɪk]['baʊə(r)] ,
The magic bower ,
这 魔法 凉亭 ，

魔法凉亭

[weə(r)] , [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
Where , crowned with roses ,
在哪里 ， 加冕 和 玫瑰 ，

那里，头戴玫瑰花冠，

[lʌv] [lʌv] [dis'kləuz] .
Love love discloses .
爱 爱 披露 .

爱会揭示一切。

“ [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lʌvə(r)] ;
“ Kiss me , my lover ;
“ 吻 我 ， 我的 情人 ；

“吻我，我的爱人；

['daʊtɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Doubting is over ,
怀疑 是 超过 ，

疑虑已消除。

['əʊvə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] ;
Over is waiting ;
超过 是 等待 ；

正在等待；

[lʌv] [laɪts] ['aʊə(r)] ['meɪtɪŋ] ! ”
Love lights our mating ! ”
爱 灯 我们的 交配 ！ ”

爱照亮了我们的交配！

“ [bʌt; bət]['rəʊzɪz]['wɪðə(r)] ,
“ But roses wither ,
“ 但 玫瑰 枯萎 ，

但是玫瑰会凋谢，

[tʃɪl] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ['hɪðə(r)] ,
Chill winds blow hither ,
寒意 风 吹 这里 ，

寒风吹向这里，

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːl] [seɪ] , [dɪə(r)] ,
One thing all say , dear ,
一 事物 全部 说 ， 亲爱的 ，

亲爱的，大家要说的一句话是：

[lʌv] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [deɪ] , [dɪə(r)] ! ”
Love lives a day , dear ! ”
爱 生活 一个 天 ， 亲爱的 ！ ”

亲爱的，爱能持续一天！

" [hiːd] [ðəʊz] [əʊld] ['stɔːriz] ?
" Heed those old stories ?
" 注意 那些 老的 故事 ?

"还记得那些老故事吗?"

[njuː] ['gləʊɪŋ] ['glɔːriz]
New glowing glories
新的 发光 荣耀

崭新的辉煌

[blɒt] [aʊt] [ðəʊz] [laɪz] , [lʌv] !
Blot out those lies , love !
印迹 出去 那些 谎言 , 爱 !

亲爱的，忘掉那些谎言吧!

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [lʌv] !
Look in my eyes , love !
看 在 我的 眼睛 , 爱 !

看着我的眼睛，亲爱的!

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] —
" Ah , but the world knows —
" 啊 , 但 这 世界 知道 —

"啊，但世人皆知——"

[nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rəʊz] ;
Naught of the true rose ;
零 的 这 真的 玫瑰 ;

真正的玫瑰一无所有;

[bæk] [ðə; ði] [wɜːld] [slɪps] , [lʌv] !
Back the world slips , love !
后退 这 世界 滑倒 , 爱 !

世界又开始溜走了，爱!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [lʌv] !
Give me your lips , love !
给 我 你的 嘴唇 , 爱 !

亲爱的，把你的嘴唇给我!

" ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][laɪz] [truː] ,
" Even were their lies true ,
" 甚至 是 他们的 谎言 真的 ,

"即使他们的谎言是真的，

[jet] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə]
Yet were you wise to
然而 是 你 明智的 到

然而，你明智吗?

[sweə(r)] , [æt; ət] ['lʌvz] ['pɔːtl] ,
Swear , at Love's portal ,
发誓 , 在 爱的 门户网站 ,

在爱的门户处发誓，

[ðə; ði][gɑːdz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
The god's immortal .
这 神的 不朽 .

神是不朽的。

" [piː] . -
" p . 53
" p . -

第53页

[ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'fiːt]
THE LAST DEFEAT
这 最后的 击败

最后的失败

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [deɪ]
Across the field of day
穿过 这 场地 的 天

穿过白昼的田野

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['bleɪz(ə)n] [leɪ]
In sudden blazon lay
在 突然 纹章 躺

突然的纹章躺下

[ðə; ði]['pælɪd][bɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld]
The pallid bar of gold
这 苍白 酒吧 的 金子

苍白的金条

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [deɪ] .
Borne on the shield of day .
出生 在 这 盾 的 天 .

诞生于白昼之盾。

[naɪt] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [lɒŋ] ,
Night had endured so long ,
夜晚 有 忍受 所以 长的 ,

夜色漫长，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [gruː] [strɒŋ]
And now the Day grew strong
和 现在 这 天 生长 强的

如今，那一天变得愈发强大。

[wɪð] [lɑːns] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə][həʊld]
With lance of light to hold
和 槊 的 光 到 抓住

手持光之长矛

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [beɪ] .
The Night at bay .
这 夜晚 在 湾 .

夜幕降临。

[səʊ][ɒn][maɪ] [laɪfs] [dʌl] [naɪt]
So on my life's dull night
所以 在 我的 生活的 乏味的 夜晚

所以在我人生中那个沉闷的夜晚

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lait]
The splendour of your light
这 辉煌 的 你的 光

你光芒四射

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['dʌski] [ʃiːld]
Traversed the dusky shield
穿越 这 昏暗 盾

穿过昏暗的盾牌

[ænd; ənd] [ʃɒn] [fɔːθ] ['gəʊldən] [braɪt] .
And shone forth golden bright .
和 闪耀 前进 金的 明亮的 .

闪耀着金色的光芒。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] [ai][hæv; həv] [wɔːn]
Your colours I have worn
你的 颜色 我 有 磨损

我曾穿戴过你的色彩

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [fə'lɔːn] ,
Through all the fight forlorn ,
通过 全部 这 斗争 绝望 ,

历经所有徒劳的战斗，

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] [laɪf] , [ai] [jiːld] ,
And these , with life , I yield ,
和 这些 , 和 生活 , 我 屈服 ,

而这些，我愿以生命为代价。

[tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [naɪt] .
To - night , to Night .
到 - 夜晚 , 到 夜晚 .

今晚，到今晚。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[meɪ] [deɪ]
MAY DAY
可能 天

劳动节

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
“ Will you go a - maying , a - maying , a - maying ,
“ 将要 你 去 一个 - 五月 , 一个 - 五月 , 一个 - 五月 ,

“你会去吗，去，去，

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ][ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [meɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Come and be my Queen of May and pluck the may with me ?
来 和 是 我的 女王 的 可能 和 采摘 这 可能 和 我 ?

来做我的五月女王，和我一起采摘五月花吧?

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪzi] [bʌdz] [ænd; ənd] [njuː] [læmz] ['pleɪɪŋ] ,
The fields are full of daisy buds and new lambs playing ,
这 字段 是 满的 的 雏菊 花蕾 和 新的 羔羊 玩耍 ,

田野里满是雏菊花苞，还有小羊羔在嬉戏玩耍。

[ðə; ði][bɜːd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [nest] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['blɑsəmz] [ɒn][ðə; ði] [triː] . ”
The bird is on the nest , dear , the blossom's on the tree . ”
这 鸟 是 在 这 巢 , 亲爱的 , 这 花朵的 在 这 树 . ”

亲爱的，鸟儿在巢里，花儿在树上。

“ [ɪf] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
“ If I go with you , if I go a - maying ,
“ 如果 我 去 和 你 , 如果 我 去 一个 - 五月 ,

“如果我和你一起走，如果我可能一起走，

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd][weə(r)][maɪ] [kraʊn] [ðɪs] [meɪ] - [deɪ] [braɪt] ,
To be your Queen and wear my crown this May - day bright ,
到 是 你的 女王 和 穿 我的 王冠 这 可能 - 天 明亮的 ,

愿成为你的女王，在这明媚的五一节戴上我的王冠，

[hænd][ɪn][hænd] [strei] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] ,
Hand in hand straying , it must be only playing ,
手 在 手 迷途 , 它 必须 是 仅有的 玩耍 ,

手牵手游走，这一定只是玩耍而已。

[ænd; ənd] ['pleɪtaɪm] [endz] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [naɪt] .
And playtime ends at sunset , and then good - night .
和 游戏时间 结束 在 日落 , 和 然后 好的 - 夜晚 .

游戏时间在日落时结束，然后大家互道晚安。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meidnz] [huː] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
" For I have heard of maidens who laughed and went a - maying ,
" 为了 我 有 听到 的 少女们 WHO 笑了 和 去 一个 - 五月 ,

"因为我听说过有些少女笑着就走了，

[went] [aʊt] [kwiːnz] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [sleɪvz] .
Went out queens and lost their crowns and came back slaves .
去 出去 女王们 和 丢失的 他们的 皇冠 和 来了 后退 奴隶 .

她们曾是女王，外出后失去了王冠，回来后沦为奴隶。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [jʌŋ] [mænz] [sleɪv] , [səb'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] ,
I will be no young man's slave , submitting and obeying ,
我 将要 是 不 年轻的 男人的 奴隶 , 提交 和 服从 ,

我绝不会做年轻男子的奴隶，屈服服从。

['beərɪŋ] [tʃeɪnz] [æz; əz] [ðəʊz] [dɪd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪvz] . "
Bearing chains as those did , even to their graves . "
轴承 链条 作为 那些 做过 , 甚至 到 他们的 坟墓 . "

他们甚至带着锁链走向坟墓。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [ə; eɪ] - [streі] , [ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ] ,
" If you come a - maying , a - straying , a - playing ,
" 如果 你 来 一个 - 五月 , 一个 - 迷途 , 一个 - 玩耍 ,

"如果你来这里游荡、误入歧途、嬉戏玩闹，

[wiː; wi] [wɪl] [plʌk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] , [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
We will pluck the little flowers , enough for you and me ;
我们 将要 采摘 这 小的 花朵 , 足够的 为了 你 和 我 ;

我们将采摘小花，足够你我享用；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [daɪz] , [end] ['aʊə(r)] [wʌn] [deɪz] ['pleɪɪŋ] ,
And when the day dies , end our one day's playing ,
和 什么时候 这 天 死亡 , 结尾 我们的 一 天 玩耍 ,

当白昼消逝，我们一日的游戏也随之结束。

[gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [friː] .
Give a kiss and take a kiss and go home free .
给 一个 吻 和 拿 一个 吻 和 去 家 自由的 .

亲吻一下，再被亲吻一下，然后自由自在地回家。

" [piː] . -
" p . 55
" p . -

第55页

['grɛtnə] [griːn]
GRETNA GREEN
格雷特纳 绿色的

格雷特纳格林

[lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [kɪst] [juː; jʊ] ,
Last night when I kissed you ,
最后的 夜晚 什么时候 我 亲吻 你 ,

昨晚我吻你的时候，

[maɪ] [səʊl] [kɔːt] [ə'laɪt] ;
My soul caught alight ;
我的 灵魂 捕捉 点燃 ;

我的灵魂燃起了火焰；

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[haʊ] [ai] [mɪst] [juː; jʊ]
how I missed you
如何 我 错过 你

我多么想念你

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] —
The rest of the night —
这 休息 的 这 夜晚 —

当晚剩余时间——

[tɪl] [lʌv] [ɪn] [dɪ'rɪʒn]
Till Love in derision
直到 爱 在 嘲笑

直到爱在嘲笑中

[sməʊt] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Smote sleep with his wings ,
猛击 睡觉 和 他的 翅膀 ,

用翅膀击碎沉睡，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn] ['vɪʒn]
And gave me in vision
和 给予 我 在 想象

并赐予我异象

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .
Impossible things .
不可能的 事物 .

不可能的事。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] ,
A night that was clouded ,
一个 夜晚 那 曾是 阴天 ,

一个阴云密布的夜晚，

[lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ə'sliːp] ;
Long windows asleep ;
长的 视窗 睡着了 ;

长时间的睡眠；

[dɑːk] ['ævənjuːs] ['kraʊdɪd]
Dark avenues crowded
黑暗的 途径 挤

昏暗的街道拥挤不堪

[wɪð] ['siːkrəts] [tuː; tə] [kiːp] .
With secrets to keep .
和 秘密 到 保持 .

有秘密要保守。

[ə; eɪ] ['terəs] , [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,
A terrace , a lover ,
一个 阳台 , 一个 情人 ,

露台，情人，

[ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ;
A foot on the stair ;
一个 脚 在 这 楼梯 ;

一只脚踏在楼梯上；

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
The waiting was over ,
这 等待 曾是 超过 ,

等待结束了。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The lady was there .
这 女士 曾是 那里 .

那位女士当时也在场。

[wɒt] [ə; eɪ] [flaɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !
What a flight , what a night !
什么 一个 航班 , 什么 一个 夜晚 !

多么难忘的飞行，多么难忘的夜晚！

[ðə; ði] [huːf] [splæʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] .
The hoofs splashed and pounded .
这 蹄子 溅起 和 猛击 .

马蹄声拍打着地面，溅起水花。

[dɑːk] ['feɪntɪd] [ɪn] [lait]
Dark fainted in light
黑暗的 昏厥 在 光

黑暗在光芒中消逝

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][bɜːd] - [nəʊts] ['saʊndɪd] .
And the first bird - notes sounded .
和 这 第一的 鸟 - 笔记 听起来 .

于是，第一声鸟鸣响起。

[juː; jʊ] [slept] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
You slept on my shoulder ,
你 睡着了 在 我的 肩膀 ,

你靠在我的肩膀上睡着了，

[ʃaɪ] [naɪt] [hɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;
Shy night hid your face ;
害羞的 夜晚 隐藏 你的 脸 ;

夜色羞涩，遮住了你的脸庞；

[bʌt; bət] [dɔːn] , ['bəʊldə(r)] , ['kəʊldə(r)] ,
But dawn , bolder , colder ,
但 黎明 , 更大胆 , 更冷 ,

但黎明时分，更加大胆，更加寒冷，

[bɪ'held] ['aʊə(r)] [ɪm'breɪs] .
Beheld our embrace .
观看 我们的 拥抱 .

见证了我们的拥抱。

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɒv; əv] [və'mɪliən] ,
Your lips of vermilion ,
你的 嘴唇 的 朱红 ,

你那朱砂般的嘴唇，

[jɔː(r); jə(r)] ['rævɪʃɪŋ] [ʃeɪp] ,
Your ravishing shape ,
你的 迷人的 形状 ,

你那迷人的身姿，

[ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [pɒ'stɪljən] ,
The flogging postillion ,
这 鞭笞 邮递员 ,

鞭笞侍从，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'geɪp] ,
The village agape ,
这 村庄 博爱 ,

村民们目瞪口呆，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['θʌndə(r)]
The rattle and thunder
这 嘎嘎作响 和 雷

嘎嘎作响，雷声隆隆。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] - [spiːd] . . .
Of postchaise a - speed . . .
的 邮车 一个 - 速度 . . .

邮政马车速度……

[maɪ]['wʊmən] , [maɪ]['wʌndə(r)] ,
My woman , my wonder ,
我的 女士 , 我的 想知道 ,

我的女人，我的奇迹，

[maɪ] ['ʌltɪmət] [niːd] !
My ultimate need !
我的 最终的 需要 !

我最迫切的需求！

[wiː; wi] [tuː] [mætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪtɪŋ]
We two matched for mating
我们 二 匹配 为了 交配

我们俩配对成功了。

[keɪm] , - , [æt; ət][lɑːst] ,
Came , handclasped , at last ,
来 , - , 在 最后的 ,

终于来了，双手紧握。

[weə(r)] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Where the blacksmith was waiting
在哪里 这 铁匠 曾是 等待

铁匠在那里等候

[tuː; tə]['fetə(r)][juː 'es][fɑːst] . . .
To fetter us fast . . .
到 束缚 我们 快速地 . . .

迅速束缚我们……

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fetə(r)]
At the touch of the fetter
在 这 触碰 的 这 束缚

触碰到镣铐

[ðə; ði] [driːm] [snæpt] [ænd; ənd] [fel] —
The dream snapped and fell —
这 梦 啪啪 和 跌倒 —

美梦破碎，轰然坠落——

[ænd; ənd][ai] [wəʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]
And I woke to your letter
和 我 觉醒 到 你的 信

我醒来就看到了你的信。

[ðæt] [beɪd] [ˌem ˈiː] [ˌfeəˈwel] .
That bade me farewell .
那 巴德 我 告别 .

那让我告别了。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l]
THE ETERNAL
这 永恒

永恒

[jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [dɪˈzaɪəd] [greɪs] ,
Your dear desired grace ,
你的 亲爱的 想要的 优雅 ,

您亲爱的恩典，

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɒv; əv] [red] ,
Your hands , your lips of red ,
你的 双手 , 你的 嘴唇 的 红色的 ,

你的双手，你红润的嘴唇，

[ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [feɪs]
The wonder of your perfect face
这 想知道 的 你的 完美的 脸

你完美无瑕的脸庞令人惊叹

[wɪl] [feɪd] , [laɪk] [swiːt] [rəʊz] - [pet(ə)lz] [ʃed] ,
Will fade , like sweet rose - petals shed ,
将要 褪色 , 喜欢 甜的 玫瑰 - 花瓣 棚 ,

终将凋零，如同芬芳的玫瑰花瓣凋落。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
When you are dead .
什么时候 你 是 死的 .

当你死去的时候。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)]
Your beautiful hair
你的 美丽的 头发

你美丽的头发

[dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [laɪ] —
Dust in the dust will lie —
灰尘 在 这 灰尘 将要 说谎 —

尘埃落定，终将尘埃落定——

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [lait] [ai] [ˈwɜːʃɪp] [ðeə(r)] ,
But not the light I worship there ,
但 不是 这 光 我 崇拜 那里 ,

但不是我在那里所敬拜的那束光。

[ðə; ði] [gəʊld] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [kraʊnz] [juː; jʊ] [baɪ] —
The gold the sunshine crowns you by —
这 金子 这 阳光 皇冠 你 经过 —

阳光为你加冕的金光——

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .
This will not die .
这 将要 不是 死 .

它不会消亡。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]
Your **beautiful** **eyes**
你的 美丽的 眼睛

你美丽的双眼

[wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ʌp] [wɪð] [kleɪ] ;
Will **be** **closed** **up** **with** **clay** **;**
将要 是 关闭 向上 和 黏土 ;

用粘土封口;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ðeɪ] [kəm'praɪz] ,
But **all** **the** **magic** **they** **comprise** **,**
但 全部 这 魔法 他们 包括 ,

但它们所包含的所有魔力,

[ðə; ði] [həʊps] , [ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] ['ekstəsi]
The **hopes** **,** **the** **dreams** **,** **the** **ecstasies**
这 希望 , 这 梦境 , 这 狂喜

希望、梦想、狂喜

[pɑːs] [nɒt] [ə'weɪ] .
Pass **not** **away** **.**
经过 不是 离开 .

别离世。

[ɔːl] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [siː]
All **I** **desire** **and** **see**
全部 我 欲望 和 看

我所渴望和所见的一切

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæriən] [θɪŋ] ;
Will **be** **a** **carrion** **thing** **;**
将要 是 一个 腐肉 事物 ;

会变成腐肉;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
But **all** **that** **you** **have** **been** **to** **me**
但 全部 那 你 有 到过 到 我

但你对我而言的一切

[ɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] .
Is **,** **and** **can** **never** **cease** **to** **be** **.**
是 , 和 能 绝不 停止 到 是 .

是,并且永远不会停止存在。

[əʊ] [greɪv] !
O **Grave** **!**
哦 严重 !

哦,坟墓!

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where **is** **thy** **victory** **?**
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里?

[weə(r)] , [deθ] , [ðaɪ] [stɪŋ] ?
Where **,** **Death** **,** **thy** **sting** **?**
在哪里 , 死亡 , 你的 蜇 ?

死神啊,你的毒刺在哪里?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] : [ai] .
THE POINT OF VIEW : I .
这 观点 的 看法 : 我 .

观点：一、

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['wɪntə(r)] , ['sʌmə(r)] ['əʊnli] : ['rəʊzɪz] ,
There was never winter , summer only : roses ,
那里 曾是 绝不 冬天 , 夏天 仅有的 : 玫瑰 ,

这里没有冬天，只有夏天：玫瑰，

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Pink and white and red ,
粉色的 和 白色的 和 红色的 ,

粉色、白色和红色

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːm] [rɪtʃ] ['gɑːd(ə)n] [kləuziz] ;
Shining down the warm rich garden closes ;
灼灼 向下 这 温暖的 富有的 花园 关闭 ;

阳光洒落在温暖而富饶的花园里；

['kwaɪət] [triːz] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ɒv; əv] ['dæp(ə)ld] ['ʃædəʊ] ,
Quiet trees and lawns of dappled shadow ,
安静的 树木 和 草坪 的 斑驳的 阴影 ,

静谧的树木和斑驳光影的草坪，

['sɪlvə(r)] ['lɪliz] , ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,
Silver lilies , whisper of mignonette ,
银 百合花 , 耳语 的 小醋汁 ,

银百合，轻柔的木犀草，

[klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ˌaʊt'spred] ;
Cloth - of - gold of buttercups outspread ;
布 - 的 - 金子 的 毛茛 扩张 ;

金缕梅花铺展开来；

[gʊd] [gəʊld] [sʌn] [ðæt] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [met] ,
Good gold sun that kissed me when we met ,
好的 金子 太阳 那 亲吻 我 什么时候 我们 遇见 ,

遇见我时，那轮金色的阳光亲吻了我。

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] [ɒn] ['sʌni] ['medəʊ] .
Shadows of floating clouds on sunny meadow .
阴影 的 漂浮的 云 在 阳光明媚 草地 .

阳光明媚的草地上，漂浮的云朵投下斑驳的影子。

[ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] , ['sentɪd] , [greɪ] ,
In the hay - field , scented , grey ,
在 这 干草 - 场地 , 香味 , 灰色的 ,

在干草地上，散发着香味的灰色，

['lʌvɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [ai] [leɪ] ;
Loving life and love , I lay ;
爱 生活 和 爱 , 我 躺 ;

热爱生活和爱情，我躺下；

[baɪ] [freʃ] [eəz] [bləʊn] , ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [sliːp] ;
By fresh airs blown , drifted into sleep ;
经过 新鲜的 播出 吹 , 漂移 进入 睡觉 ;

伴着清新的微风，渐渐进入梦乡；

[slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ðeə(r)] .
Slept and dreamed there .
睡着了 和 梦见 那里 .

我在那里睡着了，做了梦。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] .
Winter was the dream .
冬天 曾是 这 梦 .

冬天真是个梦想之地。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

['sʌmə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['wɪntə(r)]['əʊnli] ;
Summer never was , was always winter only ;
夏天 绝不 曾是 , 曾是 总是 冬天 仅有的 ;

从来没有夏天，只有冬天；

[kəʊld][ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [frɒst]
Cold and ice and frost
寒冷的 和 冰 和 霜

寒冷、冰冻

['əʊnli] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][aɪs] - [wɪnd] , ['ləʊnli] ,
Only , driven by the ice - wind , lonely ,
仅有的 , 驱动 经过 这 冰 - 风 , 孤独 ,

只有被冰风驱赶，孤独，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ɪn][ðə; ði]['weltə(r)]
In a world of strangers , in the welter
在 一个 世界 的 陌生人 , 在 这 弱打

在一个陌生人的世界里，在混乱之中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][wɪnd][ænd; ənd] [sliːt] ,
Of the puddles and the spiteful wind and sleet ,
的 这 水坑 和 这 恶毒的 风 和 霰 ,

那些水坑、凛冽的寒风和冰雹，

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['heɪlˌstəʊnz] , [lɒst]
Blinded by the spitting hailstones , lost
失明 经过 这 吐痰 冰雹 , 丢失的

被飞溅的冰雹晃得睁不开眼，迷失了方向

[ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [striːt] ,
In a bitter unfamiliar street ,
在 一个 苦的 陌生 街道 ,

在一条充满苦涩的陌生街道上，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [kraʊtʃt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['ʃeltə(r)] ,
I found a doorway , crouched there for just shelter ,
我 成立 一个 门口 , 蹲着 那里 为了 只是 庇护所 ,

我找到一个门口，蹲在那里只是为了躲避风雨。

[kraʊtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
Crouched and fought in vain for breath ,
蹲着 和 战斗 在 徒劳 为了 气息 ,

他蜷缩着身子，徒劳地挣扎着呼吸。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;
Cursed the cold and wished for death ;
被诅咒的 这 寒冷的 和 希望 为了 死亡 ;

诅咒寒冷，求死；

[kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['gæðəd] ['sʌmhaʊ] [wɔːmθ] [tuː; tə] [sliːp] ;
Crouched there , gathered somehow warmth to sleep ;
蹲着 那里 , 聚集 不知何故 温暖 到 睡觉 ;

他蜷缩在那里，不知怎的聚集了些温暖，睡着了；

[slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ðeə(r)] .
Slept and dreamed there .
睡着了 和 梦见 那里 .

我在那里睡着了，做了梦。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [driːm] .
Summer was the dream .
夏天 曾是 这 梦 .

夏天简直是梦想成真。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] : [ˌaɪ ˈaɪ] .
THE POINT OF VIEW : II .
这 观点 的 看法 : 二 .

观点：二、

[ai]
I
我

我

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [lɒst] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
In the wood of lost causes , the valley of tears ,
在 这 木头 的 丢失的 原因 , 这 谷 的 眼泪 ,

在失败之作的树林里，在泪谷中，

[əʊld] [həʊps] , [laɪk] [ded] [liːvz] , [tʃəʊk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wei] ;
Old hopes , like dead leaves , choke the difficult way ;
老的 希望 , 喜欢 死的 树叶 , 呛 这 难的 方式 ;

旧日的希望，如同枯叶，阻碍着艰难的道路；

[dɑːk] ['pinjən] [fəʊld] [dæŋk] [raʊnd] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] :
Dark pinions fold dank round the soul , and it hears :
黑暗的 小齿轮 折叠 dank 圆形的 这 灵魂 , 和 它 听到 :

黑暗的羽翼阴冷地包裹着灵魂，它听见了：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [deɪ] ;
“ It is night , it is night , it has never been day ;
“ 它 是 夜晚 , 它 是 夜晚 , 它 有 绝不 到过 天 ;

“现在是黑夜，现在是黑夜，从来没有过白昼；

[ðaʊ] [hæst] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
Thou hast dreamed of the day , of the rose of delight ;
你 哈斯特 梦见 的 这 天 , 的 这 玫瑰 的 喜 ;

你曾梦想过那一天，那令人愉悦的玫瑰；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
It was always dead leaves and the heart of the night .
它 曾是 总是 死的 树叶 和 这 心 的 这 夜晚 .

这里总是落叶遍地，夜色笼罩着大地。

[drɪŋk] [diːp] [ðen] , [ænd; ənd] [rest] , [əʊ] [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] ['weɪfeərə(r)] ,
Drink deep then , and rest , O thou foolish wayfarer ,
喝 深的 然后 , 和 休息 , 哦 你 愚蠢 旅行者 ,

那就尽情畅饮吧，然后安息吧，你这愚蠢的旅人啊！

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] , [həʊldz] [sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
For night , like a chalice , holds sleep in her hands .
为了 夜晚 , 喜欢 一个 圣杯 , 持有 睡觉 在 她 双手 .

夜晚，如同圣杯，将睡眠捧在手中。

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
〃 二

“II

[ðen] [juː; jʊ] [dreɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [kʌp] , [ænd; ənd] , [hɑːf] - [drʌgd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪ]
Then you drain the dark cup , and , half - drugged as you lie
然后 你 流走 这 黑暗的 杯子 , 和 , 一半 - 吸毒 作为 你 说谎

然后你喝干那只黑杯子里的水，半醉半醒地躺着。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɪz] [mɑːskt] [æz; əz] [dɪ'laɪt] ,
In the arms of despair that is masked as delight ,
在 这 武器 的 绝望 那 是 戴面具 作为 喜 ,

在伪装成快乐的绝望怀抱中，

[juː; jʊ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] :
You thrill to the rush of white wings , and you hear :
你 刺激 到 这 匆忙 的 白色的 翅膀 , 和 你 听到 :

你为白色翅膀的振翅声而兴奋，你听到：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [naɪt] !
“ It is day , it is day , it has never been night !
〃 它 是 天 , 它 是 天 , 它 有 绝不 到过 夜晚 !

“现在是白天，现在是白天，从来没有黑夜！”

[ðaʊ] [hæst] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [lɒst] [liːvz] ;
Thou hast dreamed of the night and the wood of lost leaves ;
你 哈斯特 梦见 的 这 夜晚 和 这 木头 的 丢失的 树叶 ;

你梦见了夜晚和落叶满林的景象；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nuːn] , [dʒuːn] , [ænd; ənd] [red] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ʃiːvz] ,
It was always noon , June , and red roses in sheaves ,
它 曾是 总是 中午 , 六月 , 和 红色的 玫瑰 在 捆 ,

永远是六月的正午，成捆的红玫瑰，

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [blaɪnd] [lɪdz] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [lait] - ['beərə(r)]
Unlock the blind lids , and behold the light - bearer
开锁 这 瞎的 盖子 , 和 看哪 这 光 - 持有人

揭开蒙蔽的双眼，看清光明使者。

[huː] [həʊldz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstr(ə)ns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Who holds , like a monstrance , the sun in his hands .
WHO 持有 , 喜欢 一个 圣体光 , 这 太阳 在 他的 双手 .

他手中捧着太阳，如同捧着圣体光。

” [piː] . -
” p . 60
〃 p . -

第60页

['meəri] [ɒv; əv] [mæg'dɑːlə]
MARY OF MAGDALA
玛丽 的 抹大拉

抹大拉的玛利亚

['meəri] [ɒv; əv] [mæg'dɑːlə] [keɪm] [tuː; tə] [bed] ;
Mary of Magdala came to bed ;
玛丽 的 抹大拉 来了 到 床 ;

抹大拉的玛丽上床睡觉了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sɒft] ['kɜːtənz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
There were no soft curtains round her head ;
那里 是 不 柔软的 窗帘 圆形的 她 头 ;
她头周围没有柔软的帘子;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ɒv; əv] [wɜːθ]
She had no mother to hold of worth
她 有 不 母亲 到 抓住 的 值得
她没有值得信赖的母亲。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɜːθ] .
The little baby she brought to birth .
这 小的 婴儿 她 带来 到 出生 .
她生下的小婴儿。

['meəri] [ɒv; əv] [mæg'dɑːlə] [grəʊn] [ænd; ənd] [preɪd] :
Mary of Magdala groaned and prayed :
玛丽 的 抹大拉 呻吟 和 祈祷 :
抹大拉的玛利亚呻吟着祷告:

" [əʊ] [gɒd] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ;
" O God , I am very much afraid ;
" 哦 上帝 , 我 是 非常 很多 害怕的 ;
"上帝啊，我非常害怕;

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] , [baɪ] [sɪn] [di'fail] ,
For out of my body , by sin defiled ,
为了 出去 的 我的 身体 , 经过 罪 被玷污的 ,
因为我的身体被罪玷污了,

[ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Thou biddest me make a little child .
你 出价 我 制作 一个 小的 孩子 .
你吩咐我造一个小孩。

" [əʊ] [gɒd] , [ai] [hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðiː]
" O God , I have turned my face from Thee
" 哦 上帝 , 我 有 转向 我的 脸 从 汝
神啊，我已转脸不看你。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [meɪ] [nɒt] [siː] ;
To that which the angels may not see ;
到 那 哪个 这 天使 可能 不是 看 ;
连天使都看不见的;

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [meɪk] , [frɒm; frəm] [maɪ] [diːp] [dɪs'greɪs] ,
How can I make , from my deep disgrace ,
如何 能 我 制作 , 从 我的 深的 耻辱 ,
我该如何从我深重的耻辱中挣脱出来?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['eɪndʒl] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ?
A child whose angel shall see Thy face ?
一个 孩子 谁 天使 将 看 你的 脸 ?
一个孩子，他的天使将得见你的容颜?

" [əʊ] [gɒd] , [ai] [hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wel]
" O God , I have sinned , and I know well
" 哦 上帝 , 我 有 罪过 , 和 我 知道 出色地
"上帝啊，我犯了罪，我深知这一点。"

[ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ai] [beə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ;
That the pains I bear are the pains of hell ;
那 这 疼痛 我 熊 是 这 疼痛 的 地狱 ;
我所承受的痛苦，如同地狱之痛;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [sɪn][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n]
But the thought of the child that sin has given
但 这 想法 的 这 孩子 那 罪 有 给定
但想到罪恶所赐予的那个孩子

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eəz][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Is like the thought of the airs of Heaven .
是 喜欢 这 想法 的 这 播出 的 天堂 .
就像想到天堂的气息一样。

" ['meəri][ɒv; əv][mæg'dɑːlə][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ]
" Mary of Magdala held her breath
" 玛丽 的 抹大拉 握住 她 气息
抹大拉的玛利亚屏住了呼吸

[ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][peɪn][laɪk][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [deθ] ,
In the clutch of pain like the pains of Death ,
在 这 离合器 的 疼痛 喜欢 这 疼痛 的 死亡 ,
如同死亡般的痛苦，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [laɪk][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [naɪf] ,
And through her heart , like the mortal knife ,
和 通过 她 心 , 喜欢 这 凡人 刀 ,
而这致命的一刀，却穿透了她的心脏，

[went] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
Went the pang of joy and the pang of life .
去 这 疼痛 的 喜悦 和 这 疼痛 的 生活 .
经历了喜悦的刺痛和生活的痛苦。

" [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'ləʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" We two are two alone , " said she ,
" 我们 二 是 二 独自的 , " 说 她 ,
"我们俩孤零零的,"她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] ;
" And we are two who should be three ;
" 和 我们 是 二 WHO 应该 是 三 ;
"我们两个人本该是三个人；

[naʊ] [huː] [wɪl] [kləʊð] [maɪ]['beɪbi][feə(r)]
Now who will clothe my baby fair
现在 WHO 将要 衣服 我的 婴儿 公平的
谁来给我的宝贝穿上漂亮的衣服呢?

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːmənts] [ðæt] ['beɪbiz] [weə(r)] ?
In the little garments that babies wear ?
在 这 小的 服装 那 婴儿 穿 ?
婴儿穿的小衣服里?

" [piː] . -
" p . 61
" p . -

第61页

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː] ['eɪndʒəls] [wɪð] ['kwaɪət] [wɪŋz]
There came two angels with quiet wings
那里 来了 二 天使 和 安静的 翅膀
两位天使悄然降临，翅膀静谧无声。

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['beɪbi] [θɪŋz] ;
And hands that were full of baby things ;
和 双手 那 是 满的 的 婴儿 事物 ;
双手都拿着婴儿用品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest]
And the new - born child was bathed and dressed
和 这 新的 - 出生 孩子 曾是 洗澡 和 穿着

新生儿被洗净并穿好衣服。

[ænd; ənd][leɪd] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] .
And laid again on his mother's breast .
和 铺设 再次 在 他的 母亲的 胸部 .

然后又躺回母亲的怀里。

“ [naʊ] [hu:] [wɪl] [saɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [mɑ:k]
“ Now who will sign on his brow the mark
“ 现在 WHO 将要 符号 在 他的 眉头 这 标记

“现在谁来在他的额头上签名呢？”

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ?
To keep him safe from the Powers of the Dark ?
到 保持 他 安全的 从 这 权力 的 这 黑暗的 ?

为了保护他免受黑暗势力的侵害？

[hu:] [wɪl] [maɪ] ['beɪbiz] ['spɒnsə(r)][bi:; bi] ? ”
Who will my baby's sponsor be ? ”
WHO 将要 我的 婴儿的 赞助 是 ? ”

谁会成为我孩子的资助人呢？

“ [ai] , [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] , [hu:] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] . ”
“ I , the Lord God , who died for thee . ”
“ 我 , 这 主 上帝 , WHO 死亡 为了 你 . ”

“我，耶和华神，为你而死。”

“ [naʊ] [hu:] [wɪl] ['kʌmfət] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][kraɪ] ;
“ Now who will comfort him if he cry ;
“ 现在 WHO 将要 舒适 他 如果 他 哭 ;

“如果他哭泣，谁来安慰他呢？”

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['sʌk(ə)l] [hɪm][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ?
And who will suckle him by and bye ?
和 WHO 将要 哺乳 他 经过 和 再见 ?

那将来谁来哺育他呢？

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd][maɪ] [brests] [ɑ:(r); ə(r)][draɪ] ,
For my hands are cold and my breasts are dry ,
为了 我的 双手 是 寒冷的 和 我的 乳房 是 干燥 ,

因为我的手冰冷，我的乳房干裂，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] . ”
And I think that my time has come to die . ”
和 我 思考 那 我的 时间 有 来 到 死 . ”

我想，我的死期到了。

“ [ai] [wɪl] ['dændl] [ðaɪ] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [meɪ] ;
“ I will dandle thy son as a mother may ;
“ 我 将要 蒲公英 你的 儿子 作为 一个 母亲 可能 ;

“我会像母亲一样疼爱你的儿子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ʃæl; ʃəl][laɪ] [weə(r)] [maɪ] [əʊn] [sʌnz] [leɪ] .
And his lips shall lie where my own Son's lay .
和 他的 嘴唇 将 说谎 在哪里 我的 自己的 儿子的 躺 .

他的嘴唇将与我爱子的嘴唇同眠。

[kʌm] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Come , dear little one , come to me ;
来 , 亲爱的 小的 一 , 来 到 我 ;

来吧，我的小宝贝，到我这里来；

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl]['sʌk(ə)l] [ði:] .
The Mother of God shall suckle thee .
这 母亲 的 上帝 将 哺乳 你 .

圣母玛利亚将哺育你。

” ['meəri][ɒv; əv][mæg'dɑ:lə] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [saɪd] ;
” Mary of Magdala laughed and sighed ;
” 玛丽 的 抹大拉 笑了 和 叹了口气 ;

抹大拉的玛利亚笑着叹了口气;

“ [aɪ]['nevə(r)] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
“ I never deserved a child , ” she cried .
“ 我 绝不 应得的 一个 孩子 , ” 她 哭 .

“我根本不配拥有孩子,”她哭着说。

“ [dɪə(r)][gɒd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] ,
“ Dear God , I am ready to go to hell ,
“ 亲爱的 上帝 , 我 是 准备好 到 去 到 地狱 ,

“亲爱的上帝，我已经准备好下地狱了。”

[sɪns] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɔ:l][ɪz] [wel] .
Since with my little one all is well .
自从 和 我的 小的 一 全部 是 出色地 .

我的孩子一切都好。

” [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][dɪd] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] [li:n] .
” Then the Son of Mary did o'er her lean .
” 然后 这 儿子 的 玛丽 做过 超过 她 倾斜 .

“然后玛利亚之子俯身在她身上。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ðaɪ] [tɪəz] [hæv; həv] [wɒʃt] [ði:] [kli:n] .
“ Poor mother , thy tears have washed thee clean .
“ 贫穷的 母亲 , 你的 眼泪 有 洗过 你 干净的 .

“可怜的母亲，你的眼泪洗净了你。”

[ðaɪ] [lɑ:st][pɔ:(r); pʊə(r)] [peɪnz] , [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] ,
Thy last poor pains , they will soon be done ,
你的 最后的 贫穷的 疼痛 , 他们 将要 很快 是 完毕 ,

你最后的痛苦，很快就会结束了。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ði:] [bæk] [ðaɪ] [sʌn] .
And My Mother shall give thee back thy son .
和 我的 母亲 将 给 你 后退 你的 儿子 .

我的母亲会将你的儿子还给你。

” ['frəʊz(ə)n] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [bed] ,
” Frozen grass for a bearing bed ,
” 冷冻 草 为了 一个 轴承 床 ,

“冻草可作轴承床,

[ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [frɒst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ,
A halo of frost round a woman's head ,
一个 光环 的 霜 圆形的 一个 女性的 头 ,

女人的头上环绕着一圈霜花,

[ænd; ənd]['paɪəs][fəʊks] [hu:] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] :
And pious folks who looked and said :
和 虔诚的 各位 WHO 看起来 和 说 :

虔诚的人们看着这一切，说道:

“ [ə; eɪ][dræb][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bræt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [ded] .
“ A drab and her brat that are better dead .
“ 一个 单调 和 她 小子 那 是 更好的 死的 .

“一个丑陋的女人和她那幼小的孩子，还不如死了算了。”

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]
THE HOME - COMING
这 家 - 未来

回家

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [haʊs] .
This was our house .
这 曾是 我们的 房子 .

这就是我们的房子。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [keɪm]
To this we came
到 这 我们 来了

我们来到这里

['laɪtɪd] [baɪ] [lʌv] [wɪð] [tɔːtʃ] [ə'fleɪm] ,
Lighted by love with torch aflame ,
照明 经过 爱 和 火炬 燃烧 ,

被爱点燃，火炬熊熊燃烧

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [dɔː(r)] [lɒkt] [fɑːst] ,
And in this chamber , door locked fast ,
和 在 这 房间 , 门 已锁定 快速地 ,

而这间房间里，门被牢牢锁上了。

[ai] [held] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst] .
I held you to my heart at last .
我 握住 你 到 我的 心 在 最后的 .

我终于将你拥入怀中。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [haʊs] .
This was our house .
这 曾是 我们的 房子 .

这就是我们的房子。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [njuː]
In this we knew
在 这 我们 知道

我们对此心知肚明

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [kæn; kən][duː; də] .
The worst that Time and Fate can do .
这 最差 那 时间 和 命运 能 做 .

这是时间和命运所能带来的最糟糕的结果。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [beə(r)] , [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
You left the room bare , wide the door ;
你 左边 这 房间 裸 , 宽的 这 门 ;

你离开时房间里空无一物，门大开着；

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
You did not love me any more .
你 做过 不是 爱 我 任何 更多的 .

你不再爱我了。

[weə(r)] [wʌns] [ðə; ði][kaɪnd] [wɔːm] ['kɜːt(ə)n] [hʌŋ]
Where once the kind warm curtain hung
在哪里 一次 这 种类 温暖的 窗帘 悬挂

曾经挂着温暖窗帘的地方

[ðə; ði]['spaɪdərz] ['gəʊstli] [klɒθ] [ɪz] [flʌŋ] ;
The spider's ghostly cloth is flung ;
这 蜘蛛的 幽灵般的 布 是 扔 ;

蜘蛛的幽灵般的布料被抛了出去;

[ðə; ði] ['bi:tl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlaʊs] [kri:p]
The beetle and the woodlouse creep
这 甲虫 和 这 鼠妇 潜行者

甲虫和鼠妇爬行

[weə(r)] [wʌns][ai] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [sli:p] .
Where once I loved your lovely sleep .
在哪里 一次 我 喜爱 你的 迷人的 睡觉 .

我曾经多么喜爱你那甜美的睡姿。

[jet] [səʊ][ðə; ði] ['vænɪʃd] [spel] [in'djuə] ,
Yet so the vanished spell endures ,
然而 所以 这 消失了 拼写 持续 ,

然而，那消逝的魔力依然存在。

[ðæt] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [haʊs] , [stɪl] , [stɪl] [ɪz] [jɔ:z] .
That this , our house , still , still is yours .
那 这 , 我们的 房子 , 仍然 , 仍然 是 你的 .

这座房子，我们的家，依然，依然是你的。

[hɪə(r)] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ə'pɑ:t] ,
Here , spite of all these years apart ,
这里 , 尽管如此 的 全部 这些 年 除 ,

尽管相隔多年,

[ai] [stɪl] [kæn; kən][həʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] !
I still can hold you to my heart !
我 仍然 能 抓住 你 到 我的 心 !

我依然能将你珍藏在心底!

[pi:] . -
p . 63
p . -

第63页

[eɪdʒ][tu:; tə] [ju:θ]
AGE TO YOUTH
年龄 到 青年

从老年到青年

['sʌnraɪz] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]
Sunrise is in your eyes , and in your heart
日出 是 在 你的 眼睛 , 和 在 你的 心

日出就在你的眼中，也在你的心中

[ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] [braɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [mɔ:n] [ænd; ənd] [meɪ] .
The hope and bright desire of morn and May .
这 希望 和 明亮的 欲望 的 早晨 和 可能 .

清晨和五月的希望与美好憧憬。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [pɑ:t]
My eyes are full of shadow , and my part
我的 眼睛 是 满的 的 阴影 , 和 我的 部分

我的眼睛充满了阴影，而我的部分

[ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['jestədeɪ] .
Of life is yesterday .
的 生活 是 昨天 .

生命已逝去。

[jet] [lend] [maɪ] [hænd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt]
Yet lend my hand your hand , and let us sit
然而 借 我的 手 你的 手 , 和 让 我们 坐

但请你伸出手来，我们一起坐下。

[ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʌn'fəʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skrəʊl] ,
And see your life unfolding like a scroll ,
和 看 你的 生活 展开 喜欢 一个 滚动 ,

看着你的人生像卷轴一样展开，

[rɪtʃ] [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bleɪz(ə)n] , [fɪt]
Rich with illuminated blazon , fit
富有的 和 照明 纹章 , 合身

饰有精美的纹章，合身

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] - ['beərɪŋ] [səʊl] .
For your arm - bearing soul .
为了 你的 手臂 - 轴承 灵魂 .

为了你那赤诚的灵魂。

[maɪ] [səʊl] [beəz] [ɑːmz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [-] [rəʊld] [taɪt] ,
My soul bears arms too , but the scroll's rolled tight ,
我的 灵魂 熊 武器 也 , 但 这 卷轴 滚动 紧的 ,

我的灵魂也拥有武器，但卷轴紧紧卷起。

[jet] [ðə; ði] [wʌn] [strɪp] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['braɪtnəs] [ʃəʊn]
Yet the one strip of faded brightness shown
然而 这 一 条 的 褪色 亮度 所示

然而，那一小条褪色的亮光却显现出来。

[prəu'kleim] [ðæt] [wen] - [twɒz] ['splendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
Proclaims that when ' twas splendid in the light
宣称 那 什么时候 - 那是 灿烂 在 这 光

宣称当阳光灿烂时

[ɪts] ['bleɪz(ə)n] [mætʃt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Its blazon matched your own .
它是 纹章 匹配 你的 自己的 .

它的纹章与你的纹章相符。

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ɪn] [eɪdʒ]
IN AGE
在 年龄

年龄

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [njuː] ,
The wine of life was rough and new ,
这 葡萄酒 的 生活 曾是 粗糙的 和 新的 ,

人生的美酒粗糙而崭新，

[bʌt; bət] [swiːt] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,
But sweet beyond belief ,
但 甜的 超过 信仰 ,

甜得难以置信，

[ænd; ənd] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɒz; wəz] [truː] —
And wrong was false , and right was true —
和 错误的 曾是 错误的 , 和 正确的 曾是 真的 —

错误是虚假的，正确是真实的——

[ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] .
The rose was in the leaf .
这 玫瑰 曾是 在 这 叶子 .

玫瑰花藏在叶子里。

[ɪn] [ðæt] [gʊd] ['sʌnlaɪt] [wel] [wiː; wi] [njuː]
In that good sunlight well we knew
在 那 好的 阳光 出色地 我们 知道

在那美好的阳光下，我们都知道

[ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
The hues of wrong and right ;
这 色调 的 错误的 和 正确的 ;

是非对错的色彩；

[wiː; wi] [slept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [θruː]
We slept among the roses through
我们 睡着了 之中 这 玫瑰 通过

我们睡在玫瑰丛中。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪt] .
The long enchanted night .
这 长的 迷人的 夜晚 .

漫长而迷人的夜晚。

[naʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] , [meɪd] [dɪm] [wɪð] [j'iəz] ,
Now to our eyes , made dim with years ,
现在 到 我们的 眼睛 , 制成 暗淡 和 年 ,

如今，在我们这双因岁月而变得模糊的眼睛里，

[raɪt] [,intə'twain] [wɪð] [rɒŋ] .
Right intertwines with wrong .
正确的 交织 和 错误的 .

是非交织在一起。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðiːz] ['taɪəd] [ɪəz] ,
How can we hear , with these tired ears ,
如何 能 我们 听到 , 和 这些 疲劳的 耳朵 ,

我们这双疲惫的耳朵怎么能听见呢?

[ðə; ði] [əʊld] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sɒŋ] ?
The old , the magic song ?
这 老的 , 这 魔法 歌曲 ?

那首古老的、充满魔力的歌?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] — [waɪn] [wʌns] [wɒz; wəz] [red] ,
But this we know — wine once was red ,
但 这 我们 知道 — 葡萄酒 一次 曾是 红色的 ,

但我们知道——葡萄酒曾经是红色的，

['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ;
Roses were red and dear ;
玫瑰 是 红色的 和 亲爱的 ;

玫瑰红艳欲滴，价格不菲；

[wʌns] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)] [sed]
Once in our ears the truths were said
一次 在 我们的 耳朵 这 真相 是 说

真相一旦传入我们的耳中，便已昭告天下。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hɪə(r)] !
That now the young men hear !
那 现在 这 年轻的 男人 听到 !

现在年轻人都听到了！

[waɪt] ['mædʒɪk]
WHITE MAGIC
白色的 魔法

白魔法

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
This is the room to which she came ,
这 是 这 房间 到 哪个 她 来了 ,

这是她进来的房间。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪt'self] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
And Spring itself came with her ;
和 春天 本身 来了 和 她 ;

春天也随之而来；

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [fleɪm] ,
She stirred the fire of life to flame ,
她 搅拌 这 火 的 生活 到 火焰 ,

她点燃了生命的火焰，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl]['mjuːzɪk]['hɪðə(r)] .
She called all music hither .
她 称为 全部 音乐 这里 .

她把所有音乐都集中到了这里。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːn] [waɪt] [wɔːlz]
Her glance upon the lean white walls
她 瞥一眼 之上 这 倾斜 白色的 墙壁

她瞥了一眼那单调的白色墙壁。

[hʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
Hung them with cloth of splendour ,
洪 他们 和 布 的 辉煌 ,

用华丽的布料将它们悬挂起来，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
And still the rose she dropped recalls
和 仍然 这 玫瑰 她 掉落 召回

她掉落的那朵玫瑰依然令人怀念

[ðə; ði]['greɪsɪz] [ðæt] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] .
The graces that attend her .
这 恩典 那 出席 她 .

她所拥有的优雅气质。

[ðə; ði] [seɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] , [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd][beə(r)]
The same poor room , so dull and bare
这 相同的 贫穷的 房间 , 所以 乏味的 和 裸

还是那间破旧的房间，如此乏味空旷。

[bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
Before , in consecration ,
前 , 在 祝圣 ,

在祝圣之前，

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'pɒn][ɪts] ['kɒmən] [eə(r)]
She breathed upon its common air
她 呼吸 之上 它是 常见的 空气

她呼吸着这普通的空气

[ðə; ði] [truː] [ˌtrænsˌfɪɡə'reɪʃn] . . . ?
The true transfiguration . . . ?
这 真的 变形 . . . ?

真正的变形……?

[ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
This room the same to which she came
这 房间 这 相同的 到 哪个 她 来了

她来到的这间房间，就是她来时的这间。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɪnɪt] ? —
For one immortal minute ? —
为了 一 不朽 分钟 ? —

哪怕只有一瞬间? ——

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
How can it ever be the same
如何 能 它 曾经 是 这 相同的

它怎么可能和以前一样呢?

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Since she has once been in it !
自从 她 有 一次 到过 在 它 !

因为她曾经参与过!

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɔːtju'ɡiːz, -'ɡiːs]
FROM THE PORTUGUESE
从 这 葡萄牙语

来自葡萄牙语

[ai]
I
我

我

[wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ]
When I lived in the village of youth
什么时候 我 居住地 在 这 村庄 的 青年

当我住在青年村的时候

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪliz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,
There were lilies in all the orchards ,
那里 是 百合花 在 全部 这 果园 ,

所有果园里都长满了百合花。

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['ɡaːdnz]
Flowers in the orange - gardens
花朵 在 这 橙子 - 花园

橘园里的花朵

[fɔː(r); fə(r)] [braɪdz] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .
For brides to wear in their hair .
为了 新娘 到 穿 在 他们的 头发 .

供新娘佩戴在头发上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,
It was always sunshine and summer ,
它 曾是 总是 阳光 和 夏天 ,

这里总是阳光明媚，永远是夏天。

['rəʊzɪz][æt; ət] ['evri] ['lætɪs] ,
Roses at every lattice ,
玫瑰 在 每一个 格子 ,

每块格子上都点缀着玫瑰花，

[driːmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meidnz] ,
Dreams in the eyes of maidens ,
梦想 在 这 眼睛 的 少女们 ,

少女眼中的梦想，

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] .
Love in the eyes of men .
爱 在 这 眼睛 的 男人 .

男人眼中的爱情。

[wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ]
When I lived in the village of youth
什么时候 我 居住地 在 这 村庄 的 青年

当我住在青年村的时候

[ðə; ði] [dɔːz] , [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [stʊd] ['əʊpən] ;
The doors , all the doors , stood open ;
这 门 , 全部 这 门 , 站立 打开 ;

所有的门都敞开着；

[wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] ,
We went in and out of them laughing ,
我们 去 在 和 出去 的 他们 笑 ,

我们笑着进进出出，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Laughing and calling each other
笑 和 呼叫 每个 其他

他们笑着互相打电话

[tuː; tə] [ʃəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)] ['feərɪŋ] ,
To shew each other our fairings ,
到 展示 每个 其他 我们的 整流罩 ,

互相展示我们的外表，

[ðə; ði] [njuː] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [njuː] [kəʊm] , [ðə; ði] [njuː] [fæn] ,
The new shawl , the new comb , the new fan ,
这 新的 披肩 , 这 新的 梳子 , 这 新的 扇子 ,

新披肩、新梳子、新扇子，

[ðə; ði] [njuː] [rəʊz] , [ðə; ði] [njuː] ['lʌvə(r)] .
The new rose , the new lover .
这 新的 玫瑰 , 这 新的 情人 .

新玫瑰，新情人。

[naʊ] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][eɪdʒ]
Now I live in the town of age
现在 我 居住 在 这 镇 的 年龄

我现在住在这个小镇

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɔːtʃədz] , [nəʊ] ['gaːdnz] .
Where are no orchards , no gardens .
在哪里 是 不 果园 , 不 花园 .

哪里没有果园，没有花园。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [stænd]['əʊpən] ,
Here , too , all the doors stand open ,
这里 , 也 , 全部 这 门 站立 打开 ,

这里，所有的大门也都敞开着。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][gəʊz][ɪn][ɔː(r)][gəʊz] [aʊt] .
But no one goes in or goes out .
但 不 一 去 在 或者 去 出去 .
但是没有人进出。

[wiː; wi][sɪt][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn]
We sit alone by the hearthstone
我们 坐 独自的 经过 这 炉石传说
我们独自坐在炉石旁

[weə(r)] ['meməriz] [laɪ] [laɪk] ['æʃɪz]
Where memories lie like ashes
在哪里 回忆 说谎 喜欢 灰烬
记忆如灰烬般消逝

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑːθ] [ðæt] [ɪz][kəʊld] ;
Upon a hearth that is cold ;
之上 一个 炉 那 是 寒冷的 ;
在冰冷的炉火旁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ]
And they from the village of youth
和 他们 从 这 村庄 的 青年
他们来自青年村。

[rʌn] [baɪ]['aʊə(r)] ['dɔːstep] ['lɑːfɪŋ] ,
Run by our doorsteps laughing ,
跑步 经过 我们的 家门口 笑 ,
他们笑着跑过我们家门口，

['kɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Calling , to shew each other
呼叫 , 到 展示 每个 其他
呼唤，彼此示意

[ðə; ði] [njuː] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [njuː] [kəʊm] , [ðə; ði] [njuː] [fæn] ,
The new shawl , the new comb , the new fan ,
这 新的 披肩 , 这 新的 梳子 , 这 新的 扇子 ,
新披肩、新梳子、新扇子，

[ðə; ði] [njuː] [rəʊz] , [ðə; ði] [njuː] ['lʌvə(r)] .
The new rose , the new lover .
这 新的 玫瑰 , 这 新的 情人 .
新玫瑰，新情人。

[piː] . -
p . 67
p . -
第67页

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] —
Once we had all these things —
一次 我们 有 全部 这些 事物 —
一旦我们拥有了所有这些东西——

[wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] ,
We kept them from the old people ,
我们 保留 他们 从 这 老的 人们 ,
我们把它们藏起来，不让老人们看到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðem; ðəm]
And now the young people have them
和 现在 这 年轻的 人们 有 他们
现在年轻人也拥有它们了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —
And will not shew them to us —
和 将要 不是 展示 他们 到 我们 —
而且不会向我们展示它们——

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
To us who are old and have nothing
到 我们 WHO 是 老的 和 有 没有什么
对我们这些年老体衰、一无所有的人来说

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] , [stɪl] , [hiːpt] - [ʌp] ['æʃɪz]
But the white , still , heaped - up ashes
但 这 白色的 , 仍然 , 堆积如山 - 向上 灰烬
但那堆积如山的白色静止的灰烬

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [went] [aʊt]
On the hearth where the fire went out
在 这 炉 在哪里 这 火 去 出去
在壁炉旁，火熄灭的地方

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
A very long time ago .
一个 非常 长的 时间 前 .
很久以前。

[piː] . -
p . 68
p . -
第68页

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二
二

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ; [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I had a mistress ; I loved her .
我 有 一个 情妇 ; 我 喜爱 她 .
我有一个情妇；我爱她。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] ['meməriz] ['bɪtə(r)] ,
She left me with memories bitter ,
她 左边 我 和 回忆 苦的 ,
她给我留下了痛苦的回忆。

[kə'rəʊdɪŋ] , ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑːt]
Corroding , eating my heart
腐蚀 , 吃 我的 心
腐蚀，吞噬我的心

[æz; əz] [ðə; ði] ['æsɪd] [iːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːl]
As the acid eats into the steel
作为 这 酸 吃 进入 这 钢
酸液侵蚀钢材

['etʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [traɪ'ʌmfənt] .
Etching the portrait triumphant .
蚀刻 这 肖像 凯 .
蚀刻出胜利者的肖像。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ɪn'deləb(ə)l] ,
Intolerable , indelible ,
无法容忍 , 不可磨灭 ,
无法容忍的，无法磨灭的，

['nevə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'feɪst]	.
Never	**to**	**be**	**effaced**	**.**
绝不	到	是	抹去	.

永不磨灭。

[ə; eɪ]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːt]	,
A	**wife**	**was**	**mine**	**to**	**my**	**heart**	**,**
一个	妻子	曾是	矿	到	我的	心	,

妻子是我心中最重要的人，

['bjuːtɪf(ə)l]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['gɑːd(ə)n]	,
Beautiful	**flower**	**of**	**my**	**garden**	**,**
美丽的	花	的	我的	花园	,

我花园里最美丽的花，

['lɪli]	[ai]	['wəːʃip]	[baɪ]	[deɪ]	,
Lily	**I**	**worshipped**	**by**	**day**	**,**
百合	我	崇拜	经过	天	,

我白天崇拜的百合花

['sentɪd]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[naɪts]	.
Scented	**rose**	**of**	**my**	**nights**	**.**
香味	玫瑰	的	我的	夜晚	.

我夜晚的芬芳玫瑰。

[naʊ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪnd]	['saɪɪŋ]
Now	**the**	**night**	**wind**	**sighing**
现在	这	夜晚	风	叹息

夜风叹息

[bləʊz]	[waɪt]	[rəʊz]	[pet(ə)lz]	['əʊnli]
Blows	**white**	**rose**	**petals**	**only**
打击	白色的	玫瑰	花瓣	仅有的

只吹白玫瑰花瓣

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sliːp]
Over	**the**	**bed**	**where**	**she**	**sleeps**
超过	这	床	在哪里	她	睡觉

在她睡觉的床上方

['driːmləs]	[ə'ləʊn]	.
Dreamless	**alone**	**.**
无梦	独自的	.

无梦独处。

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	;	[ai]	[lʌvd]	[hɪm]	.
I	**had**	**a**	**son**	**;**	**I**	**loved**	**him**	**.**
我	有	一个	儿子	;	我	喜爱	他	.

我有一个儿子，我爱他。

['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[beə(r)]	['wɪtnəs]
Mother	**of**	**God**	**,**	**bear**	**witness**
母亲	的	上帝	,	熊	证人

天主之母，请作证

[haʊ]	[ɔːl]	[maɪ]	['mænhʊd]	[lʌvd]	[hɪm]
How	**all**	**my**	**manhood**	**loved**	**him**
如何	全部	我的	男子气概	喜爱	他

我所有的男子气概都爱他

[æz; əz]	[ðaɪ]	['wʊmənhʊd]	[lʌvd]	[ðaɪ]	[sʌn]	!
As	**thy**	**womanhood**	**loved**	**thy**	**Son**	**!**
作为	你的	女性	喜爱	你的	儿子	!

就像你的女性之心爱你的儿子一样！

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd]
When he was grown to his manhood
什么时候 他 曾是 生长 到 他的 男子气概

当他长大成人时

[hiː; hi] ['kruːsɪfaɪd] [maɪ] [hɑːt] ,
He crucified my heart ,
他 被钉在十字架上 我的 心 ,

他把我的心钉在了十字架上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['bliːdɪŋ]
And even as it hung bleeding
和 甚至 作为 它 悬挂 出血

即使它挂在那里，还在流血。

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld] [kəm'pænjənz] ,
He laughed with his bold companions ,
他 笑了 和 他的 大胆的 同伴 ,

他和那些胆大的同伴们开怀大笑。

[mɒkt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ]
Mocked and turned away
嘲笑 和 转向 离开

被嘲笑和排斥

[wɪð] ['lɑːftə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
With laughter into the night .
和 笑声 进入 这 夜晚 .

笑声持续到深夜。

[ðəʊz] [θriː] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ;
Those three I loved and lost ;
那些 三 我 喜爱 和 丢失的 ;

我爱过又失去的那三个人；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː]
But there was one who loved me
但 那里 曾是 一 WHO 喜爱 我

但有一个人爱我。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
With all the fire of her heart .
和 全部 这 火 的 她 心 .

她满怀热情地投入其中。

[maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːltə(r)]
Mine was the sacred altar
矿 曾是 这 神圣 坛

我的祭坛是神圣的祭坛。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɜːʃɪp] .
Where she burnt her life for my worship .
在哪里 她 烧焦的 她 生活 为了 我的 崇拜 .

她为了崇拜我而献出了生命。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [sleɪv] , [maɪ] ['sɜːvənt] ;
She was my slave , my servant ;
她 曾是 我的 奴隶 , 我的 仆人 ;

她曾是我的奴隶，我的仆人；

[maɪn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Mine all she had , all she was ,
矿 全部 她 有 , 全部 她 曾是 ,

她的一切，她的一切，都属于我。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sʌfə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] .
All she could suffer , could be .
全部 她 可以 遭受 , 可以 是 .

她所能遭受的一切痛苦，都可能发生。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
That was the love of my life ,
那 曾是 这 爱 的 我的 生活 ,

那是我一生挚爱。

[ai][dɪd][nɒt] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ” ;
I did not say , “ She loves me ” ;
我 做过 不是 说 , “ 她 爱 我 ” ;

我没有说过“她爱我”;

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
I was so used to her love
我 曾是 所以 用过的 到 她 爱

我早已习惯了她的爱

[ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [ɪts] [neɪm] ,
I never asked its name ,
我 绝不 问 它是 姓名 ,

我从没问过它的名字。

[tɪl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] [kəʊld]
Till , feeling the wind blow cold
直到 , 感觉 这 风 吹 寒冷的

直到，感受到寒风吹拂

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][left]['əʊpən] ,
Where all the doors were left open ,
在哪里 全部 这 门 是 左边 打开 ,

所有门都敞开着，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪələs] [hɑːθ]
And seeing a fireless hearth
和 看到 一个 无火 炉

看到一个没有火焰的壁炉

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [wiːd] - [grəʊn]
And the garden deserted and weed - grown
和 这 花园 荒凉的 和 杂草 - 生长

花园荒废了，杂草丛生。

[ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
That once was full of flowers for me ,
那 一次 曾是 满的 的 花朵 为了 我 ,

那地方曾经为我种满了鲜花，

[ai] [sed] , “ [wɒt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ?
I said , “ What has changed ?
我 说 , “ 什么 有 已更改 ?

我问：“发生了什么变化？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
What is it
什么 是 它

它是什么？

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [klɒks] [stɒp] ?
That has made all the clocks stop ?
那 有 制成 全部 这 时钟 停止 ?

那是不是让所有钟表都停止运转了?

" [ðʌs] [ai] [ɑːskt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] :
" Thus I asked and they answered :
" 因此 我 问 和 他们 回答 :

于是我问了，他们回答了:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] [ded] .
" It is thy mother who is dead .
" 它 是 你的 母亲 WHO 是 死的 .

"去世的是你的母亲。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .
" And now I am alone .
" 和 现在 我 是 独自的 .

"现在我孤身一人了。"

[maɪ] [sʌn] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [stænd]
My son , too , some day will stand
我的 儿子 , 也 , 一些 天 将要 站立

我的儿子，总有一天也会站起来。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ai][stænd][ænd; ənd] [wiːp] .
Here , where I stand and weep .
这里 , 在哪里 我 站立 和 哭泣 .

我站在这里，哭泣。

[hiː; hi] [tuː] [wɪl] [wiːp] , ['nəʊɪŋ] [tuː] [leɪt]
He too will weep , knowing too late
他 也 将要 哭泣 , 会心 也 晚的

他也会哭泣，因为为时已晚。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
The love that wrapped round his life .
这 爱 那 包装 圆形的 他的 生活 .

他一生都被爱包围着。

[dɪə(r)] [gɒd] [speə(r)] [hɪm] [ðɪs] :
Dear God spare him this :
亲爱的 上帝 空闲的 他 这 :

上帝保佑他免受这一切:

[let] [hɪm]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] ,
Let him never know how I loved him ,
让 他 绝不 知道 如何 我 喜爱 他 ,

让他永远不知道我有多爱他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wiːk] .
For he was always weak .
为了 他 曾是 总是 虚弱的 .

因为他一直都很虚弱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] .
He could not endure as I can .
他 可以 不是 忍受 作为 我 能 .

他无法像我一样忍受。

['mʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑːsk] [gɒd]
Mother , my dear , ask God
母亲 , 我的 亲爱的 , 问 上帝

母亲，我亲爱的，向上帝祈祷

[tuː; tə][grɑːnt][ˌem ˈiː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] !
To grant me this , for my son !
到 授予 我 这 , 为了 我的 儿子 !

请允许我这样做，为了我的儿子！

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ðə; ði] [nest]
THE NEST
这 巢

巢穴

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skaɪlɑːk][wiː; wi] [hɜːd]
That was the skylark we heard
那 曾是 这 云雀 我们 听到

那是我们听到的云雀叫声。

['sɪŋɪŋ] [səʊ] [haɪ] ,
Singing so high ,
歌唱 所以 高的 ,

唱得那么高，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [bɜːd]
The little quivering bird
这 小的 颤抖 鸟

那只颤抖的小鸟

[wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
We saw , and the sky .
我们 锯 , 和 这 天空 .

我们看到了，还有天空。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [sʌn] ,
The earth was drenched with sun ,
这 地球 曾是 湿透了 和 太阳 ,

大地沐浴在阳光下，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [sɒŋ] ;
The sky was drenched with song ;
这 天空 曾是 湿透了 和 歌曲 ;

天空被歌声浸透；

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
We lay in the grass and listened ,
我们 躺 在 这 草 和 听着 ,

我们躺在草地上倾听，

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
Long and long and long .
长的 和 长的 和 长的 .

很长很长很长。

[ai] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [spel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
I said , “ What a spell it is
我 说 , “ 什么 一个 拼写 它 是

我说：“这真是个神奇的魔法。”

[hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz]
Has made her rise
有 制成 她 上升

使她崛起

[tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [blɪs]
To pour out her world of bliss
到 倒 出去 她 世界 的 极乐

倾诉她幸福的世界

[ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [skaɪz] !
In that world of skies !
在 那 世界 的 天空 !

在那片天空的世界里!

" [juː; jʊ] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [spel] [mʌst; məst] [pɑːs]
" You said , " What a spell must pass
" 你 说 , " 什么 一个 拼写 必须 经过

你说:"这咒语必须过去。"

[bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [pleɪn] ,
Between sky and plain ,
之间 天空 和 清楚的 ,

天空与平原之间,

[sɪns] [ʃiː; ʃi][faindz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [grɑːs]
Since she finds in this world of grass
自从 她 发现 在 这 世界 的 草

因为她在这片草地上找到了

[hɜː(r); hə(r)] [nest] [ə'gen] !
Her nest again !
她 巢 再次 !

又是她的巢!

" [piː] . -
" p . 71
" p . -

第71页

[ðə; ði][əʊld]['mædʒɪk]
THE OLD MAGIC
这 老的 魔法

古老的魔法

[greɪ] [ɪz][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ;
Gray is the sea , and the skies are gray ;
灰色的 是 这 海 , 和 这 天空 是 灰色的 ;

大海是灰色的,天空也是灰色的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bluː] , [braɪt] ['jestədeɪ] ;
They are ghosts of our blue , bright yesterday ;
他们 是 鬼魂 的 我们的 蓝色的 , 明亮的 昨天 ;

它们是我们蔚蓝、明亮的昨日的幽灵;

[ænd; ənd] [greɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] [skriːm]
And gray are the breasts of the gulls that scream
和 灰色的 是 这 乳房 的 这 海鸥 那 尖叫

而那些尖叫的海鸥,它们的胸脯是灰色的。

[laɪk] ['tɔːtʃəd] [səʊlz] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] .
Like tortured souls in an evil dream .
喜欢 受折磨 灵魂 在 一个 邪恶的 梦 .

如同噩梦中饱受折磨的灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
There is white on the wings of the sea and sky ,
那里 是 白色的 在 这 翅膀 的 这 海 和 天空 ,

大海和天空的翅膀上有白色,

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʌlz] - [wɪŋz] ['wiːlɪŋ] [baɪ] ,
And white are the gulls ' wings wheeling by ,
和 白色的 是 这 海鸥 - 翅膀 惠灵 经过 ,

海鸥的翅膀洁白，盘旋而过。

[ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [snəʊ] , [ɪz][ðə; ði][pɔːl] [ðæt] [laɪz]
And white , like snow , is the pall that lies
和 白色的 , 喜欢 雪 , 是 这 灵柩 那 谎言

而那洁白如雪的，正是笼罩着的阴霾。

[weə(r)] [lʌv] [wi:p] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['meməriz] .
Where love weeps over his memories .
在哪里 爱 哭泣 超过 他的 回忆 .

爱为他的回忆而哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃraʊd] [ɪz] [rɔːt]
For the dead is dead , and its shroud is wrought
为了 这 死的 是 死的 , 和 它是 裹尸布 是 锻

死者已死，裹尸布已织好。

[ɒv; əv] [gʊd] [ʌn'faʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɒŋ] [ʌn'sɔːt] ;
Of good unfound and of wrong unsought ;
的 好的 未找到 和 的 错误的 不请自来 ;

未发现的善与未寻求的恶；

[jet] [frɒm; frəm][gɑːdz] [gʊd] ['mædʒɪk][ðeə(r)]['evə(r)] [sprɪŋz]
Yet from God's good magic there ever springs
然而 从 神的 好的 魔法 那里 曾经 弹簧

然而，上帝的美好魔法总是源源不断地涌现。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['həʊli] [θɪŋz] .
The resurrection of holy things .
这 复活 的 圣 事物 .

圣物的复活。

[siː] — [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jestədeɪ]
See — the gold and blue of our yesterday
看 — 这 金子 和 蓝色的 的 我们的 昨天

看——我们昨日的金蓝

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] ;
In the eyes and the hair of a child at play ;
在 这 眼睛 和 这 头发 的 一个 孩子 在 玩 ;

在玩耍的孩子的眼睛和头发里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [juːθ] [bi'gail]
And the spell of joy that our youth beguiled
和 这 拼写 的 喜悦 那 我们的 青年 被迷惑

以及我们青春所迷惑的快乐魔咒

[ɪz]['wəʊv(ə)n] [ə'njuː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Is woven anew in the laugh of the child .
是 编织 重新 在 这 笑 的 这 孩子 .

它在孩子的笑声中重新编织。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

[ə; eɪ] [wɔːl]
A **wall**
一个 墙

一堵墙

[greɪ] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Gray **and** **tall** **,**
灰色的 和 高的 ,

灰色，高个子

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [greɪ] ,
And **a** **sky** **of** **gray** **,**
和 一个 天空 的 灰色的 ,

天空一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [kəʊld] ;
And **a** **twilight** **cold** **;**
和 一个 暮 寒冷的 ;

还有黄昏时的寒冷;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl]
And **that** **is** **all**
和 那 是 全部

以上就是全部内容。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [bɪ'həʊld] .
That **my** **eyes** **behold** **.**
那 我的 眼睛 看哪 .

我亲眼所见。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ,
But **I** **know** **that** **unseen** **,**
但 我 知道 那 看不见 ,

但我知道，在看不见的情况下，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Beyond **the** **wall** **,**
超过 这 墙 ,

墙那边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众声：诗歌(Many Voices Poems)

第4/4页

[ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɒv; əv] [griːn]
On a lawn of green
在 一个 草地 的 绿色的

在一片绿茵茵的草坪上

[waɪt] ['blɔsəmz] [fɔːl]
White blossoms fall
白色的 花朵 落下

白色花朵凋落

[ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [lait] ;
In the waning light ;
在 这 减弱 光 ;

在渐暗的光线下;

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɔːn]
And beyond the lawn
和 超过 这 草地

草坪之外

['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
Curtains are drawn
窗帘 是 绘制

窗帘拉上了。

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [braɪt] .
From windows bright .
从 视窗 明亮的 .

从窗户望出去，光线明亮。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [hændz]
And within she moves with her gracious hands
和 之内 她 移动 和 她 亲切 双手

她用她那双优雅的手在体内移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ,
And the heart that loves and that understands ,
和 这 心 那 爱 和 那 明白 ,

还有那颗充满爱与理解的心，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [niːd] ,
Waiting to succour poor souls in need ,
等待 到 救助 贫穷的 灵魂 在 需要 ,

等待救助需要帮助的穷人，

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [bliːd] .
And to bind with her blessing the hearts that bleed .
和 到 绑定 和 她 祝福 这 心 那 流血 .

用她的祝福抚慰那些流血的心灵。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [siː] ;
I know it all , though I cannot see ;
我 知道 它 全部 , 尽管 我 不能 看 ;

虽然我看不见，但我却知道一切；

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪəd] - [aʊt] [træmp] ,
But the tired - out tramp ,
但 这 疲劳的 - 出去 流浪汉 ,

但是，那个疲惫不堪的流浪汉，

['dɜːti] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Dirty and ill ,
肮脏的 和 患病的 ,

肮脏且病恹恹的，

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dæmp] ,
In the evening's damp ,
在 这 晚上 潮湿 ,

在傍晚潮湿的空气中，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [kliːn] [tʃɪl] ,
In the Spring's clean chill ,
在 这 春天 干净的 寒意 ,

在春天清爽的凉意中，

[nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)]
Knows not that there
知道 不是 那 那里

不知道那里

[ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][keə(r)]
Is the heart to care
是 这 心 到 关心

是否心怀关爱

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
For such as I and for such as he .
为了 这样的 作为 我 和 为了 这样的 作为 他 .

为像我这样的人，也为像他这样的人。

[hiː; hi] [slautʃ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'ləʊn]
He slouches along , and sees alone
他 懒散的 沿着 , 和 看到 独自的

他懒散地走着，独自一人看着

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
The gray of the sky and the gray of the stone .
这 灰色的 的 这 天空 和 这 灰色的 的 这 石头 .

天空的灰色和石头的灰色。

[lɔːd] , [wen] [maɪ] [aɪz] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ]
Lord , when my eyes see nothing but grey
主 , 什么时候 我的 眼睛 看 没有什么 但 灰色的

主啊，当我的双眼只见一片灰色

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [griːn] ,
In all Thy world that is now so green ,
在 全部 你的 世界 那 是 现在 所以 绿色的 ,

在你那如今如此翠绿的世界里，

[ai] [wɪl] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ]
I will bethink me of this spring day
我 将要 思考 我 的 这 春天 天

我会想起这个春日

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['welkəm] , [nəʊn] [jet] [ˌʌn'siːn] ;
And the house of welcome , known yet unseen ;
和 这 房子 的 欢迎 , 已知 然而 看不见 ;

还有那座热情好客的殿堂，虽为人所知却未曾见过；

[ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [kən'siːl]
The wall that conceals
这 墙 那 隐藏

隐藏的那堵墙

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [rɪ'viːlz] .
And the faith that reveals .
和 这 信仰 那 揭示 .

以及所揭示的信仰。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ægnəs]
THE DEATH OF AGNES
这 死亡 的 阿格尼斯

阿格尼斯之死

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [daɪz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
Now that the sunlight dies in my eyes ,
现在 那 这 阳光 死亡 在 我的 眼睛 ,

现在阳光已经从我的眼中消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [grəuz] [ɪn][maɪ][heə(r)] ,
And the moonlight grows in my hair ,
和 这 月光 生长 在 我的 头发 ,

月光洒在我的发间，

[ai] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [waɪz] ,
I who was never very wise ,
我 WHO 曾是 绝不 非常 明智的 ,

我，一个从来都不太聪明的人，

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] ,
Never was very fair ,
绝不 曾是 非常 公平的 ,

从来就不公平，

['vɜːdʒɪn][ænd; ənd]['mɑːtə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Virgin and martyr all my life ,
处女 和 烈士 全部 我的 生活 ,

我一生都是圣母和殉道者，

[wɒt] [hæz; həz][laɪf] [left] [tuː; tə] [gɪv]
What has life left to give
什么 有 生活 左边 到 给

生命还能给予什么？

[ˌem 'iː] — [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['mʌðə(r)][nɔː(r)][waɪf] ,
Me — who was never mother nor wife ,
我 — WHO 曾是 绝不 母亲 也不 妻子 ,

我——一个从未做过母亲或妻子的人，

['nevə(r)][gɒt] [liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Never got leave to live ?
绝不 得到 离开 到 居住 ?

从未获得过生存的权利？

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][kʊd; kəd][ai][klɑːsp][ɔː(r)][kleɪm] ,
Nothing of life could I clasp or claim ,
没有什么 的 生活 可以 我 搭扣 或者 宣称 ,

我无法抓住或占有生命中的任何事物，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ɔː(r)] [seɪv] .
Nothing could steal or save .
没有什么 可以 偷 或者 节省 .

没有任何东西可以偷走或拯救。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kɑːv] [maɪ] [neɪm] ,
So when you come to carve my name ,
所以 什么时候 你 来 到 雕刻 我的 姓名 ,

所以当你来刻我的名字时，

[gɪv] [ˌem 'iː][laɪf][ɪn][maɪ] [greɪv] .
Give me life in my grave .
给 我 生活 在 我的 严重 .

让我死后重获新生。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] [wen] [ai] [sliːp] [ə'ləʊn]
To keep me warm when I sleep alone
到 保持 我 温暖的 什么时候 我 睡觉 独自的

让我独自睡觉时感到温暖

[ə; eɪ][laɪ][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ;
A lie is little to give ;
一个 说谎 是 小的 到 给 ;

谎言微不足道；

[kɔːl] [ˌem 'iː] “ ['mægdəlɪn] ” [ɒn][maɪ] [stəʊn] ,
Call me “ Magdalen ” on my stone ,
称呼 我 “ 抹大拉的玛格达琳 ” 在 我的 石头 ,

我的墓碑上要刻着“抹大拉的玛利亚”的名字。

[ðəʊ] [ai][daɪd][ænd; ənd][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] .
Though I died and did not live .
尽管 我 死亡 和 做过 不是 居住 .

虽然我已死去，而非真正地活着。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ɪn] ['trʌb(ə)l]
IN TROUBLE
在 麻烦

陷入困境

[ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] : [aɪv] [lɒst] [hɪm] [naʊ] .
It's all for nothing : I've lost him now .
它是 全部 为了 没有什么 : 我已经丢失的 他 现在 .

这一切都白费了：我失去他了。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ;
I suppose it had to be ;
我 认为 它 有 到 是 ;

我想肯定是这样；

[bʌt; bət][əʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] ,
But oh , I never thought it of him ,
但 哦 , 我 绝不 想法 它 的 他 ,

但是，哦，我从没想过他会这样。

[nɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Nor he never thought it of me .
也不 他 绝不 想法 它 的 我 .

他从来没想过我会这样。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [aʊt] ,
And all for a kiss on your evening out ,
和 全部 为了 一个 吻 在 你的 晚上 出去 ，

这一切，仅仅是为了夜晚外出时的一个吻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [daʊn] . . .
And a field where the grass was down . . .
和 一个 场地 在哪里 这 草 曾是 向下 . . .

还有一片草地，草都倒了……

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æz; əz] [gɒn] [tuː; tə][gɒd] - [nəʊz] - [weə(r)] ,
And he ' as gone to God - knows - where ,
和 他 - 作为 已消失 到 上帝 - 知道 - 在哪里 ，

他去了天知道哪里。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [taʊn] .
And I may go on the town .
和 我 可能 去 在 这 镇 .

我可能会去城里逛逛。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed]
The worst of all was the thing he said
这 最差 的 全部 曾是 这 事物 他 说

最糟糕的是他说的那句话。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;
The night that he went away ;
这 夜晚 那 他 去 离开 ；

他离开的那晚；

[hiː; hi] [sed] [id] - [ə; eɪ] ['mærid] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪ'nʌf]
He said he'd ' a married me right enough
他 说 他会 - 一个 已婚 我 正确的 足够的

他说他早就该娶我了。

[ɪf] [ai]['hædnt] - [ə; eɪ] [biːn] [səʊ] [geɪ] .
If I hadn't ' a been so gay .
如果 我 之前没有 - 一个 到过 所以 同性恋 .

如果我不是那么同性恋就好了。

[ˌem 'iː] — [geɪ] !
Me — gay !
我 — 同性恋 !

我——同性恋！

[wen] [aɪ'd][kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [ɑːskt] [hɪm][nɒt] ,
When I'd cried , and I'd asked him not ,
什么时候 ID 哭 ， 和 ID 问 他 不是 ，

当我哭过，并且请求他不要那样做的时候，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] ;
But he said he loved me so ;
但 他 说 他 喜爱 我 所以 ；

但他说他非常爱我；

[æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
An ' whatever he wanted seemed right to me . . .
一个 - 任何 他 通缉 似乎 正确的 到 我 . . .

而且，无论他想要什么，在我看来都是对的……

[æn; ən] - [haʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [nəʊ] ?
An ' how was a girl to know ?
一个 - 如何 曾是 一个 女孩 到 知道 ?

女孩又怎会知道呢？

[wel] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [di:p] , [ænd; ənd] ['draʊnd] [fəʊk] [sli:p] [saʊnd] ,
Well , the river is deep , and drowned folk sleep sound ,
出色地 , 这 河 是 深的 , 和 溺水 民间 睡觉 声音 ,

河水很深，溺水的人睡得很安稳。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði][best][tu:; tə][du:; də] ;
An ' it might be the best to do ;
一个 - 它 可能 是 这 最好的 到 做 ;

这可能是最好的做法；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lait] - [əʊ] - - [lʌv]
But when he made me a light - o ' - love
但 什么时候 他 制成 我 一个 光 - o - - 爱

但他给我做了一个爱的灯

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [tu:] .
He made me a mother too .
他 制成 我 一个 母亲 也 .

他也让我成为了一位母亲。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sɪn][tu:; tə][lɑ:st][maɪ][taɪm] ,
I've had enough sin to last my time ,
我已经 有 足够的 罪 到 最后的 我的 时间 ,

我罪孽深重，此生已够。

[ɪf] - [twɒz] [sɪn][æz; əz][ai][gɒt][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ,
If ' twas sin as I got it by ,
如果 - 那是 罪 作为 我 得到 它 经过 ,

如果我所得到的算是罪过的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ][sɪn][tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][kɪd]
But it ain't no sin to stand by his kid
但 它 不是 不 罪 到 站立 经过 他的 孩子

但支持他的孩子并非罪过。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ai][daɪ] .
And work for it till I die .
和 工作 为了 它 直到 我 死 .

我会为此奋斗到死。

[pi:] . -
p . 75
p . -

第75页

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [lɒŋ] [naɪts]
But oh ! the long days and the death - long nights
但 哦 ! 这 长的 天 和 这 死亡 - 长的 夜晚

但是啊！漫长的白昼和死寂般的黑夜

[wen] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ænd; ənd] [tɜ:n] ,
When I feel it move and turn ,
什么时候 我 感觉 它 移动 和 转动 ,

当我感觉到它在移动和转动时，

[ænd; ənd][kraɪ][ə'ləʊn][ɪn][maɪ]['sɪŋg(ə)l][bed]
And cry alone in my single bed
和 哭 独自的 在 我的 单身的 床

我独自一人躺在单人床上哭泣

[ænd; ənd] [kaʊnt] [wɒt] [ə; eɪ][gɜ:l][kæn; kən] [ɜ:n]
And count what a girl can earn
和 数数 什么 一个 女孩 能 赚

再算算一个女孩能挣多少钱

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['beɪbi][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [θɪŋz]
To buy the baby the bits of things
到 买 这 婴儿 这 比特 的 事物

给宝宝买些零零碎碎的东西

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɔːt] , [baɪ] [raɪts] ;
He ought to ha ' bought , by rights ;
他 应该 到 哈 - 买 , 经过 权利 ;

他理应买下它;

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . . .
And wonder whether he thinks of Us . . .
和 想知道 无论 他 思考 的 我们 . . .

不知道他是否会想起我们......

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [saʊnd] [əʊ] - [naɪts] .
And if he sleeps sound o ' nights .
和 如果 他 睡觉 声音 o - 夜晚 .

如果他每晚都能睡个好觉的话。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

['grætɪtjuːd]
GRATITUDE
感激

感激

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [kæt][ɪn][ðə; ði] [striːt] :
I found a starving cat in the street :
我 成立 一个 饥饿 猫 在 这 街道 :

我在街上发现了一只饿得奄奄一息的猫:

[ˌaɪ 'tiː][kraɪd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
It cried for food and a place by the fire .
它 哭 为了 食物 和 一个 地方 经过 这 火 .

它哭着要食物,想要一个靠近火堆的地方。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [strəʊv] [tuː; tə] [miːt]
I carried it home , and I strove to meet
我 携带 它 家 , 和 我 努力 到 见面

我把它带回家,并努力去实现它。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ɪts][dɪ'zaɪə(r)] .
The claims of its desire .
这 索赔 的 它是 欲望 .

它所宣称的欲望。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,
And since its desire was a little fish ,
和 自从 它是 欲望 曾是 一个 小的 鱼 ,

因为它想要的是一条小鱼,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,
A little hay and a little milk ,
一个 小的 干草 和 一个 小的 牛奶 ,

一点干草和一点牛奶,

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kriːm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ]
I gave it cream in a silver dish
我 给予 它 奶油 在 一个 银 盘子

我用银碟盛着奶油。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [laɪnd] [wɪð] [sɪlk] .
And a basket lined with silk .
和 一个 篮子 衬里 和 丝绸 .

还有一个丝绸衬里的篮子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [pɔːz]
And when we came to the grateful pause
和 什么时候 我们 来了 到 这 感激的 暂停

当我们来到感恩的停顿时

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːn] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [fed] ,
When it should have fawned on the hand that fed ,
什么时候 它 应该 有 谄媚 在 这 手 那 美联储 ,

它本该对喂养它的人阿谀奉承，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɔːl] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,
It turned to a devil all teeth and claws ,
它 转向 到 一个 魔鬼 全部 牙齿 和 爪子 ,

它变成了一个满嘴利齿、长着利爪的魔鬼，

[skrætʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][fled] .
Scratched me and bit me and fled .
刮痕 我 和 少量 我 和 逃亡 .

它抓伤了我，咬了我，然后逃走了。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ]
To pay for the fish and the milk and the hay
到 支付 为了 这 鱼 和 这 牛奶 和 这 干草

用来支付鱼、牛奶和干草的费用

[wɪð] [ə; eɪ][pɜː(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] :
With a purr had been an easy task :
和 一个 呼噜声 有 到过 一个 简单的 任务 :

轻声呼噜声轻而易举：

[bʌt; bət][ɪts] [heɪt] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ]
But its hate and my blood were required to pay
但 它是 恨 和 我的 血 是 必需的 到 支付

但偿还这仇恨需要我的鲜血。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] .
For the gifts that it did not ask .
为了 这 礼物 那 它 做过 不是 问 .

因为它送来了它未曾索取的礼物。

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːst]
AT THE LAST
在 这 最后的

最后

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huːz] ['lʌvɪŋ] [breθ]
Where are you — you whose loving breath
在哪里 是 你 — 你 谁 爱 气息

你在哪里——你那充满爱意的气息。

[ə'ləʊn] [kæn; kən] [steɪ] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] ?
Alone can stay my soul from death ?
独自的 能 停留 我的 灵魂 从 死亡 ?

唯有自己才能使我的灵魂免于死亡？

[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[səʊ]	[waɪd]	,	[ai]	[siːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	,
The	**world's**	**so**	**wide**	**,**	**I**	**seek**	**it**	**through**	**,**
这	世界的	所以	宽的	,	我	寻找	它	通过	,

世界如此广阔，我寻遍其中。

[jet]	—	[deə(r)]	[ai]	[driːm]	[tuː; tə]	[wɪn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
Yet	**—**	**dare**	**I**	**dream**	**to**	**win**	**to**	**you**	**?**
然而	—	敢	我	梦	到	赢	到	你	?

然而——我敢梦想赢得你的心吗?

[pə'hæps]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪə(r)]	-	[fiːt]
Perhaps	**your**	**dear**	**desirèd**	**feet**
也许	你的	亲爱的	-	脚

或许是你梦寐以求的双脚

[pɑːs]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðɪs]	[greɪ]	['mʌdi]	[striːt]	.
Pass	**me**	**in**	**this**	**grey**	**muddy**	**street**	**.**
经过	我	在	这	灰色的	浑	街道	.

从我身边走过，这条灰蒙蒙的街道。

[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[hæz; həz]	[ɪts]	[ʃraɪn]
Your	**face**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**has**	**its**	**shrine**
你的	脸	,	它	可能	是	,	有	它是	神社

你的脸，或许，也有它的圣地。

[ɪn]	[ðæt]	[dʌl]	[haʊs]	[ðæts]	[nekst]	[tuː; tə]	[maɪn]	.
In	**that**	**dull**	**house**	**that's**	**next**	**to**	**mine**	**.**
在	那	乏味的	房子	那就是	下一个	到	矿	.

在我家隔壁那栋乏味的房子里。

[bʌt; bət]	[ai]	[bɪ'liːv]	,	[əʊ]	[laɪf]	,	[əʊ]	[feɪt]	,
But	**I**	**believe**	**,**	**O**	**Life**	**,**	**O**	**Fate**	**,**
但	我	相信	,	哦	生活	,	哦	命运	,

但我相信，哦，生命，哦，命运，

[ðæt]	[wen]	[ai]	[kɔːl]	[ɒn]	[deθ]	[ænd; ənd]	[weɪt]
That	**when**	**I**	**call**	**on**	**Death**	**and**	**wait**
那	什么时候	我	称呼	在	死亡	和	等待

当我呼唤死神并等待的时候

[wʌn]	['məʊmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʌn'kloʊzɪŋ]	[geɪt]
One	**moment**	**at**	**the**	**unclosing**	**gate**
一	片刻	在	这	解开	门

在即将关闭的大门前，我停留了片刻。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tɜːn]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[lɑːst]	[geɪz]
I	**shall**	**turn**	**back**	**for**	**one**	**last**	**gaze**
我	将	转动	后退	为了	一	最后的	目光

我将回头，最后凝望一眼。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['træmp(ə)ld]	,	['sɔːdɪd]	[weɪz]	,
Along	**the**	**trampled**	**,**	**sordid**	**ways**	**,**
沿着	这	践踏	,	肮脏的	方式	,

沿着被践踏的肮脏小路，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[siː]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
And	**in**	**the**	**sunset**	**see**	**at**	**last**	**,**
和	在	这	日落	看	在	最后的	,

最终在夕阳中看到，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɑːd]	[geɪt]	[həʊldz]	[ˌem 'iː]	[fɑːst]	,
Just	**as**	**the**	**barred**	**gate**	**holds**	**me**	**fast**	**,**
只是	作为	这	禁止	门	持有	我	快速地	,

就像那扇紧闭的大门紧紧地困住了我一样，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [tuː] [leɪt] .
Your face , your face , too late .
你的 脸 , 你的 脸 , 也 晚的 .

你的脸，你的脸，太迟了。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[fɪə(r)]
FEAR
害怕

害怕

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
If you were here ,
如果 你 是 这里 ,

如果你当时在这里，

[həʊps] , [driːmz] , [æm'bɪʃənz] , [feɪθ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
Hopes , dreams , ambitions , faith would disappear ,
希望 , 梦境 , 抱负 , 信仰 会 消失 ,

希望、梦想、抱负、信仰都会消失。

['draʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Drowned in your eyes ; and I should touch your hand ,
溺水 在 你的 眼睛 ; 和 我 应该 触碰 你的 手 ,

沉醉在你的眼中；而我，应该去触摸你的手，

[fər'get] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Forgetting all that now I understand .
遗忘 全部 那 现在 我 理解 .

现在我明白了，忘记那些一切都是值得的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kən'fjuːz] [maɪ][laɪf] [wɪð] ['meməriz]
For you confuse my life with memories
为了 你 迷惑 我的 生活 和 回忆

你把我的生活和回忆混淆了。

[ɒv; əv][ˌʌn.rɪ'mem.bə.rə.bəl] ['ekstəsi]
Of unrememberable ecstasies
的 难以记住 狂喜

难以忘怀的狂喜

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ; . . .
Which were , and are not , and can never be ; . . .
哪个 是 , 和 是 不是 , 和 能 绝不 是 ; . . .

哪些曾经是，哪些现在不是，哪些永远不可能是；……

[ɑː] ! [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Ah ! keep the whole earth between you and me .
啊 ! 保持 这 所有的 地球 之间 你 和 我 .

啊！愿整个地球都横亘在你我之间。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt]
THE DAY OF JUDGMENT
这 天 的 判断

审判日

[wen] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ,
When the bearing and doing are over ,
什么时候 这 轴承 和 正在做 是 超过 ,

当一切就绪，行动结束，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [beə(r)] ,
And no more is to do or bear ,
和 不 更多的 是 到 做 或者 熊 ,

无需再做任何事，也无需再承受任何事。

[gɒd] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es]
God will see us and judge us
上帝 将要 看 我们 和 法官 我们

上帝会看见我们，审判我们。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ;
The kind of men we were ;
这 种类 的 男人 我们 是 ;

我们究竟是怎样的人；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hevi] ,
And our sins , so ugly and heavy ,
和 我们的 罪孽 , 所以 丑陋的 和 重的 ,

而我们的罪孽，如此丑陋而沉重，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dræg] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
We shall drag them into His sight ,
我们 将 拖 他们 进入 他的 视线 ,

我们将把他们带到祂面前，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
And throw them down at the foot of the throne ,
和 扔 他们 向下 在 这 脚 的 这 王座 ,

把它们扔到王座脚下，

[faʊl] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [lait] .
Foul on the steps of light .
犯规 在 这 步骤 的 光 .

在光明的阶梯上犯规。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ʃeɪmd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
We shall not be shamed or frightened ,
我们 将 不是 是 羞愧 或者 害怕 ,

我们不会感到羞耻或恐惧，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [hænd] ,
Though the angels are all at hand ,
尽管 这 天使 是 全部 在 手 ,

虽然天使们都在身边，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bɜːd(ə)n] ,
For He will look at our burden ,
为了 他 将要 看 在 我们的 负担 ,

因为祂会垂顾我们的重担，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
And He will understand .
和 他 将要 理解 .

祂会理解的。

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəls] ,
He will turn to the little angels ,
他 将要 转动 到 这 小的 天使 ,

他会转向小天使们，

[ə'gɒg] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,
Agog to hear and obey ,
兴奋 到 听到 和 服从 ,

欣然聆听并服从

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festərɪŋ] [sɪn] - [ləʊdz]
And point to the festering sin - loads
和 观点 到 这 溃烂 罪 - 负载

并指出那些积压已久的罪恶。

[wɪð] , “ [teɪk] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ə'weɪ] !
With , “ Take that rubbish away !
和 , “ 拿 那 垃圾 离开 !

“把那些垃圾拿走！”

” [ðen] [ðə; ði] [steps] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bə:dən]
” Then the steps will be cleared of the burdens
” 然后 这 步骤 将要 是 已清除 的 这 负担

“然后，这些步骤上的负担就会被清除掉。”

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
That we threw down at His feet ;
那 我们 扔 向下 在 他的 脚 ;

我们曾将之丢在他脚下；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And we shall be washed in the tears of Christ ,
和 我们 将 是 洗过 在 这 眼泪 的 基督 ,

我们将被基督的眼泪洗净。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tɪəz] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And our tears bathe His feet .
和 我们的 眼泪 洗澡 他的 脚 .

我们的眼泪浸润着祂的双脚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪnɪŋ]
And the harvest of all our sinning
和 这 收成 的 全部 我们的 犯罪

以及我们所有罪恶的后果

[ðæt] ['moʊmənts] [ʃeɪm] [wɪl] [riːp] —
That moment's shame will reap —
那 瞬间 耻辱 将要 收割 —

那一刻的羞耻终将自食其果——

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es]
When we look in the eyes that love us
什么时候 我们 看 在 这 眼睛 那 爱 我们

当我们凝视爱我们的双眼

[ænd; ənd] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wiːp] .
And know we have made them weep .
和 知道 我们 有 制成 他们 哭泣 .

要知道，我们已经让他们哭泣了。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel]
A FAREWELL
一个 告别

告别

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] !

Good - bye , good - bye ; it is not hard to part !

好的 - 再见 , 好的 - 再见 ; 它 是 不是 难的 到 部分 !

再见，再见；离别并不难！

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [hɑːt] — [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [liːps] [tuː; tə][hɪə(r)]

You have my heart — the heart that leaps to hear

你 有 我的 心 — 这 心 那 跳跃 到 听到

你拥有我的心——一颗一听到你就会怦怦直跳的心。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [kɔːld] [baɪ][æn; ən]['ekəʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

Your name called by an echo in a dream ;

你的 姓名 称为 经过 一个 回声 在 一个 梦 ;

梦中回声呼唤你的名字；

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][səʊl] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [striːm] ,

You have my soul that , like an untroubled stream ,

你 有 我的 灵魂 那 , 喜欢 一个 平静无波 溪流 ,

你拥有我的灵魂，就像一条平静无波的溪流，

[rɪ'flekts] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [liːnz] [səʊ][dɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)] —

Reflects your soul that leans so dear , so near —

反映 你的 灵魂 那 倾斜 所以 亲爱的 , 所以 靠近 —

映照出你那颗如此亲切、如此靠近的灵魂——

[jɔː(r); jə(r)] ['hɑːtbiːts] [set][ðə; ði] ['rɪðəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] .

Your heartbeats set the rhythm for my heart .

你的 心跳 放 这 韵律 为了 我的 心 .

你的心跳为我的心跳定下节奏。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] [laɪf] [gɪv] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv]

What more could Life give if we gave her leave

什么 更多的 可以 生活 给 如果 我们 给予 她 离开

如果我们放她走，生命还能给予她什么呢？

[tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] ?

To give , and Life should give us leave to take ?

到 给 , 和 生活 应该 给 我们 离开 到 拿 ?

给予，生命也应该允许我们接受？

['əʊnli] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

Only each other's arms , each other's eyes ,

仅有的 每个 其他的 武器 , 每个 其他的 眼睛 ,

只有彼此的臂膀，彼此的双眼，

[iːtʃ] ['ʌðərz] [lɪps] , [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['siːkrəsi]

Each other's lips , the clinging secrecies

每个 其他的 嘴唇 , 这 依恋 秘密

彼此的嘴唇，紧紧相依的秘密

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk]

That are but as the written words to make

那 是 但 作为 这 书面 字 到 制作

那些不过是写在纸上的文字而已。

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [ə'tʃiːv] .

Records of what the heart and soul achieve .

记录 的 什么 这 心 和 灵魂 达到 .

记录心灵和灵魂所取得的成就。

[ðɪs] , ['əʊnli] [ðɪs] [wiː; wi] [jiːld] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [frend] ,

This , only this we yield , my love , my friend ,

这 , 仅有的 这 我们 屈服 , 我的 爱 , 我的 朋友 ,

唯有这一点，我的爱人，我的朋友，我们才能让步。

[tuː; tə] [feɪts] [ɪm'plækəbl] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [breθ] .
To Fate's implacable eyes and withering breath .
到 命运的 冷酷无情 眼睛 和 枯萎 气息 .

面对命运无情的目光和凋零的气息。

[wiː; wi] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðəʊ] , [baɪ] [taɪmz] [θeft] ,
We still are yours and mine , though , by Time's theft ,
我们 仍然 是 你的 和 矿 , 尽管 , 经过 时间 盗窃 ,

虽然时间偷走了我们，但我们依然属于你我。

[maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [bɪ'reft] .
My arms are empty and your arms bereft .
我的 武器 是 空的 和 你的 武器 失去 .

我的双臂空空如也，你的双臂也空无一物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] — [nɒt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] ;
It is not hard to part — not harder than Death ;
它 是 不是 难的 到 部分 — 不是 更难 比 死亡 ;

离别并不难——不比死亡更难；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [feɪs] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [end] !
And each of us must face Death in the end !
和 每个 的 我们 必须 脸 死亡 在 这 结尾 !

我们每个人最终都必须面对死亡！

[ɪn] ['hɒspɪt(ə)l]
IN HOSPITAL
在 医院

在医院

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] [breɪk] ,
Under the shadow of a hawthorn brake ,
在下面 这 阴影 的 一个 山楂 制动 ,

在山楂树的阴影下，

[weə(r)] ['bluːbelz] [drɔː] [ðə; ði] [skaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,
Where bluebells draw the sky down to the wood ,
在哪里 蓝铃花 画 这 天空 向下 到 这 木头 ,

蓝铃花将天空拉近到树林边，

[weə(r)] , - [mɪd] [braʊn] [liːvz] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ə'weɪk]
Where , ' mid brown leaves , the primroses awake
在哪里 , - 中 棕色的 树叶 , 这 报春花 醒

在落叶渐黄之处，报春花苏醒了。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['vaiəlits] [smel] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ;
And hidden violets smell of solitude ;
和 隐 紫罗兰 闻 的 孤独 ;

而隐匿的紫罗兰散发着孤独的气息；

[bɪ'niːθ] [griːn] [liːvz] [braɪt] - ['flʌtə] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋ]
Beneath green leaves bright - fluttered by the wing
下面 绿色的 树叶 明亮的 - 飘动 经过 这 翼

绿叶之下，翅膀轻盈地扇动着。

[ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [sprɪŋ] ,
Of fleeting , beautiful , immortal Spring ,
的 转瞬即逝 , 美丽的 , 不朽 春天 ,

转瞬即逝、美丽永恒的春天

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
I should have said , “ I love you , ” and your eyes
我 应该 有 说 , “ 我 爱 你 , ” 和 你的 眼睛

我应该说“我爱你”，还有你的眼睛

[hæv; həv] [sed] , “ [ai] , [tuː] . . .
Have said , “ I , too . . .
有 说 , “ 我 , 也 . . .

曾说过，“我也是……”

” [ðə; ði] [gɒdz] [sɔː] ['ʌðəwaɪz] .
” The gods saw otherwise .
” 这 神 锯 否则 .

众神却另有看法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts]
For this is winter , and the London streets
为了 这 是 冬天 , 和 这 伦敦 街道

因为现在是冬天，伦敦的街道

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)] , [fɪəs] [freɪ]
Are full of soldiers from that far , fierce fray
是 满的 的 士兵 从 那 远的 , 凶猛的 磨损

里面挤满了来自远方的士兵，战斗十分激烈。

[weə(r)] [laɪf] [nəʊz] [deθ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['glɔːri] [miːts]
Where life knows death , and where poor glory meets
在哪里 生活 知道 死亡 , 和 在哪里 贫穷的 荣耀 满足

生命知晓死亡之处，以及贫瘠荣耀的交汇之处

[fʊl] - [feɪs] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] .
Full - face with shame , and weeps and turns away .
满的 - 脸 和 耻辱 , 和 哭泣 和 转弯 离开 .

他满脸羞愧，哭泣着转过身去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] , ['træmp(ə)ld] ['fɒrən] [wʊd]
And in the broken , trampled foreign wood
和 在 这 破碎的 , 践踏 外国的 木头

在破碎、被践踏的异国木材中

[ɪz]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sent] [ɒv; əv] [blʌd] ,
Is horror , and the terrible scent of blood ,
是 恐怖 , 和 这 糟糕的 香味 的 血 ,

是恐怖，还有那可怕的血腥味，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʃaɪnz] ['tremjələs] , [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [stɑː(r)] ,
And love shines tremulous , like a drowning star ,
和 爱 闪耀 颤抖的 , 喜欢 一个 溺水 星星 ,

而爱的光芒颤抖着，如同溺水的星辰。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][wɔː(r)] . - .
Under the shadow of the wings of war . 1916 .
在下面 这 阴影 的 这 翅膀 的 战争 . - .

在战争的阴影下。1916年。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[preə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]
PRAYER IN TIME OF WAR
祷告 在 时间 的 战争

战时祈祷

[naʊ] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] ,
Now Death is near , and very near ,
现在 死亡 是 靠近 , 和 非常 靠近 ,

死神近在咫尺，非常近了。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [wɜːl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
In this wild whirl of horror and fear ,
在 这 荒野 旋转 的 恐怖 和 害怕 ,

在这恐怖和恐惧的狂风暴雨中，

[wen] [raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt]
When round the vessel of our State
什么时候 圆形的 这 血管 的 我们的 状态

当围绕着我们国家的船只

[rəʊl][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [weɪvz] [ɒv; əv] [heɪt] .
Roll the great mountain waves of hate .
卷 这 伟大的 山 波浪 的 恨 .

让仇恨如滔天巨浪滚滚而来。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [preə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] —
We have but one prayer to - day —
我们 有 但 一 祷告 到 - 天 —

我们今天只有一个祷告——

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
O Father , teach us how to pray .
哦 父亲 , 教 我们 如何 到 祈祷 .

天父，请教我们如何祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] ;
For prayer is strong , and very strong ;
为了 祷告 是 强的 , 和 非常 强的 ;

因为祷告的力量是强大的，而且非常强大；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðiː] [səʊ] [lɒŋ]
But we have turned from Thee so long
但 我们 有 转向 从 汝 所以 长的

但我们已经背离你太久了。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [gɒdz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]
To follow gods that have no power
到 跟随 神 那 有 不 力量

追随那些没有力量的神灵

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ['aʊə(r)] ,
Save in the safe and sordid hour ,
节省 在 这 安全的 和 肮脏的 小时 ,

在安全而肮脏的时刻保存，

[ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [wei] . . .
That to Thy feet we have lost the way . . .
那 到 你的 脚 我们 有 丢失的 这 方式 . . .

我们迷失了方向，却依然仰望你的脚下……

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
O Father , teach us how to pray .
哦 父亲 , 教 我们 如何 到 祈祷 .

天父，请教我们如何祈祷。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] ,
We have done ill , and very ill ,
我们 有 完毕 患病的 , 和 非常 患病的 ,

我们做错了事，而且错得离谱。

[set] [ʌp] ['aʊə(r)] [wɪl] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] .
Set up our will against Thy will .
放 向上 我们的 将要 反对 你的 将要 .

使我们的意志与你的意志相悖。

[ðæt] ['aʊə(r)] [sɒft] [laɪvz; lɪvz] [mait] [gɔːdʒ] , [fʊl] - [fed] ,
That our soft lives might gorge , full - fed ,
那 我们的 柔软的 生活 可能 峡谷 , 满的 - 美联储 ,

愿我们安逸的生活能够尽情享受，吃得饱饱的，

[wiː; wi] [stəʊl] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] - ['deɪli] [bred] .
We stole our brothers ' daily bread .
我们 偷窃 我们的 兄弟 - 日常的 面包 .

我们偷走了兄弟们赖以生存的面包。

[lɔːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wiː; wi] [went] [ə'streɪ] —
Lord , we are sorry we went astray —
主 , 我们 是 对不起 我们 去 误入歧途 —

主啊，我们很抱歉我们误入歧途——

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
O Father , teach us how to pray .
哦 父亲 , 教 我们 如何 到 祈祷 .

天父，请教我们如何祈祷。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['despərət] [straɪf]
Now in this hour of desperate strife
现在 在 这 小时 的 绝望的 冲突

如今，在这危难之际

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] ,
For England's life , her very life ,
为了 英格兰的 生活 , 她 非常 生活 ,

为了英格兰的生命，为了她自己的生命，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi]
Teach us to pray that life may be
教 我们 到 祈祷 那 生活 可能 是

教导我们祈祷，愿生命得以……

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] ,
A new life , beautiful to Thee ,
一个 新的 生活 , 美丽的 到 汝 ,

在你眼中，这是美好的新生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [hændz] [ðæt] [laɪf][tuː; tə] [leɪ] .
And in Thy hands that life to lay .
和 在 你的 双手 那 生活 到 躺 .

并将生命交托在你的手中。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] . - .
O Father , teach us how to pray . 1915 .
哦 父亲 , 教 我们 如何 到 祈祷 . - .

天父啊，请教我们如何祈祷。1915年

[piː] . -
p . 83
p . -

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ]
AT PARTING
在 离别

临别

[gəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] , ['dɪərɪst] , [nəʊ]
Go , since you must , but , Dearest , know
去 , 自从 你 必须 , 但 , 亲爱的 , 知道

去吧，既然你必须去，但是，亲爱的，请记住

[ðæt] , ['ɒnə(r)] ['hævɪŋ] [bɪd][juː; jʊ][gəʊ] ,
That , Honour having bid you go ,
那 , 荣誉 拥有 出价 你 去 ,

那就是，荣誉让你离开。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][biː; bi] [spent] ,
Your honour , if your life be spent ,
你的 荣誉 , 如果 你的 生活 是 花费 ,

尊敬的阁下，如果您的生命走到尽头，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒstli] ['mɒnjumənt] .
Shall have a costly monument .
将 有 一个 昂贵 纪念碑 .

将建造一座造价昂贵的纪念碑。

[ðɪs] [hɑːt] , [ðæt] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪz]
This heart , that fire and roses is
这 心 , 那 火 和 玫瑰 是

这颗心，那火焰和玫瑰

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪs] ,
Beneath the magic of your kiss ,
下面 这 魔法 的 你的 吻 ,

在你吻的魔力之下，

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə]['mɑːb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ]
Shall turn to marble if you die
将 转动 到 大理石 如果 你 死

你死后会变成大理石

[ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['deθləs] ['efɪdʒi] . - .
And be your deathless effigy . 1914 .
和 是 你的 永生 人偶 . - .

成为你不朽的象征。1914年

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[ˌɪnvə'keɪʃn]
INVOCATION
调用

祈祷

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
The Spirit of Darkness , the Prince of the Power of the Air ,
这 精神 的 黑暗 , 这 王子 的 这 力量 的 这 空气 ,

黑暗之灵，空中掌权者的首领，

[ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [wɑːkɛθ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][baɪ] [deɪ] ,
The terror that walketh by night , and the horror by day ,
这 恐怖 那 行走 经过 夜晚 , 和 这 恐怖 经过 天 ,

夜间行走的恐怖，白日里的惊骇，

[ðə; ði]['li:dʒənz][ɒv; əv]['i:v(ə)l] , [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'weə(r)] ,
The legions of Evil , alert and awake and aware ,
这 军团 的 邪恶的 , 警报 和 醒 和 意识到的 ,

邪恶军团，警觉、清醒、有意识地，

[pres] [raʊnd] [hɪm] [i:tʃ] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [preɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Press round him each hour ; and I pray here alone , far away .
按 圆形的 他 每个 小时 ; 和 我 祈祷 这里 独自的 , 远的 离开 .

我每小时都围在他身边；而我却独自一人远在这里祈祷。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[kɔ:l] [ʌp] [ðaɪ] ['li:dʒənz][tu:; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
call up Thy legions to fight on the side of my love ,
称呼 向上 你的 军团 到 斗争 在 这 边 的 我的 爱 ,

召集你的军队与我的爱人并肩作战，

[let] [ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [bi:; bi][kɑ:st] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [əʊ] [lɔ:d] ,
Let the seats of the mighty be cast down before him , O Lord ,
让 这 座位 的 这 强大的 是 投掷 向下 前 他 , 哦 主 ,

主啊，愿权贵的宝座在他面前倾覆！

[send] [strɒŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
Send strong wings of angels to shield him beneath and above ,
发送 强的 翅膀 的 天使 到 盾 他 下面 和 多于 ,

派遣天使的强大翅膀，从上下两面保护他。

[let] ['glɔ:riəs] ['maɪk(ə)l] [ənʃi:θ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [sɔ:d] .
Let glorious Michael unsheath his implacable sword .
让 辉煌 迈克尔 拔出 他的 冷酷无情 剑 .

让荣耀的米迦勒拔出他那无情的宝剑。

[let] [ðə; ði] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [teɪk] [pɑ:t] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] ,
Let the whole host of Heaven take part with my dear in his fight ,
让 这 所有的 主持人 的 天堂 拿 部分 和 我的 亲爱的 在 他的 斗争 ,

愿天庭众神与我亲爱的并肩作战！

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [hel] [meɪ] [bi:; bi] ['skætəd] [laɪk] [tʃæf; tʃɑ:f][ɪn][ðə; ði][blɑ:st] ,
That the armies of Hell may be scattered like chaff in the blast ,
那 这 军队 的 地狱 可能 是 疏散 喜欢 糠 在 这 爆炸 ,

愿地狱大军如糠秕般在爆炸中四散飘零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bləʊ] [feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [raɪt] .
And the trumpets of Heaven blow fair for the triumph of Right .
和 这 小号 的 天堂 吹 公平的 为了 这 胜利 的 正确的 .

天上的号角吹响，宣告正义的胜利。

[ɪn'spaɪə(r)][hɪm] , [prə'tekt] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] ['vɪktə(r)][æt; ət][lɑ:st] .
Inspire him , protect him , and bring him home victor at last .
启发 他 , 保护 他 , 和 带来 他 家 胜利者 在 最后的 .

激励他，保护他，最终让他凯旋而归。

[bʌt; bət] [ɪf] — [ɑ:] , [dɪə(r)][gɒd] , [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] [tu:; tə][wɪð'həʊld] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ! —
But if — ah , dear God , give me strength to withhold nothing now ! —
但 如果 — 啊 , 亲爱的 上帝 , 给 我 力量 到 扣压 没有什么 现在 ! —

但是——啊，亲爱的上帝，请赐予我力量，让我现在能够毫无保留！——

[ɪf] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][laɪf][bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['splendɪd] [dɪ'zaɪn] ,
If the life of my life be required for Thy splendid design ,
如果 这 生活 的 我的 生活 是 必需的 为了 你的 灿烂 设计 ,

如果我的一生要为祢辉煌的计划所必需，

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðə; ði] ['lɔːɹəlz] , [ðəʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'kraʊnd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [braʊ] . . .
Give his country the laurels , though cold and uncrowned be his brow . . .
给 他的 国家 这 月桂树 ， 尽管 寒冷的 和 无冕者 是 他的 眉头 . . .

即使他额头冰冷，未加冕，也要为他的国家赢得荣耀……

[ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [gɪv] [maɪn] ? - .
Thou gavest Thy Son for the world , and shall I not give mine ? 1914 .
你 给予 你的 儿子 为了 这 世界 ， 和 将 我 不是 给 矿 ？ - .

你为了世人献出了你的儿子，我难道不也献出我的儿子吗？1914年

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]
TO HER : IN TIME OF WAR
到 她 ： 在 时间 的 战争

致她：在战争时期

[wʌns] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɔːŋz] ,
Once I made for you songs ,
一次 我 制成 为了 你 歌曲 ，

我曾经为你创作歌曲，

['rɒnd(ə)l] , ['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] , ['sɒnɪts] ;
Rondels , triolets , sonnets ;
圆盘 ， 三重奏 ， 十四行诗 ；

回旋曲、三重唱、十四行诗；

[vɜːs] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [diːmd] [djuː] ,
Verse that my love deemed due ,
诗 那 我的 爱 被认为 到期的 ，

我爱人认为应得的诗句，

[vɜːs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [faʊnd] [feə(r)] .
Verse that your love found fair .
诗 那 你的 爱 成立 公平的 .

一首诗，你的爱找到了美好的归宿。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
Now the wide wings of war
现在 这 宽的 翅膀 的 战争

如今战争的广阔翅膀

[hæŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] , ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] ,
Hang , like a hawk's , over England ,
悬挂 ， 喜欢 一个 鹰的 ， 超过 英格兰 ，

像鹰一样盘旋在英格兰上空，

['ʃædəuiŋ] [medəuz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ;
Shadowing meadows and groves ;
阴影 草地 和 小树林 ；

遮蔽草地和树林；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] .
And the birds and the lovers are mute .
和 这 鸟类 和 这 恋人 是 沉默的 .

鸟儿和恋人都是沉默的。

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
Yet there's a thing to say
然而 有 一个 事物 到 说

然而，有些话要说。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] ,
Before I go into battle ,
前 我 去 进入 战斗 ,

在我奔赴战场之前，

[nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [wɜːd]
Not now a poet's word
不是 现在 一个 诗人的 单词

现在不是诗人的话语

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] :
But a man's word to his mate :
但 一个 男人的 单词 到 他的 伴侣 :

但男人对伴侣的承诺：

[dɪə(r)] , [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] ['nevə(r)] ,
Dear , if I come back never ,
亲爱的 , 如果 我 来 后退 绝不 ,

亲爱的，如果我再也回不来了，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv]
Be it your pride that we gave
是 它 你的 自豪 那 我们 给予

愿你为我们付出的骄傲而感到自豪

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The hope of our hearts , each other ,
这 希望 的 我们的 心 , 每个 其他 ,

我们彼此心中的希望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . - .
For the sake of the Hope of the World . 1915 .
为了 这 清酒 的 这 希望 的 这 世界 . - .

为了世界的希望。1915年。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz]
THE FIELDS OF FLANDERS
这 字段 的 弗兰德斯

弗兰德斯的战场

[lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [ænd; ənd] [geɪ]
Last year the fields were all glad and gay
最后的 年 这 字段 是 全部 高兴的 和 同性恋

去年田野里一片欢腾雀跃。

[wɪð] ['sɪlvə(r)] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [meɪ] ;
With silver daisies and silver may ;
和 银 雏菊 和 银 可能 ;

银色雏菊和银色五月花；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪŋˌkʌp] [gəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ]
There were kingcups gold by the river's edge
那里 是 帝王杯 金子 经过 这 河流的 边缘

河边有金灿灿的金杯花。

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [stɑːz] ['ʌndə(r)] ['evri] [hedʒ] .
And primrose stars under every hedge .
和 报春花 明星 在下面 每一个 对冲 .

每道篱笆下都点缀着报春花。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['træmp(ə)ld] [ænd; ənd] [braʊn] ,
This year the fields are trampled and brown ,
这 年 这 字段 是 践踏 和 棕色的 ,

今年田地被践踏得一片枯黄。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [daʊn] ,
The hedges are broken and beaten down ,
这 对冲 是 破碎的 和 被打败 向下 ,

树篱被折断、压倒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ]
And where the primroses used to grow
和 在哪里 这 报春花 用过的 到 生长

还有以前报春花生长的地方

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [krɔːsɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
Are little black crosses set in a row .
是 小的 黑色的 十字架 放 在 一个 排 .

是一排排列的小黑十字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [həʊps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [driːmz] ,
And the flower of hopes , and the flowers of dreams ,
和 这 花 的 希望 , 和 这 花朵 的 梦境 ,

还有希望之花，以及梦想之花，

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] , ['fruːtf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] ,
The noble , fruitful , beautiful schemes ,
这 高贵 , 卓有成效 , 美丽的 方案 ,

高尚、富有成效、美好的计划，

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ɪts] [fruːt] [ænd; ənd] [bʌd] ,
The tree of life with its fruit and bud ,
这 树 的 生活 和 它是 水果 和 芽 ,

生命之树，带着它的果实和花蕾，

[ɑː(r); ə(r)] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] .
Are trampled down in the mud and the blood .
是 践踏 向下 在 这 泥 和 这 血 .

被践踏在泥泞和鲜血中。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] [wɪl] [brɪŋ] [ə'gen]
The changing seasons will bring again
这 变化 季节 将要 带来 再次

季节更迭将再次带来

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] :
The magic of Spring to our wood and plain :
这 魔法 的 春天 到 我们的 木头 和 清楚的 :

春天的魔力降临到我们的树林和平原：

[ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [biː; bi] [səʊ] [griːn] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [siːn]
Though the Spring be so green as never was seen
尽管 这 春天 是 所以 绿色的 作为 绝不 曾是 已见

尽管春天绿意盎然，前所未见。

[ðə; ði] [krɔːsɪz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] .
The crosses will still be black in the green .
这 十字架 将要 仍然 是 黑色的 在 这 绿色的 .

在绿色背景下，十字架仍然是黑色的。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [fəʊ]
The God of battles shall judge the foe
这 上帝 的 战斗 将 法官 这 敌人

战争之神将审判敌人

[huː] ['træmp(ə)ld]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] . . .
Who trampled our country and laid her low . . .
WHO 践踏 我们的 国家 和 铺设 她 低的 . . .

谁践踏了我们的国家，使她沦为废墟……

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[həʊld]['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [deɪ] ,
hold our hands on the reckoning day ,
抓住 我们的 双手 在 这 清算 天 ,

在清算之日，我们紧紧相握。

[lest] [ɔːl][wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] . - .
Lest all we owe them we should repay . 1915 .
免得 全部 我们 欠 他们 我们 应该 偿还 . - .

免得我们欠他们的债都得偿还。1915年

[piː] . -
p . 87
p . -

第87页

[sprɪŋ] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm]
SPRING IN WAR - TIME
春天 在 战争 - 时间

战时之春

[naʊ] [ðə; ði]['sprɪŋk(ə)ld] ['blækθɔːn] [snəʊ]
Now the sprinkled blackthorn snow
现在 这 撒上 黑刺李 雪

现在洒落的黑刺李雪

[laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [leɪn]
Lies along the lovers ' lane
谎言 沿着 这 恋人 - 车道

位于情人巷

[weə(r)] [lɑːst][jɪə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] —
Where last year we used to go —
在哪里 最后的 年 我们 用过的 到 去 —

去年我们常去的地方——

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ə'gen] .
Where we shall not go again .
在哪里 我们 将 不是 去 再次 .

我们将不再去的地方。

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ,
In the hedge the buds are new ,
在 这 对冲 这 花蕾 是 新的 ,

树篱上长出了新芽。

[baɪ]['aʊə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['vaiəlits][pɪə(r)] —
By our wood the violets peer —
经过 我们的 木头 这 紫罗兰 同伴 —

在我们树林边，紫罗兰探出头来——

[dʒʌst][laɪk][lɑːst] [jɪrz] ['vaiəlits] , [tuː] ,
Just like last year's violets , too ,
只是 喜欢 最后的 年 紫罗兰 , 也 ,

就像去年的紫罗兰一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sent] [ðɪs] [jɪə(r)] .
But they have no scent this year .
但 他们 有 不 香味 这 年 .

但它们今年没有香味。

['evri] [bɜːd][hæz; həz] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ]
Every bird has heart to sing
每一个 鸟 有 心 到 唱歌

每只鸟都有一颗歌唱的心

[ɒv; əv][ɪts] [nest] , [wɔːm] [baɪ][ɪts] [brest] ;
Of its nest , warmed by its breast ;
的 它是 巢 , 温暖 经过 它是 胸部 ;

在它温暖的巢穴里;

[wiː; wi][hæd; həd] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [lɑːst] [sprɪŋ] ,
We had heart to sing last spring ,
我们 有 心 到 唱歌 最后的 春天 ,

去年春天我们曾满怀热情地歌唱,

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [bɪlt] ['aʊə(r)][nest] .
But we never built our nest .
但 我们 绝不 建造 我们的 巢 .

但我们始终没有筑起自己的巢穴。

['prez(ə)ntli] [red] ['rəʊzɪz] [bləʊn]
Presently red roses blown
目前 红色的 玫瑰 吹

此刻,红玫瑰正在飘落

[wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪ] . . .
Will make all the garden gay . . .
将要 制作 全部 这 花园 同性恋 . . .

会让整个花园都充满欢乐......

[nɒt] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['deɪziz] [grəʊn]
Not yet have the daisies grown
不是 然而 有 这 雏菊 生长

雏菊还没长大

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪ] . - .
On your clay . 1916 .
在 你的 黏土 . - .

在你的黏土上。1916年。

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[ðə; ði] ['mʌðərz] [preə(r)]
THE MOTHER'S PRAYER
这 母亲的 祷告

母亲的祈祷

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn]
This was my little son
这 曾是 我的 小的 儿子

这是我的小儿子

[huː] [lept] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɒn][maɪ] [niː] :
Who leapt and laughed on my knee :
WHO 跳跃 和 笑了 在 我的 膝盖 :

谁跳到我膝盖上大笑:

['bɒdi] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð] [lʌv] ,
Body we made with love ,
身体 我们 制成 和 爱 ，

我们用爱创造的身体，

[səʊl] [meɪd] [wɪð] [lʌv] [baɪ] [ðiː] .
Soul made with love by Thee .
灵魂 制成 和 爱 经过 汝 .

灵魂由你以爱创造。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri]
This was the mystery
这 曾是 这 神秘

这就是谜团所在。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['wəːʃip] [ðaɪ] [greɪs] ;
In which I worshipped Thy grace ;
在 哪个 我 崇拜 你的 优雅 ；

我在其中敬拜你的恩典；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] —
This was the sign to me —
这 曾是 这 符号 到 我 —

这就是给我的征兆——

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] . . .
The unveiling of Thy face . . .
这 揭幕 的 你的 脸 . . .

祢的面容显露……

[ðɪs] , [ðæt] [laɪz]['ʌndə(r)] [ðaɪ] [skaɪz]
This , that lies under Thy skies
这 ， 那 谎言 在下面 你的 天空

这，就在你的天空之下

['neɪkɪd] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ]
Naked as on that day
裸 作为 在 那 天

那天一丝不挂

[wen] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] [geɪv] [wei]
When the floor of heaven gave way
什么时候 这 地面 的 天堂 给予 方式

当天堂的地板裂开时

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] [ʃɒn] [θruː] ,
And the glory of God shone through ,
和 这 荣耀 的 上帝 闪耀 通过 ，

神的荣光闪耀出来，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [njuː]
When the world was made new
什么时候 这 世界 曾是 制成 新的

当世界焕然一新

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . .
And Thy word was made flesh for me . . .
和 你的 单词 曾是 制成 肉 为了 我 . . .

你的话在我身上成了肉身……

[hiː; hi][laɪz][ðeə(r)] , [beə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [skaɪz] ,
He lies there , bare to Thy skies ,
他 谎言 那里 ， 裸 到 你的 天空 ，

他躺在那里，赤裸裸地仰望着你的天空。

[əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [siː] !
O Lord God , see !
哦 主 上帝 , 看 !

主啊，请您垂顾!

['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪn]
Body that was in mine
身体 那 曾是 在 矿

在我体内的那具尸体

[ə; eɪ] ['siːkrət] , ['seɪkrɪd] [spel] ,
A secret , sacred spell ,
一个 秘密 , 神圣 拼写 ,

一个秘密的、神圣的咒语

['lɪt(ə)l] [hændz] [ai] [hæv; həv] [kɪst]
Little hands I have kissed
小的 双手 我 有 亲吻

我亲吻过的小手

['træmp(ə)ld] [baɪ] [biːsts] [ɪn] [hel] . . .
Trampled by beasts in Hell . . .
践踏 经过 野兽 在 地狱 . . .

被地狱里的野兽践踏……

['grəʊɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] . . .
Growing beauty and grace . . .
生长 美丽 和 优雅 . . .

日益增长的美丽与优雅……

[əʊ] , [hed] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [maɪ] ['bʊzəm] . . .
Oh , head that lay on my bosom . . .
哦 , 头 那 躺 在 我的 怀 . . .

哦，枕在我胸前的头颅……

['brəʊkən] , ['bætəd] , ['ʃætəd] . . .
Broken , battered , shattered . . .
破碎的 , 伤痕累累 , 破碎 . . .

破碎的，残破的，粉碎的……

['bɒdi] [ðæt] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəm] !
Body that grew like a blossom !
身体 那 生长 喜欢 一个 开花 !

身体像花朵一样绽放!

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː]
All that was promised me
全部 那 曾是 承诺 我

所有那些承诺给我的东西

[ɒn] [maɪ] [laɪfs] ['rɔɪəl] [deɪ] .
On my life's royal day .
在 我的 生活的 皇家 天 .

在我人生中最尊贵的日子。

['evri] ['prɒmɪs] ['brəʊkən] —
Every promise broken —
每一个 承诺 破碎的 —

每一个违背的承诺——

['əʊnli] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [kleɪ] !
Only a ghost , and clay !
仅有的 一个 鬼 , 和 黏土 !

只有鬼魂和黏土!

[əʊ] [gɒd] , [ai] [niːl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ;
O God , I kneel at Thy feet ;
哦 上帝 , 我 下跪 在 你的 脚 ;
上帝啊，我跪在您的脚前；

[ai] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [ðaɪn] :
I lay my hands in Thine :
我 躺 我的 双手 在 瘦 :
我将双手放在祢的手中：

[ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Thou gavest Thy Son for the world ,
你 给予 你的 儿子 为了 这 世界 ,
你为了世人献出了你的儿子，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [gɪv] [maɪn] ?
And shall I not give mine ?
和 将 我 不是 给 矿 ?
难道我就不该奉献吗？

['əʊnli] — [əʊ] [gɒd] , [hæv; həv] ['pɪti] !
Only — O God , have pity !
仅有的 — 哦 上帝 , 有 遗憾 !
唯有——上帝啊，怜悯我吧！

[ɔːl] [maɪ] [dɪ'fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] :
All my defences are down :
全部 我的 防御 是 向下 :
我的所有防线都已崩溃：

[gɒd] , [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [krɒs] ,
God , I accept the Cross ,
上帝 , 我 接受 这 叉 ,
上帝，我接受十字架。

[let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [kraʊn] !
Let him have the Crown !
让 他 有 这 王冠 !
让他戴上王冠吧！

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɔːn] ,
By all that my love has borne ,
经过 全部 那 我的 爱 有 出生 ,
以我爱所承载的一切，

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɔːl] ['mʌðəz] [beə(r)] ,
By all that all mothers bear ,
经过 全部 那 全部 母亲们 熊 ,
以所有母亲所承受的一切起誓，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)nt] ['æŋgwɪʃ] ,
By the infinite patient anguish ,
经过 这 无限 病人 痛苦 ,
因着无尽的忍耐之苦，

[baɪ] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [preə(r)] ,
By the never - ceasing prayer ,
经过 这 绝不 - 停止 祷告 ,
藉着永不止息的祷告，

[baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [naɪf] ,
By the thoughts that cut like a living knife ,
经过 这 想法 那 切 喜欢 一个 活的 刀 ,

那些如同活刀般锋利的念头，

[baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][draɪ] ,
By the tears that are never dry ,
经过 这 眼泪 那 是 绝不 干燥 ,

因那永不干涸的泪水，

[teɪk] [wɒt] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] —
Take what he died to win You —
拿 什么 他 死亡 到 赢 你 —

拿走他为之献出生命所赢得的一切——

[gɒd] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] !
God , take Your victory !
上帝 , 拿 你的 胜利 !

上帝，请赐予您胜利！

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːnd] [ləʊ] ,
We have watched on till the light burned low ,
我们 有 观看 在 直到 这 光 烧伤 低的 ,

我们一直守候到灯光熄灭。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɔːn] [ə'weɪk] ;
And watched the dawn awake ;
和 观看 这 黎明 醒 ;

看着黎明醒来；

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['hɑːdli] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['feəd]
We have lived hardly and hardly fared
我们 有 居住地 几乎 和 几乎 表现

我们生活艰辛，境遇艰难。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sʌnz] - [seɪk] .
For our sons ' sake .
为了 我们的 儿子们 - 清酒 .

为了我们的儿子们。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ðaɪ] [ɜːθ] ,
All that was good in Thy earth ,
全部 那 曾是 好的 在 你的 地球 ,

祢地上一切美好的事物，

[ɔːl] [ðæt] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
All that taught us of Heaven ,
全部 那 教授 我们 的 天堂 ,

所有那些教导我们关于天堂的一切，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
All that we had in the world
全部 那 我们 有 在 这 世界

我们在世上拥有的一切

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
We have given .
我们 有 给定 .

我们已经付出了。

[wiː; wi] [preɪ] [wɪð] ['empti] [hændz]
We pray with empty hands
我们 祈祷 和 空的 双手

我们空着双手祈祷。

[ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [wɪð] [peɪn] .
And hearts that are stiff with pain .
和 心 那 是 僵硬的 和 疼痛 .

还有那颗因痛苦而僵硬的心。

[əʊ] [ɡɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[əʊ] [ɡɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[əʊ] [ɡɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[let] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [nɒt] [biː; bi] [veɪn] .
Let the sacrifice not be vain .
让 这 牺牲 不是 是 徒劳 .

愿牺牲不致徒劳。

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [lɔːd] , [siː] !
This is his blood , Lord , see !
这 是 他的 血 , 主 , 看 !

主啊，你看，这是他的血！

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
His blood that was shed for Thee ;
他的 血 那 曾是 棚 为了 汝 ;

他为你流出的宝血；

[ðaɪ] ['bænə(r)] [ɪz] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [red] [taɪd]
Thy banner is dyed in that red tide
你的 横幅 是 染色 在 那 红色的 潮

你的旗帜已被那血红的潮水染红。

[lɔːd] , [teɪk] [ðaɪ] ['vɪktəri] !
Lord , take Thy victory !
主 , 拿 你的 胜利 !

主啊，求你得胜！

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[ɡɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ɡɪv] [ðaɪn] ['eɪndʒəls] ['paʊə(r)]
give Thine angels power
给 瘦 天使 力量

赐予你的天使力量

[tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] ,
To fight as he fought ,
到 斗争 作为 他 战斗 ,

像他那样战斗，

[tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
To scatter the hosts of evil ,
到 分散 这 主持人 的 邪恶的 ,

为了驱散邪恶势力，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] —
To bring their boastings to naught —
到 带来 他们的 吹嘘 到 零 —

使他们的吹嘘化为泡影——

['geɪbriəl] [wɪð] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] . . .
Gabriel with trumpet of battle . . .
加布里埃尔 和 喇叭 的 战斗 . . .

加百列吹响了战斗的号角……

['maɪk(ə)l] , [huː] [wiːld] [ðaɪ] [sɒːd] . . .
Michael , who wields Thy sword . . .
迈克尔 , WHO 挥舞 你的 剑 . . .

米迦勒，你挥舞着你的剑……

[briːð] [ðaʊ] [ðaɪ] ['spɪrɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Breathe Thou Thy spirit upon them ,
呼吸 你 你的 精神 之上 他们 ,

求祢将祢的灵吹入他们身上，

[pʊt] [fɔːθ] [ðaɪ] [streŋθ] , [əʊ] [lɔːd] .
Put forth Thy strength , O Lord .
放 前进 你的 力量 , 哦 主 .

主啊，求你施展你的力量。

[siː] , [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
See , Lord , this is his body ,
看 , 主 , 这 是 他的 身体 ,

主啊，请看，这是他的身体。

['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . . .
Broken for Thee , for Thee . . .
破碎的 为了 汝 , 为了 汝 . . .

为你破碎，为你……

[maɪ] [sʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
My son , my little son ,
我的 儿子 , 我的 小的 儿子 ,

我的儿子，我的小儿子，

[huː] [lept] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɒn][maɪ] [niː] .
Who leapt and laughed on my knee .
WHO 跳跃 和 笑了 在 我的 膝盖 .

谁跳到我膝盖上大笑。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . . .
“ INASMUCH AS YE DID IT NOT . . .
“ 因此 作为 耶 做过 它 不是 . . .

“既然你们没有这样做……”

” [ɪf] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
” If Jesus came to London ,
” 如果 耶稣 来了 到 伦敦 ,

“如果耶稣来到伦敦，

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Came to London to - day ,
来 到 伦敦 到 - 天 ,

今天到了伦敦，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [end] ,
He would not go to the West End ,
他 会 不是 去 到 这 西方 结尾 ,

他不会去西区。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] ;
He would come down our way ;
他 会 来 向下 我们的 方式 ;

他会沿着我们这条路走；

[id] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɑːnsɪŋ]
He'd talk with the children dancing
他会 讲话 和 这 孩子们 跳舞

他会和跳舞的孩子们聊天。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
To the organ out in the street ,
到 这 器官 出去 在 这 街道 ,

到街边的管风琴那里，

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] ,
And say he was their big Brother ,
和 说 他 曾是 他们的 大的 兄弟 ,

并说他是他们的大哥，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
And give them something to eat .
和 给 他们 某物 到 吃 .

给他们点吃的。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃənz]
He wouldn't go to the mansions
他 不会 去 到 这 豪宅

他不会去那些豪宅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [lɪv; laɪv] ;
Where the charitable live ;
在哪里 这 慈善 居住 ;

慈善人士居住的地方；

[id] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz]
He'd come to the tenement houses
他会 来 到 这 廉租公寓 房屋

他会来到廉租房

[weə(r)] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
Where we ain't got nothing to give .
在哪里 我们 不是 得到 没有什么 到 给 .

我们一无所有，无力付出。

[id] [kʌm] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [səʊ] ['həʊmli] ,
He'd come so kind and so homely ,
他会 来 所以 种类 和 所以 家常的 ,

他来的时候那么和蔼可亲，那么平易近人。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [bred] ,
And treat us to beer and bread ,
和 对待 我们 到 啤酒 和 面包 ,

请我们喝啤酒、吃面包。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ;
And tell us how we ought to behave ;
和 告诉 我们 如何 我们 应该 到 表现 ;

并告诉我们应该如何行事;

[ænd; ənd] [wɪd] [traɪ][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
And we'd try to mind what He said .
和 我们会 尝试 到 头脑 什么 他 说 .

我们会努力记住他说的话。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [braɪt] [west] [end] [tʃɜːtʃɪz]
In the warm bright West End churches
在 这 温暖的 明亮的 西方 结尾 教堂

在温暖明亮的西区教堂

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
They sing and preach and pray ,
他们 唱歌 和 布道 和 祈祷 ,

他们唱歌、布道和祈祷,

[ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es] " [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] ,
They call us " Beloved brethren ,
他们 称呼 我们 " 心爱 弟兄们 ,

他们称我们为"亲爱的弟兄们",

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ækt] [ðæt] [wei] .
" But they do not act that way .
" 但 他们 做 不是 行为 那 方式 .

但他们并没有那样做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)]
And when He came to the church door
和 什么时候 他 来了 到 这 教会 门

当祂来到教堂门口时

[id] [kɔːl] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [friː] ,
He'd call out loud and free ,
他会 称呼 出去 大声 和 自由的 ,

他会大声自由地呼喊,

" [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ]
" You stop that preaching and praying
" 你 停止 那 布道 和 祈祷

你停止说教和祈祷。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And show what you've done for Me .
和 展示 什么 你已经 完毕 为了 我 .

让我看看你为我做了什么。

" [piː] . -
" p . 92
" p . -

第92页

[ðen] [ðeid] [seɪ] , " [əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
Then they'd say , " O Lord , we have given
然后 他们会 说 , " 哦 主 , 我们 有 给定

然后他们会说:"主啊,我们已经奉献了。"

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bəuθ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][trækts] ,
To the poor both blankets and tracts ,
到 这 贫穷的 两个都 毯子 和 小册子 ,

给穷人送去毛毯和宣传册,

[ænd; ənd] [wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['səʊbə(r)] ,
And we've tried to make them sober ,
和 我们已经 尝试 到 制作 他们 清醒 ,
我们努力让他们戒酒，

[ænd; ənd] [wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [fækts] .
And we've tried to teach them facts .
和 我们已经 尝试 到 教 他们 事实 .
我们努力教给他们事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sniːk] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪŋk] - [ʃɒp] ,
But they will sneak round to the drink - shop ,
但 他们 将要 潜行 圆形的 到 这 喝 - 店铺 ,
但他们会偷偷溜到酒铺去。

[ænd; ənd] [pɔːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] ,
And pawn the blankets for beer ,
和 典当 这 毯子 为了 啤酒 ,
然后把毯子当掉换啤酒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
And we find them very ungrateful ,
和 我们 寻找 他们 非常 忘恩负义 ,
我们认为他们非常忘恩负义。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
But still we persevere .
但 仍然 我们 坚持不懈 .
但我们依然坚持不懈。

” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ai] [təʊld] [juː; jʊ]
” Then He would say , “ I told you
” 然后 他 会 说 , “ 我 讲述 你
然后他会说：“我告诉过你。”

[ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
The time I was here before ,
这 时间 我 曾是 这里 前 ,
我上次来这里的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['brʌðəz] ,
That you were all of you brothers ,
那 你 是 全部 的 你 兄弟 ,
你们都是兄弟，

[ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] .
All you that I suffered for .
全部 你 那 我 遭受 为了 .
我为之受苦的所有人。

[ai] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
I won't go into your churches ,
我 惯于 去 进入 你的 教堂 ,
我不会去你们的教堂。

[aɪl] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] .
I'll stop in the sun outside .
患病的 停止 在 这 太阳 外部 .
我会在外面晒晒太阳。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [men] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,
You bring out the men your brothers ,
你 带来 出去 这 男人 你的 兄弟 ,
你把你的兄弟们带出来，

[ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [daɪd] !
The men for whom I died !
这 男人 为了 谁 我 死亡 !

我为之献身的那些人!

” [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːstli] ['lɒdʒɪŋz] ,
” Out of our beastly lodgings ,
” 出去 的 我们的 兽 住宿 ,

“离开我们那肮脏不堪的住所,

[frɒm; frəm] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] [ə'baʊt] ,
From arches and doorways about ,
从 拱门 和 门口 关于 ,

从周围的拱门和门廊来看,

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
They'd have to do as He told them ,
他们会 有 到 做 作为 他 讲述 他们 ,

他们必须照他说的去做。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
They'd have to call us out .
他们会 有 到 称呼 我们 出去 .

他们得亲自点名批评我们。

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] ,
Millions and millions and millions ,
百万 和 百万 和 百万 ,

数以百万计,数以百万计,数以百万计。

[θɪk] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [laɪk] [flaɪz] ,
Thick and crawling like flies ,
厚的 和 爬行 喜欢 苍蝇 ,

密密麻麻,像苍蝇一样爬来爬去。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
We should creep out to the sunshine
我们 应该 潜行者 出去 到 这 阳光

我们应该悄悄溜到阳光下。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And not be afraid of His eyes .
和 不是 是 害怕的 的 他的 眼睛 .

不要害怕祂的目光。

[id] [siː] [wɒt] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [lʊks] [laɪk]
He'd see what God's image looks like
他会 看 什么 神的 图像 看起来 喜欢

他会看到上帝的形象是什么样子。

[wen] [men] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
When men have dealt with the same ,
什么时候 男人 有 已处理 和 这 相同的 ,

当人们处理过同样的事情之后,

['rɪŋkld] [wɪð] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['nevə(r)] [dʌn] ,
Wrinkled with work that is never done ,
皱 和 工作 那 是 绝不 完毕 ,

满是永远也做不完的工作,

['swəʊlən] [ænd; ənd] ['dɜːti] [wɪð] [ʃeɪm] .
Swollen and dirty with shame .
肿 和 肮脏的 和 耻辱 .

羞愧难当,浑身肿胀肮脏。

[id] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
He'd see on the children's forehead
他会 看 在 这 孩子们的 前额

他会在孩子们的额头上看到

[ðə; ði] ['brændɪd] ['gʌtə(r)] - [saɪn]
The branded gutter - sign
这 品牌 排水沟 - 符号

品牌排水沟标志

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːlət] ,
That marks the girls to be harlots ,
那 标记 这 女孩们 到 是 妓女 ,

那意味着这些女孩是妓女。

[ðæt] [duːmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [swaɪn] .
That dooms the boys to be swine .
那 末日 这 男孩们 到 是 猪 .

那注定这些男孩会变成猪。

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[ðen] [id] [seɪ] , “ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz]
Then He'd say , “ What's the good of churches
然后 他会 说 , “ 是什么 这 好的 的 教堂

然后他会说：“教会有什么用呢？”

[wen] [ðiːz] [hæv; həv]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [sliːp] ?
When these have nowhere to sleep ?
什么时候 这些 有 无处 到 睡觉 ?

当这些人无处可睡时？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [preŋ]
And how can I hear you praying
和 如何 能 我 听到 你 祈祷

我怎样才能听到你们的祈祷声？

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːrs] [səʊ] [diːp] ?
When they are cursing so deep ?
什么时候 他们 是 咒骂 所以 深的 ?

他们骂得那么狠的时候？

[ai] [geɪv] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi]
I gave My Blood and My Body
我 给予 我的 血 和 我的 身体

我献出了我的鲜血和我的身体

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
That they might have bread and wine ,
那 他们 可能 有 面包 和 葡萄酒 ,

好让他们能有面包和酒，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðeəz]
And you have taken your share and theirs
和 你 有 已采取 你的 分享 和 他们的

你已经拿走了你的那份，也拿走了他们的那份。

[ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [gɪfts] [ɒv; əv] [maɪn] !
Of these good gifts of mine !
的 这些 好的 礼物 的 矿 !

我赐予的这些美好礼物！

” [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] ,
” Then some of the rich would be sorry ,
” 然后 一些 的 这 富有的 会 是 对不起 ，

“到那时，一些富人就会后悔了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [skeəd] ,
And all would be very scared ,
和 全部 会 是 非常 害怕的 ，

所有人都会非常害怕。

[ænd; ənd] [ðeid] [seɪ] , “ [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] , [lɔːd] !
And they'd say , “ But we never knew , Lord !
和 他们会 说 ， “ 但 我们 绝不 知道 ， 主 ！

他们会说：“但是我们从来没有知道，主啊！”

” [ænd; ənd] [id] [seɪ] , “ [juː; jʊ]['nevə(r)] [kɛəd] !
” And He'd say , “ You never cared !
” 和 他会 说 ， “ 你 绝不 关心 ！

他会说：“你从来不在乎！”

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl]
” And some would be sick and shameful
” 和 一些 会 是 生病的 和 可耻

“有些人会感到恶心和羞耻。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ,
Because they'd know that they knew ,
因为 他们会 知道 那 他们 知道 ，

因为他们会知道自己知道，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wʊd] [seɪ] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [lɔːd] .
And the best would say , “ We were wrong , Lord .
和 这 最好的 会 说 ， “ 我们 是 错误的 ， 主 .

而最好的人会说：“我们错了，主啊。”

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
Now tell us what to do !
现在 告诉 我们 什么 到 做 ！

现在告诉我们该怎么做！

” [ai] [θɪŋk] [id] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] , ['laɪkli] ,
” I think He'd be sitting , likely ,
” 我 思考 他会 是 坐着 ， 可能 ，

“我想他很可能会坐着，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] - [ʌd] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
For someone ' ud bring Him a chair ,
为了 某人 - ud 带来 他 一个 椅子 ，

有人会给他搬把椅子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɪd] ['kʌdl] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː]
With a common kid cuddled up on His knee
和 一个 常见的 孩子 依偎 向上 在 他的 膝盖

他膝上依偎着一个普通的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ;
And the common sun on His hair ;
和 这 常见的 太阳 在 他的 头发 ；

祂的头发上沐浴着普通的阳光；

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
And they'd be standing before Him ,
和 他们会 是 常设 前 他 ，

他们会站在祂面前，

[ænd; ənd] [id] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] .

And He'd say , “ You know that you knew .

和 他会 说 , “ 你 知道 那 你 知道 .

他会说：“你知道你早就知道了。”

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz]

Why haven't you worked for your brothers

为什么 还没有 你 工作 为了 你的 兄弟

你为什么不为你的兄弟们工作?

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

The same as I worked for you ?

这 相同的 作为 我 工作 为了 你 ?

跟我之前为你工作时一样?

“ [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [jʊr; jər] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['brʌðəz]

“ For since you're all of you brothers

“ 为了 自从 你是 全部 的 你 兄弟

“因为你们都是兄弟。”

[ɪts] [klɪə(r)][æz; əz] [gɑːdz] ['blesɪd; blest] [sʌn]

It's clear as God's blessed sun

它是 清除 作为 神的 蒙福 太阳

就像上帝赐予的阳光一样清晰。

[ðæt] [iːtʃ] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

That each must work for the others ,

那 每个 必须 工作 为了 这 其他的 ,

每个人都必须为其他人服务，

[nɒt] [θ'aʊzəndz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

Not thousands work for one .

不是 数千 工作 为了 一 .

不是成千上万的人为一个人工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bəʊn] - ['aɪd(ə)l]

And the ones that have lived bone - idle

和 这 一个 那 有 居住地 骨 - 闲置的

而那些终日游手好闲的人

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [preɪ] ,

If they want Me to hear them pray ,

如果 他们 想 我 到 听到 他们 祈祷 ,

如果他们想让我听到他们的祷告，

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz]

Let them go and work for their livings

让 他们 去 和 工作 为了 他们的 生活

让他们去工作谋生吧。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] [wei] !

The only honest way !

这 仅有的 诚实的 方式 !

唯一诚实的方式！

[piː] . -

p . 94

p . -

第94页

“ [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“ I've got nothing new to tell you ,

“ 我已经 得到 没有什么 新的 到 告诉 你 ,

我没什么新消息要告诉你，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] —
You know what I always said —
你 知道 什么 我 总是 说 —

你知道我一直怎么说——

[bʌt; bət] [juːv] [bɪlt] [ðeə(r)] [bəʊnz] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz]
But you've built their bones into churches
但 你已经 建造 他们的 骨头 进入 教堂

但你们却把他们的骨头建成了教堂

[ænd; ənd] ['stəʊlən] [ðeə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] ;
And stolen their wine and bread ;
和 被盗 他们的 葡萄酒 和 面包 ;

他们还偷了他们的酒和面包;

[juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed] ,
You with My Name on your foreheads ,
你 和 我的 姓名 在 你的 额头 ,

你们额头上写着我的名字,

['laɪə(r)] , [ænd; ənd] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [neɪv] ,
Liar , and traitor , and knave ,
说谎者 , 和 叛徒 , 和 恶棍 ,

骗子、叛徒、无赖

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,
You have lived by the death of your brothers ,
你 有 居住地 经过 这 死亡 的 你的 兄弟 ,

你靠着兄弟们的死亡而活,

[ðiːz] [huːm] [ai] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] !
These whom I died to save !
这些 谁 我 死亡 到 节省 !

我为之献出生命的人!

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I wish He would come and say it ;
" 我 希望 他 会 来 和 说 它 ;

"我希望祂能亲自来亲口说出来;

[pə'hæps] [ðeid] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Perhaps they'd believe it then ,
也许 他们会 相信 它 然后 ,

或许他们到那时就会相信了。

[ænd; ənd] [wɜːk] [laɪk] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋz]
And work like men for their livings
和 工作 喜欢 男人 为了 他们的 生活

他们像男人一样工作谋生。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [laɪk] [men] .
And let us work like men .
和 让 我们 工作 喜欢 男人 .

让我们像个男人一样工作。

['brʌðəz] ?
Brothers ?
兄弟 ?

兄弟?

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
They don't believe it ,
他们 不 相信 它 ,

他们不相信。

[ðə; ði][laɪ][ɒn][ðeə(r)][lɪps][ɪz] [red] .
The lie on their lips is red .
这 说谎 在 他们的 嘴唇 是 红色的 .

他们嘴上说的谎言鲜红无比。

[ðel] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] ,
They'll never believe till He comes again ,
他们会 绝不 相信 直到 他 来 再次 ,

他们永远不会相信，直到祂再次降临。

[ɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] !
Or till we rise from the dead !
或者 直到 我们 上升 从 这 死的 !

或者直到我们从死里复活!

['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [pres] , ['limitid] . , ['tɪpˌtriː] , ['esɪks] , ['ɪŋglənd] .
Printed by the Anchor Press , Ltd . , Tiptree , Essex , England .
打印 经过 这 锚 按 , 有限公司 . , 蒂普特里 , 埃塞克斯 , 英格兰 .

由英国埃塞克斯郡蒂普特里Anchor Press有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神